叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 他的不安幽灵 1911(his Unquiet Ghost 1911) 000001

2. 他的不安幽灵 1911(his Unquiet Ghost 1911) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他的不安幽灵 1911(His Unquiet Ghost 1911)

[hɪz; ɪz] [ˌʌnˈkwaɪət] [goʊst]
HIS **UNQUIET** **GHOST**
他的 不安 鬼

他不安的灵魂

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈɛgbɝt] Craddock1911
By **Charles** **Egbert** **Craddock1911**
经过 查尔斯 埃格伯特 Craddock1911

作者：查尔斯·埃格伯特·克拉多克，1911年

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
The **moon** **was** **high** **in** **the** **sky** **.**
这 月亮 曾是 高的 在 这 天空 .

月亮高挂在天上。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [leɪd] .
The **wind** **was** **laid** **.**
这 风 曾是 铺设 .

风已停歇。

[soʊ] [ˈsaɪlənt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [væst] [stretʃ] [ʌv; əv] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈwɪldərnəs] , [əˈglɪnt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [duː] ,
So **silent** **was** **the** **vast** **stretch** **of** **mountain** **wilderness** **,** **aglint** **with** **the** **dew** **,**
所以 沉默的 曾是 这 广阔的 拉紧 的 山 荒野 , 闪光 和 这 露 ,

广袤无垠的山野寂静无声，露珠闪烁着粼粼波光。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈtɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪl] [fɑːr] [bɪˈloʊ] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [əˈbɪs] [siːmd] [les] [ə; eɪ] [saʊnd]
that **the** **tinkle** **of** **a** **rill** **far** **below** **in** **the** **black** **abyss** **seemed** **less** **a** **sound**
那 这 小便 的 一个 溪流 远的 以下 在 这 黑色的 深渊 似乎 较少的 一个 声音
[ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈveɪsɪv] [ˈkwaɪətuːd] ,
than **an** **evidence** **of** **the** **pervasive** **quietude** **,**
比 一个 证据 的 这 普遍的 寂静 ,

远处漆黑深渊中潺潺的溪流声，与其说是声音，不如说是弥漫着寂静的证明。

[sɪns] [soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [soʊ] [ˈdɪstənt] , [kʊd; kəd] [ˈkʌmpəs] [soʊ] [kiːn] [ə; eɪ] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] .
since **so** **slight** **a** **thing** **,** **so** **distant** **,** **could** **compass** **so** **keen** **a** **vibration** **.**
自从 所以 轻微 一个 事物 , 所以 遥远 , 可以 罗盘 所以 敏锐的 一个 振动 .

因为如此微小、如此遥远的事物，竟能感知到如此敏锐的振动。

[fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈaʊər] [ɔːr] [mɔːr] [ðə; ði] [θriː] [men] [huː] [ˈlɝːkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kræg] [ɪn]
For **an** **hour** **or** **more** **the** **three** **men** **who** **lurked** **in** **the** **shadow** **of** **a** **crag** **in**
为了 一个 小时 或者 更多的 这 三 男人 WHO 潜伏 在 这 阴影 的 一个 岩 在
[ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈmaʊnt(ə)n] - [pæs] ,
the **narrow** **mountain** **-** **pass** **,**
这 狭窄的 山 - 经过 ,

在狭窄山口的一处峭壁阴影下，三个男人潜伏了一个多小时。

[hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
heard **nothing** **else** **.**
听到 没有什么 别的 .

除此之外，我什么也没听到。

[wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [dʌl] [rɪˌvɜ:rbə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sloʊ] [wi:l] [ænd; ənd][ðə; ði]

When	at	last	they	caught	the	dull	reverberation	of	a	slow	wheel	and	the
什么时候	在	最后的	他们	捕捉	这	乏味的	混响	的	一个	慢的	车轮	和	这

[ə'keɪʒən(ə)l] [mə'tælɪk] [klæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪər] [ə'genst] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

occasional	metallic	clank	of	a	tire	against	a	stone	,
偶然	金属	铮铮	的	一个	胎	反对	一个	石头	,

最后，他们听到了缓慢行驶的车轮发出沉闷的回响，以及轮胎偶尔撞击石头的金属撞击声。

[ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][wʌz; wəz] ['fʊli] [θri:] [maɪlz] ['dɪstənt][baɪ][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [roʊd][ɪn][ðə; ði] ['væli] .

the	vehicle	was	fully	three	miles	distant	by	the	winding	road	in	the	valley	.
这	车辆	曾是	完全	三	英里	遥远	经过	这	绕线	路	在	这	谷	.

车辆沿着山谷中蜿蜒的道路行驶了整整三英里。

[taɪm] [lægd] .

Time	lagged	.
时间	滞后	.

时间滞后。

['oʊnli][baɪ] [ˌɪmpər'septəbl] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'lɪbərət] [ə'proʊtʃ] [gru:] ['laʊdər][ɑ:n][ðə; ði]

Only	by	imperceptible	degrees	the	sound	of	deliberate	approach	grew	louder	on	the
仅有的	经过	难以察觉的	学位	这	声音	的	商榷	方法	生长	更大声	在	这

[er] [æz; əz][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [speɪs] ['lesnd] .

air	as	the	interval	of	space	lessened	.
空气	作为	这	间隔	的	空间	减少	.

随着空间距离的缩短，逐渐靠近的声音在空气中变得越来越响亮，只是这种变化是难以察觉的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

At	length	,
在	长度	,

最后，

[ə'bʌv] [ðer; ðər] ['æmbʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]

above	their	ambush	at	the	summit	of	the	mountain's	brow	the	heads	of
多于	他们的	伏击	在	这	首脑	的	这	山的	眉头	这	头部	的

['hɔ:rsɪz] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] ,

horses	came	into	view	,
马匹	来了	进入	看法	,

在他们埋伏于山顶的伏击圈上方，马头出现在了视野中。

[dɪ'stɪŋkt][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['faɪbrəs] [paɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][væst][ɪk'spæns][ʌv; əv]

distinct	in	the	moonlight	between	the	fibrous	pines	and	the	vast	expanse	of
清楚的	在	这	月光	之间	这	纤维状的	松树	和	这	广阔的	广阔	的

[ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['væli] .

the	sky	above	the	valley	.
这	天空	多于	这	谷	.

在月光下，山谷上方的松树林和广袤无垠的天空显得格外清晰。

['i:v(ə)n] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] [dɪ'leɪ] .

Even	then	there	was	renewed	delay	.
甚至	然后	那里	曾是	更新	延迟	.

即便如此，还是再次出现了延误。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] [pɔ:zd] [tu:; tə][rest][ðə; ði] [ti:m] .

The	driver	of	the	wagon	paused	to	rest	the	team	.
这	司机	的	这	车皮	暂停	到	休息	这	团队	.

马车夫停下来让马匹休息。

[ðə; ði] [θri:] ['lə:kiŋ] [men][dɪd][nɑ:t] [mu:v] ; [ðeɪ] ['skersli] ['ventʃərd] [tu:; tə] [bri:ð] .

The	three	lurking	men	did	not	move	;	they	scarcely	ventured	to	breathe	.
这	三	潜伏	男人	做过	不是	移动	;	他们	几乎	冒险	到	呼吸	.

三个潜伏的人一动不动，甚至连呼吸都不敢。

['oʊnli] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['retrəgreɪd] ['pɑːsəb(ə)l] , [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,

Only	**when**	**there**	**was**	**no**	**retrograde**	**possible**	**,**	**no**	**chance**	**of**	**escape**	**,**
仅有的	什么时候	那里	曾是	不	逆行	可能的	,	不	机会	的	逃脱	,

只有当没有退路，没有逃脱的机会时，

[wen] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] ['ferli] [ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [dɪ'klɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

when	**the**	**vehicle**	**was**	**fairly**	**on**	**the**	**steep**	**declivity**	**of**	**the**	**road**	**,**
什么时候	这	车辆	曾是	相当	在	这	陡	斜坡	的	这	路	,

当车辆行驶在道路陡峭的斜坡上时，

[ðə; ði] ['presəpɪs] [ʃɪr] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðə; ði][wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ['raɪzɪŋ] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ɑːn]

the	**precipice**	**sheer**	**on**	**one**	**side**	**,**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**ridge**	**rising**	**perpendicularly**	**on**
这	悬崖	透明	在	一	边	,	这	墙	的	这	岭	上升	垂直	在

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

the	**other**	**,**
这	其他	,

一侧是陡峭的悬崖，另一侧是垂直耸立的山脊。

[dɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bəuθ] ['revənuː] - ['reidəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ˌmaʊntə'nɪəz] , [step] [fɔːrθ]

did	**two**	**of**	**them**	**,**	**both**	**revenue**	**-**	**raiders**	**disguised**	**as**	**mountaineers**	**,**	**step**	**forth**
做过	二	的	他们	,	两个都	收入	-	袭击者	伪装	作为	登山者	,	步	前进

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

from	**the**	**shadow**	**.**
从	这	阴影	.

两个伪装成登山者的税务劫匪从阴影中走了出来。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði][ɪn'fɔːrmər] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ˌmaʊntn'ɪr] , [stɪl] [skʌlkt] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði]

The	**other**	**,**	**the**	**informer**	**,**	**a**	**genuine**	**mountaineer**	**,**	**still**	**skulked**	**motionless**	**in**	**the**
这	其他	,	这	告密者	,	一个	真的	登山	,	仍然	潜行	静止不动	在	这

['dɑːrknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

另一个人，也就是告密者，是一个真正的登山者，仍然一动不动地潜伏在黑暗中。

[ðə; ði] “ ['revənjuːə] , ” [ə'sendɪŋ] [ðə; ði][roʊd] , [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['lʌndʒɪŋ] [geɪt] ,

The	**“**	**revenuers**	**,**	**”**	**ascending**	**the**	**road**	**,**	**maintained**	**a**	**slow**	**,**	**lunging**	**gait**	**,**
这	“	税务人员	,	”	上升	这	路	,	维持	一个	慢的	,	突进	步态	,

这些“收税员”沿着道路向上走，步伐缓慢而蹒跚。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔɪld] [frʌm; frəm][fɑːr] .

as	**if**	**they**	**had**	**toiled**	**from**	**far**	**.**
作为	如果	他们	有	辛勤劳作	从	远的	.

仿佛他们从远方辛勤劳作而来。

[ðer; ðər] [ə'brʌpt] [ə'pɪrəns] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gæl'vænɪk] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

Their	**abrupt**	**appearance**	**had**	**the**	**effect**	**of**	**a**	**galvanic**	**shock**	**to**	**the**	**man**
他们的	突然	外貌	有	这	影响	的	一个	电化学	震惊	到	这	男人

['hændlɪŋ] [ðə; ði][reɪnz] ,

handling	**the**	**reins**	**,**
处理	这	缰绳	,

它们的突然出现对牵着缰绳的男人来说，犹如触电一般。

[ə; eɪ] ['stɔːlwərt] , ['ruːbɪkənd] ['feloʊ] , [huː] ['vɪzəbli] [peɪld] .

a	**stalwart**	**,**	**rubicund**	**fellow**	**,**	**who**	**visibly**	**paled**	**.**
一个	坚定的	,	红润的	同伴	,	WHO	明显地	苍白	.

一个身材魁梧、面色红润的小伙子，脸色却明显苍白了。

[hiː; hi] [druː] [ʌp][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz][frʌm; frəm][ðer; ðər] [fiːt] .

He	**drew**	**up**	**so**	**suddenly**	**as**	**almost**	**to**	**throw**	**the**	**horses**	**from**	**their**	**feet**	**.**
他	画	向上	所以	突然	作为	几乎	到	扔	这	马匹	从	他们的	脚	.

他猛地一拉，差点把马都摔倒在地。

“ - - , ” ['ventʃərd] [braʊdi] , [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['reidəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌski] [vɔɪs]
“ G'evenin ' , ” ventured Browdie , the elder of the raiders , in a husky voice
“ - - , ” 冒险 布朗迪 , 这 长老 的 这 袭击者 , 在 一个 沙哑 嗓音
[ə'fektɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'tuːtərd] ['æksent] .
affecting an untutored accent .
影响 一个 未经训练的 口音 .

“晚上好,”劫匪中的老大布劳迪用沙哑的声音，带着未经训练的口音说道。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['speʃ(ə)l][ə'bɪlətɪ][æz; əz][ə; eɪ]['mɪmɪk] , [ænd; ənd] ,
He had some special ability as a mimic , and ,
他 有 一些 特别的 能力 作为 一个 模仿 , 和 ,

他具有一些特殊的模仿能力，而且

['biːɪŋ] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪəlekt][ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
being familiar with the dialect and manners of the people ,
存在 熟悉的 和 这 方言 和 礼仪 的 这 人们 ,

熟悉当地人的方言和礼仪，

[ðɪs] [gɪft] ['greɪtli] [fə'siliteitid] [ðə; ði]['rʌstɪk] [ɪmˌpɜːrsə'neɪʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɛ'seɪd] .
this gift greatly facilitated the rustic impersonation he had essayed .
这 礼物 非常 促进 这 乡村 冒充 他 有 尝试 .

这份礼物极大地帮助他成功地扮演了乡村人物。

“ [jɜːr] ['hɔːlɪn] - [leɪt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .
“ Ye're haulin ' late , ” he added , for the hour was close to midnight .
“ 是的 运输 - 晚的 , ” 他 额外 , 为了 这 小时 曾是 关闭 到 午夜 .

“你们迟到了,”他补充道，因为当时已接近午夜。

“ [jes] , ['streɪndʒər] ; ['hɔːlɪn] - [leɪt] , [frʌm; frəm] - — [ə; eɪ] . ”
“ Yes , stranger ; haulin ' late , from Eskaqua — a needcessity . ”
“ 是的 , 陌生人 ; 运输 - 晚的 , 从 - — 一个 必需品 . ”

“是的，陌生人；很晚才从埃斯卡夸赶来——没办法。”

“ [wɒts] [jər]['kɑːrgoʊ] ? ” [æskt] [braʊdi] , ['siːmɪŋ] ['oʊnli][ˌɔːrdn'erəli] [ɪn'kwɪzətɪv] .
“ What's yer cargo ? ” asked Browdie , seeming only ordinarily inquisitive .
“ 是什么 你的 货物 ? ” 问 布朗迪 , 似乎 仅有的 按说 好奇 .

“你的货物是什么？”布劳迪问道，看起来只是很正常地好奇而已。

[ə; eɪ] [sə'pʌlkrəl] ['keɪd(ə)ns][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['draɪvɚz] [vɔɪs] ,
A sepulchral cadence was in the driver's voice ,
一个 墓穴 节奏 曾是 在 这 司机 嗓音 ,

司机的声音带着一种阴森的语调。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['reidəz] ['noʊtɪd][ðæt][ðə; ði] [θriː] ['ʌðər] [men][ɑːn][ðə; ði]['wægən][hæd; həd]
and the disguised raiders noted that the three other men on the wagon had
和 这 伪装 袭击者 著名的 那 这 三 其他 男人 在 这 车皮 有
[prɪ'zɜːrv] ,
preserved ,
保存完好 ,

伪装的劫匪注意到，马车上的其他三个人保存了下来。

[θruː'aʊt] , [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['saɪləns] .
throughout , a solemn silence .
自始至终 , 一个 庄严 沉默 .

整个过程中，一片肃穆的寂静。

“ [wʌt] [wiː; wi] - ['ʌnz] [mʌs] - [ɔːl][biː; bi][wʌn][deɪ] , ['streɪndʒər] — [ə; eɪ]['kɔːrpəs] .
“ What we - uns mus ' all be one day , stranger — a corpus .
“ 什么 我们 - 联合国 音乐 - 全部 是 一 天 , 陌生人 — 一个 语料库 .

“我们终有一天都会成为，陌生人——一个语料库。

” [braʊdi] [wʌz; wəz]['stʌltəˌfaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðen] , [sə'steɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'suːmd] ['kærəktər] ,
” **Browdie** **was** **stultified** **for** **a** **moment** **Then** **,** **sustaining** **his** **assumed** **character** **,**
” 布朗迪 曾是 愚钝 为了 一个 片刻 然后 , 维持 他的 假定 特点 ,
[hiː; hi] [sed] :
he **said** **:**
他 说 :

布罗迪一时语塞，然后，他继续扮演着自己扮演的角色，说道：

“ [aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['noʊbɑːdi][aɪ] [noʊ] .
“ **I** **hope** **it** **be** **nobody** **I** **know** **.**
“ 我 希望 它 是 无人 我 知道 .

我希望不是我认识的人。

[aɪ][biː; bi] ['ferli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [ɪn] - , [ðoʊ] [aɪ][heɪl][frʌm; frəm] [daʊn] [ɪn] ['loʊnsəm] [koʊv]
I **be** **fairly** **well** **acquainted** **in** **Eskaqua** **,** **though** **I** **hail** **from** **down** **in** **Lonesome** **Cove**
我 是 相当 出色地 熟人 在 - , 尽管 我 冰雹 从 向下 在 寂寞 海湾
.
:
.

虽然我来自孤寂湾，但我对埃斯卡夸相当熟悉。

[huː] [biː; bi] [ded] !
Who **be** **dead** **!**
WHO 是 死的 !

谁死了！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pælpəbli] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spoʊksmən] [rɪ'plaɪd] : “ [wɑːt]
” There was palpably a moment's hesitation before the spokesman replied : “ Watt
” 那里 曾是 明显地 一个 瞬间 犹豫 前 这 发言人 回复 : “ 瓦
['waiət] ; [daɪd] [deɪ] - [fɔːr] [jɛstɪdi] .
Wyatt ; died day ' fore yestiddy .
怀亚特 ; 死亡 天 - 前 昨天 .

发言人明显犹豫了片刻才回答：“瓦特·怀亚特；前天去世了。”

” [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['saɪlənt][men][ɪn][ðə; ði]['wægən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] ,
” At the words , one of the silent men in the wagon turned his face suddenly ,
” 在 这 字 , 一 的 这 沉默的 男人 在 这 车皮 转向 他的 脸 突然 ,

听到这话，马车上一个沉默寡言的男人突然转过脸来。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɑːbviəs] [ə'meɪzmənt] [di'piktid] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'restɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
with such obvious amazement depicted upon it that it arrested the attention
和 这样的 明显的 惊愕 描绘 之上 它 那 它 被捕 这 注意力
[ʌv; əv][ðə; ði] “ [rev] - - .
of the “ rev - enuers .
的 这 “ 修订 - - .

画中描绘的惊奇之情如此明显，以至于吸引了“观众”的注意。

” [ðɪs] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] [mɪ'steɪkən]
” This face was so individual that it was not likely to be easily mistaken
” 这 脸 曾是 所以 个人 那 它 曾是 不是 可能 到 是 容易地 错误
[ɔːr] [fər'gɑːtn] .
or forgotten .
或者 被遗忘的 .

“这张脸如此独特，不太可能被轻易认错或忘记。”

[ə; eɪ][waɪld] , ['briːzi] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trɪksi] , [ˌɪnkɔːr'pɔːriəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt]
A wild , breezy look it had , and a tricksy , incorporeal expression that
一个 荒野 , 微风 看 它 有 , 和 一个 调皮 , 无形的 表达 那
[maɪt] [wel] [bɪ'fɪt] [sʌm; səm][fæn'tæstɪk] ,
might well befit some fantastic ,
可能 出色地 合适 一些 极好的 ,

它有一种狂野、飘逸的气质，以及一种狡黠、虚幻的表情，这或许很适合某些奇幻的事物。

['feɪbld] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .
fabled **thing** **of** **the** **woods** **.**
传说中的 事物 的 这 树林 .

森林中传说中的生物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [skrɪpt] [ʌv; əv] [ɪ'luːsɪv] ['miːnɪŋz] ,
It **was** **full** **of** **fine** **script** **of** **elusive** **meanings** **,**
它 曾是 满的 的 美好的 脚本 的 难以捉摸的 含义 ,

它充满了含义晦涩难懂的精美文字。

[nɑːt] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðoʊ]
not **registered** **in** **the** **lineaments** **of** **the** **prosaic** **man** **of** **the** **day** **,** **though**
不是 挂号的 在 这 线状线 的 这 平淡无奇 男人 的 这 天 , 尽管
[pər'tʃæns] [ʌv; əv][skænt][juː'tɪləti] ,
perchance **of** **scant** **utility** **,**
或许 的 稀少 公用事业 ,

虽然可能没什么实际用处，但并未被当时普通人的认知所认可。

[nɑːt] [wɜːrθ] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .
not **worth** **interpretation** **.**
不是 值得 解释 .

不值得解读。

[hɪz; ɪz] [fʊl] [greɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [tʌtʃt] [tuː; tə] ['glænsɪŋ] ['briljəns,-jənsi][baɪ][ə; eɪ] ['muːnbiːm] ; [hɪz; ɪz]
His **full** **gray** **eyes** **were** **touched** **to** **glancing** **brilliancy** **by** **a** **moonbeam** **;** **his**
他的 满的 灰色的 眼睛 是 感动 到 瞥了一眼 才华横溢 经过 一个 月光 ; 他的
[lɔːŋ] ,
long **,**
长的 ,

他那双深灰色的眼睛被月光映照得闪烁着光芒；他修长的.....

['faibrəs] ['floʊtɪŋ] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['bækwərd] ; [hɪz; ɪz] [ri'siːdɪŋ] [tʃɪn] [wʌz; wəz]
fibrously **floating** **brown** **hair** **was** **thrown** **backward** **;** **his** **receding** **chin** **was**
纤维状 漂浮的 棕色的 头发 曾是 抛掷 落后 ; 他的 消退 下巴 曾是
[pɪ'kjuːliərli] ['delɪkət] ;
peculiarly **delicate** **;**
奇特地 精美的 ;

他蓬松的棕色头发向后甩动；他后缩的下巴显得格外纤细；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wel] - [nɪt] [freɪm] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ]['hɑːrdi]['vɪgər] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːk] [wʌz; wəz]
and **though** **his** **well** **-** **knit** **frame** **bespoke** **a** **hardy** **vigor** **,** **his** **pale** **cheek** **was**
和 尽管 他的 出色地 - 针织 框架 定制 一个 耐寒的 活力 , 他的 苍白 脸颊 曾是
[sɔːft][ænd; ənd] [θɪn] .
soft **and** **thin** **.**
柔软的 和 薄的 .

虽然他体格健壮，一副强健的体魄，但他苍白的脸颊却柔软而消瘦。

[ɔːl][ðə; ði]['rʌstɪk] [grəu'teskəri] [ʌv; əv][gɑːrb][ænd; ənd]['pɑːstʃər] [wʌz; wəz] ['kænsəld] [baɪ][ðə; ði] [diːp]
All **the** **rustic** **grotesquery** **of** **garb** **and** **posture** **was** **cancelled** **by** **the** **deep**
全部 这 乡村 怪诞 的 外衣 和 姿势 曾是 取消 经过 这 深的
['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [baʊ] ,
shadow **of** **a** **bough** **,**
阴影 的 一个 买 ,

树枝投下的浓重阴影，抵消了所有粗犷怪诞的服饰和姿态。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [feɪs] [ʃoʊd] ['aɪsəleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .
and **his** **delicate** **face** **showed** **isolated** **in** **the** **moonlight** **.**
和 他的 精美的 脸 显示 孤立 在 这 月光 .

月光下，他那精致的脸庞显得格外孤寂。

[braʊdi] ['saɪləntli] ['pɒndəd] [hɪz; ɪz] [veɪg] [səs'piʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] “ [wɔːr] [dɪd][hiː; hi][daɪ]
Browdie **silently** **pondered** **his** **vague** **suspicions** **for** **a** **moment** **“** **Whar** **did** **he** **die**
布朗迪 默默 沉思 他的 模糊的 怀疑 为了 一个 片刻 “ 码头 做过 他 死
[æt; ət] ?
at **?**
在 ?

布罗迪默默地思考了一会儿他模糊的怀疑：“他是在哪里死的？”

” [hiː; hi] [ðen] [diˈmɑːndɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] .
” **he** **then** **demanded** **at** **a** **venture** **.**
” 他 然后 要求 在 一个 风险投资 .

然后他要求进行一项投资。

“ [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dædiːz] [haʊs] , [fɜːr] [ʃʊr] .
“ **At** **his** **daddy's** **house** **,** **fur** **sure** **.**
“ 在 他的 爸爸的 房子 , 毛皮 当然 .

“肯定是在他爸爸家。”

[wɔːr] [els] ? ” [riˈspɔndɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .
Whar **else** **?** **”** **responded** **the** **driver** **.**
码头 别的 ? ” 回应 这 司机 .

还能去哪儿？”司机回答道。

“ [aɪ][hɛv][gɑːt] [wɒts] ['lef] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][haɪɝ][ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn] - [bɑːks] .
“ **I** **hev** **got** **what's** **lef** **'** **of** **him** **hyar** **in** **the** **coffin** **-** **box** **.**
“ 我 赫夫 得到 是什么 左 - 的 他 hyar 在 这 棺材 - 盒子 .

“我把他剩下的东西都放在棺材里了。”

[wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ter] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ter] ['ʃaɪloʊ] [bɛrːɪn] - - [graʊnd] - [fɔːr] [dɑːrk] ; [bʌt; bət][ðə; ði][roʊd][ɪz]
We **expected** **ter** **make** **it** **ter** **Shiloh** **buryin** **'** **-** **ground** **'** **fore** **dark** **;** **but** **the** **road** **is**
我们 预期的 特尔 制作 它 特尔 示罗 布林 - - 地面 - 前 黑暗的 ; 但 这 路 是
['mɪdlɪn] - ['hevi] ,
middlin **'** **heavy** **,**
米德林 - 重的 ,

我们原本预计在天黑前到达示罗墓地；但是路况很差，非常难走。

[æn; ən] - - [baʊt] [faɪv] [maɪl] - [bæk] [ben][kæst][ə; eɪ] [ʃuː] .
an **'** **'** **bout** **five** **mile** **'** **back** **Ben** **cast** **a** **shoe** **.**
一个 - - 回合 五 英里 - 后退 本 投掷 一个 鞋 .

大约五英里外，本扔了一只鞋。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [wɔrnt] ['oʊvər] [mʌtʃ] - [fɔːr] [nuːn] . ”
The **funeral** **warn't** **over** **much** **'** **fore** **noon** **.** **”**
这 葬礼 警告 超过 很多 - 前 中午 . ”

葬礼在中午前不久才开始。

“ [ðeɪ] ['beri] [hɪm; ɪm][ɪn] - , [wɔːr] [hiː; hi][daɪd] ! ” [pə'sistid] [braʊdi] .
“ **Whyn't** **they** **bury** **him** **in** **Eskaqua** **,** **whar** **he** **died** **!** **”** **persisted** **Browdie** **.**
“ 为什么? 他们 埋葬 他 在 - , 码头 他 死亡 ! ” 持续 布朗迪 .

“为什么不把他埋在埃斯卡夸呢？他死在那里！”布劳迪坚持道。

“ [wɑːl] , [ðeɪ] [plænd] [ter] ['beri] [hɪm; ɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æn; ən] - - ,
“ **Waal** **,** **they** **planned** **ter** **bury** **him** **alongside** **his** **mother** **an** **'** **gran'dad** **,**
“ 瓦尔 , 他们 计划 特尔 埋葬 他 旁边 他的 母亲 一个 - - ,

“他们计划把他葬在他母亲和祖父旁边。”

[wʌt] [juːst] [ter][lɪv; laɪv][ɪn] ['tæŋ^lfut] [koʊv] .
what **used** **ter** **live** **in** **Tanglefoot** **Cove** **.**
什么 用过的 特尔 居住 在 缠足 海湾 .

以前住在 Tanglefoot Cove 的是什么？

[bʌt; bət][wi:; wi] [er] ['wɑ:stɪn] - [taɪm] [haɪɚ] , [æn; ən] - [wi:; wi] [hɛv] [gɑ:t] [nʌn] [ter] [sper] .

But	**we**	**air**	**wastin**	**'**	**time**	**hyar**	**,**	**an**	**'**	**we**	**hev**	**got**	**none**	**ter**	**spare**	**.**
但	我们	空气	浪费	-	时间	hyar	,	一个	-	我们	赫夫	得到	没有任何	特尔	空闲的	.

但我们现在却在浪费时间，我们根本没有多余的时间。

[dʒi:] , [ben] ! [gɪt] [ʌp] , [dʒɑ:n] !

Gee	**,**	**Ben**	**!**	**Git**	**up**	**,**	**John**	**!**
吉	,	本	!	git	向上	,	约翰	!

哎呀，本！起来，约翰！

" [ðə; ði]['wægən] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] ; [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] , ['hoʊldɪŋ] [bæk] [ɪn] ['breɪsɪŋ] ['ætitju:dz] [fɑ:r][frʌm; frəm]

"	**The**	**wagon**	**gave**	**a**	**lurch**	**;**	**the**	**horses**	**,**	**holding**	**back**	**in**	**bracing**	**attitudes**	**far**	**from**
"	这	车皮	给予	一个	困境	;	这	马匹	,	保持	后退	在	支撑	态度	远的	从

[ðə; ði][poʊl] ,

the	**pole**	**,**
这	极	,

"马车猛地一晃；马儿们在远离杆子的地方摆出一副紧绷的姿态，

[went] ['ti:tərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] [slænt] , [ðə; ði] [lɔkt] [wi:l] ['drægɪŋ] ['hevɪli] ; [ðə; ði] [fɔ:r] [men]

went	**teetering**	**down**	**the**	**steep**	**slant**	**,**	**the**	**locked**	**wheel**	**dragging**	**heavily**	**;**	**the**	**four**	**men**
去	摇摇欲坠	向下	这	陡	倾斜	,	这	已锁定	车轮	拖拽	重度	;	这	四	男人

[sæt]['saɪlənt] ,

sat	**silent**	**,**
卫星	沉默的	,

车轮锁死，车身摇摇晃晃地沿着陡坡滑下，沉重的拖拽感令人窒息；四个人沉默不语。

[tu:] [ɪn] ['slaʊtʃɪŋ] ['pɔstʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:fɪn] ; [ðə; ði][θɜ:rd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

two	**in**	**slouching**	**postures**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**coffin**	**;**	**the**	**third**	**,**	**with**	**the**
二	在	伛	姿势	在	这	头	的	这	棺材	;	这	第三	,	和	这

['draɪvər] ,

driver	**,**
司机	,

棺材头处有两个人呈佝偻姿势；第三个人是司机，

[wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [fʊt] .

was	**at**	**its**	**foot**	**.**
曾是	在	它是	脚	.

位于其脚下。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['drɪrəli] [sə'dʒestɪv] , [ðə; ði][læst] ['dʒɜ:rni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l][mɔ:r'tæləti] ,

It	**seemed**	**drearily**	**suggestive**	**,**	**the**	**last**	**journey**	**of**	**this**	**humble**	**mortality**	**,**
它	似乎	沉闷地	暗示性的	,	这	最后的	旅行	的	这	谦逊的	死亡	,

这似乎带着一种凄凉的意味，仿佛是这渺小生命最后的旅程。

[ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['splendɪd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['ʌndər][ðə; ði][væst] [iks'pænʃənz] [ʌv; əv]

in	**all**	**the**	**splendid**	**environment**	**of**	**the**	**mountains**	**,**	**under**	**the**	**vast**	**expansions**	**of**
在	全部	这	灿烂	环境	的	这	山脉	,	在下面	这	广阔的	扩张	的

[ðə; ði] [ə'lu:f] [skaɪz] ,

the	**aloof**	**skies**	**,**
这	超然	天空	,

在群山环绕的壮丽环境中，在浩瀚无垠的苍穹之下，

[ɪn][ðə; ði] ['mɪstɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊtɪŋ] [mu:n] .

in	**the**	**mystic**	**light**	**of**	**the**	**unnoting**	**moon**	**.**
在	这	神秘	光	的	这	取消标记	月亮	.

在神秘的、不引人注目的月光下。

“ [ɪz] [ðɪs] ['boʊnə] - ['faɪd] ? ” [æskt] [braʊdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
“ Is this bona - fide ? ” asked Browdie , with a questioning glance at the
“ 是 这 博纳 - 真 ? ” 问 布朗迪 , 和 一个 提问 瞥一眼 在 这
[ɪn'fɔːrmər] ,
informer ,
告密者 ,

“这是真的吗？”布劳迪问道，同时疑惑地看了线人一眼。

[huː] [hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [krept] [fɔːrθ] .
who had at length crept forth .
WHO 有 在 长度 悄悄地爬 前进 .

最终，他悄悄地走了出来。

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” ['sʌlənli] [ri'spɔndid] [ðə; ði] [ˌmaʊntn'ɪr] .
“ I dunno , ” sullenly responded the mountaineer .
“ 我 不知道 , ” 闷闷不乐地 回应 这 登山 .

“我不知道，”登山者闷闷不乐地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] , [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːsi] [ʌv; əv] ['revənuː] -
He had acquainted the two officers , who were of a posse of revenue -
他 有 熟人 这 二 警官 , WHO 是 的 一个 民兵 的 收入 -
['reɪdəz] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
raiders hovering in the vicinity ,
袭击者 悬停 在 这 附近 ,

他认识了这两名军官，他们是附近一伙缉私税务员中的一员。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['sɜːrkəmstæns] [ðæt] [ə; eɪ] ['freɪtɪd] ['wægən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd]
with the mysterious circumstance that a freighted wagon now and then made
和 这 神秘 环境 那 一个 货运 车皮 现在 和 然后 制成
[ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] ['trænzɪt] [ə'krɔːs] [ðiːz] ['loʊnli] ['reɪndʒɪz] .
a midnight transit across these lonely ranges .
一个 午夜 交通 穿过 这些 孤独 范围 .

神秘的是，有时一辆满载货物的马车会在午夜时分穿越这些荒凉的山脉。

[hiː; hi][hɪm'self][hæd; həd] [hɜːrd] ['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪkfl] ['aʊər][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['hevi]
He himself had heard only occasionally in a wakeful hour the roll of heavy
他 他自己 有 听到 仅有的 偶尔 在 一个 清醒 小时 这 卷 的 重的
[wiːlz] ,
wheels ,
车轮 ,

他自己也只是偶尔在清醒的时候听到过沉重车轮的滚动声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði]['siːkrət][ˌrænspər'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [brʌʃ] ['wɪski] [frʌm; frəm]
but he interpreted this as the secret transportation of brush whisky from
但 他 翻译 这 作为 这 秘密 运输 的 刷子 威士忌酒 从
[ðə; ði] [stɪl] [tuː; tə][ɪts] ['mɑːrkɪt] .
the still to its market .
这 仍然 到 它是 市场 .

但他认为这是将威士忌从蒸馏器秘密运往市场的手段。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði][trænz'greʃn,træns'greʃn][ɑːn][æn; ən][oʊld] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He had thought to fix the transgression on an old enemy of his
他 有 想法 到 使固定 这 越轨行为 在 一个 老的 敌人 的 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

他原本打算把这桩罪行归咎于自己的一个老仇人，

[lɔːŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['muːn,ʃainiŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv]

long	suspected	of	moonshining	;	but	he	was	acquainted	with	none	of
长的	怀疑	的	私酿酒	;	但	他	曾是	熟人	和	没有任何	的

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ɑːn][ðə; ði]['wægən] ,

the	youngsters	on	the	wagon	,
这	年轻人	在	这	车皮	,

他一直被怀疑私酿酒；但他并不认识马车上的任何一个年轻人。

[æt; ət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [piəd] ['kɔːʃəsli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['rɑːks] .

at	whom	he	had	peered	cautiously	from	behind	the	rocks	.
在	谁	他	有	窥视	谨慎地	从	在后面	这	岩石	.

他曾小心翼翼地从岩石后面窥视着他。

[hɪz; ɪz]['æktʃueɪtɪŋ]['moʊtɪv][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

His	actuating	motive	in	giving	information	to	the	emissaries	of	the	government
他的	驱动	动机	在	给予	信息	到	这	使者	的	这	政府

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ræŋkər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][fjuːd] ,

had	been	the	rancor	of	an	old	feud	,
有	到过	这	冤仇	的	一个	老的	世仇	,

他向政府特使提供情报的真正动机是旧怨复燃。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ment] ['sɜːrt(ə)n] [deθ] .

and	his	detection	meant	certain	death	.
和	他的	检测	意思是	肯定	死亡	.

他的被发现意味着他必死无疑。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['revənuː] - ['reidəz] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ][ðə; ði]

He	had	not	expected	the	revenue	-	raiders	to	be	outnumbered	by	the
他	有	不是	预期的	这	收入	-	袭击者	到	是	寡不敌众	经过	这

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mʊnˌʃaɪnər] ,

supposed	moonshiners	,
据称	私酒贩	,

他没想到缉私犯的人数竟然少于那些所谓的私酒贩子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [faɪt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] .

and	he	would	not	fight	in	the	open	.
和	他	会	不是	斗争	在	这	打开	.

他不会在光天化日之下战斗。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['fiːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] ,

He	had	no	sentiment	of	fealty	to	the	law	,
他	有	不	情绪	的	忠诚	到	这	法律	,

他对法律没有丝毫忠诚之心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

and	the	officers	glanced	at	each	other	in	uncertainty	.
和	这	警官	瞥了一眼	在	每个	其他	在	不确定	.

警官们茫然地对视了一眼。

“ [ðɪs] ['evɪdəntli] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['wægən][ɪn] ['kwestʃən] , ” [sed] [braʊdi] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“	This	evidently	is	not	the	wagon	in	question	,	”	said	Browdie	,	disappointed	.
“	这	显然	是	不是	这	车皮	在	问题	,	”	说	布朗迪	,	失望的	.

“这显然不是我们要找的那辆马车，”布劳迪失望地说。

“ [aɪl] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][bɪt] , ” [ˌvɔlən'tiəd] ['boʊnən] ,

“	I'll	follow	them	a	bit	,	”	volunteered	Bonan	,
“	患病的	跟随	他们	一个	少量	,	”	自愿	博南	,

“我稍微跟着他们走一段，”博南自告奋勇地说。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] ['æktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] .

the	younger	and	the	more	active	of	the	two	officers	.
这	年轻	和	这	更多的	积极的	的	这	二	警官	.

两名警官中较年轻、较活跃的那位。

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðeɪl] [ber] [ˈwɑtʃɪŋ] .
“ **Seems to me they'll bear watching .**
“ 似乎 到 我 他们会 熊 观看 .

“我觉得他们值得关注。”

” [ɪnˈdiːd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmeləŋkɑːli] [kɔːrˈteʒ] [ˈfɛrd] [daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [roʊd] ,
” **Indeed , as the melancholy cortège fared down and down the steep road ,**
” 的确 , 作为 这 忧郁 送葬队伍 表现 向下 和 向下 这 陡 路 ,
[ˈdwindlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃiːni] [ˈdɪstəns] ,
dwindling in the sheeny distance ,
逐渐减少 在 这 闪亮 距离 ,

“的确，当那支忧伤的送葬队伍沿着陡峭的道路缓缓向下行进，渐渐消失在波光粼粼的远方时，

[ðə; ði] [ˈkʌvərt] [ænd; ənd] [hæf] - [səˈprest] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈpʌlkrəl] [ˈeskɔːrt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv]
the covert and half - suppressed laughter of the sepulchral escort was of
这 隐蔽 和 一半 - 被抑制 笑声 的 这 墓穴 护送 曾是 的
[soʊ] [kiːn] [ə; eɪ] [ˈrelɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [ðə; ði] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔkt] [wiːl]
so keen a relish that it was well that the scraping of the locked wheel
所以 敏锐的 一个 尽情享用 那 它 曾是 出色地 那 这 刮擦 的 这 已锁定 车轮
[ˈeɪdɪd] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][mæsk][ðə; ði] [ɪnˈkɑːŋgruəs] [saʊnd] .
aided the distance to mask the incongruous sound .
协助 这 距离 到 面具 这 不协调 声音 .

墓地护卫队偷偷地、半压抑着笑声，笑声如此尖锐，幸好锁死的车轮刮擦着地面，才有助于拉开距离，掩盖住这不合时宜的声音。

“ [wʌt] [eɪl] [juː; jʊ] - [ˈʌnz] [ter] [neɪm] [ˌem ˈiː][æz; əz][ðə; ði][ˈkɔːrpəs] , - [dʒiːn] [ˈbɑːrkər] ? ” [diˈmɑːndid]
“ What ailed you - uns ter name me as the corpus , ' Gene Barker ? ” demanded
“ 什么 生病的 你 - 联合国 特尔 姓名 我 作为 这 语料库 , - 基因 巴克 ? ” 要求
[ˈwɔːltər][ˈwaiət] ,
Walter Wyatt ,
沃尔特 怀亚特 ,

“你们为什么非要叫我‘吉恩·巴克’？”沃尔特·怀亚特质问道。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːˈgeɪnd] [ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][koʊˈhɪrənt] [spiːtʃ] .
when he had regained the capacity of coherent speech .
什么时候 他 有 恢复 这 容量 的 相干 演讲 .

当他恢复了连贯的语言表达能力时。

“ [oʊ] , [aɪ][hɛd] [ter][duː] - [ˈmɜːrdər][ɑːn] [ˈsʌmbɑːdi] , ” [dɪˈklerd] [ðə; ði]['draɪvər] ,
“ Oh , I hed ter do suddint murder on somebody , ” declared the driver ,
“ 哦 , 我 头 特尔 做 - 谋杀 在 某人 , ” 声明 这 司机 ,

“哦，我当时突然想杀人，”司机说道。

[ɔːl] [blʌf] [ænd; ənd] [ˌriːəˈʃuəd] [ænd; ənd] [red] - [feɪst] [əˈgen] , “ [æn; ən] - [aɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [kwɪk]
all bluff and reassured and red - faced again , “ an ' I couldn't think quick
全部虚张声势 和 放心 和 红色的 - 面对 再次 , “ 一个 - 我 不能 思考 快的
[ʌv; əv][ˈnoʊbɑːdi] [els] .
of nobody else .
的 无人 别的 .

虚张声势，又恢复了平静，脸涨得通红，“我一时想不出还有谁。”

[bɪˈsaɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ]['hɛlt][ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'^in] - [juː; jʊ]['fɝː, 'fɛr][nɑːt] ['stʌfɪn] - [moʊ] - [strɔː] - [twɪkst][ðem; ðəm] -

I	helt	a	grudge	agin	'	you	fer	not	stuffin	'	mo	'	straw	'	twixt	them	jimmyjohns	-
我	赫尔特	一个	怨恨	再次	-	你	fer	不是	馅料	-	莫	-	稻草	-	中间	他们	-	

[ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn] - [bɑːks] . ”

in	the	coffin	-	box	.	”
在	这	棺材	-	盒子	.	”

我记恨你，因为你没在棺材里多塞些稻草在那些小鸡鸡之间。

“ [ðæts] [ə; eɪ]['fæk] - .

“	That's	a	fac	'	.
“	那就是	一个	脸	-	.

“那是事实。”

[jiː; ji] [er] [tuː] ['traɪflɪn] - [ter][biː; bi][let][ter][lɪv; laɪv] , [wɑːt] , ” [kraɪd][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .

Ye	air	too	triflin	'	ter	be	let	ter	live	,	Watt	,	”	cried	one	of	their	comrades	.
叶	空气	也	特里夫林	-	特尔	是	让	特尔	居住	,	瓦	,	”	哭	一	的	他们的	同志们	.

“瓦特，这空气太微不足道了，不能让它活下去！”他们的一个同伴喊道。

“ [aɪ] [hɜːn] [ðem; ðəm][dʒʌgz] [klæʃ] [tɝːgɪðɝ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːfɪn] - [bɑːks] [wen] - [dʒiːn] [tʃekt] [ðə; ði]

“	I	hearn	them	jugs	clash	tergether	in	the	coffin	-	box	when	'	Gene	checked	the
“	我	听	他们	水罐	冲突	特格瑟	在	这	棺材	-	盒子	什么时候	-	基因	已检查	这

[tiːm] [ʌp] - ,

team	up	suddint	,
团队	向上	-	,

“我听到棺材盒里那些水壶碰撞的声音，当时吉恩突然检查了球队的情况。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

I	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

[æn; ən] - [ðem; ðəm][men] [ʃʊr] - [pɛrd] [ter][ˌem 'iː]['paʊərf(ə)l] - - . ”

An	'	them	men	sure	'	peared	ter	me	powerful	suspectin	'	.	”
一个	-	他们	男人	当然	-	梨	特尔	我	强大的	-	-	.	”

那些人确实让我起了强烈的怀疑。

“ [aɪ] [hɜːn] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - , ” [tʃaɪmd] [ɪn][ðə; ði]['draɪvər] .

“	I	hearn	the	clash	of	them	jimmyjohns	,	”	chimed	in	the	driver	.
“	我	听	这	冲突	的	他们	-	,	”	齐声说道	在	这	司机	.

“我听到了吉米约翰们的碰撞声，”司机插嘴道。

“ [aɪ] ['riːəli] [θʌŋk] [maɪ]['aʊər][wɔːr] [kʌm] .

“	I	really	thunk	my	hour	war	come	.
“	我	真的	砰!	我的	小时	战争	来	.

“我真的觉得我的战争时刻要来了。”

[sʌm; səm][ɪn'fɔːrmər][mʌst; məst][hɛv][set][ðem; ðəm][men][ter] [spaɪn] - [raʊnd]['fɝː, 'fɛr] ['muːnʃaɪn] . ”

Some	informer	must	hev	set	them	men	ter	spyin	'	round	fer	moonshine	.	”
一些	告密者	必须	赫夫	放	他们	男人	特尔	间谍活动	-	圆形的	fer	私酿酒	.	”

肯定是有告密者派人去打探私酒的事。”

“ [oʊ] , ['ʃʊrli] ['noʊbɑːdi] ['wʊdnt] [der] , ” ['ɝːdʒd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] , [ʌn'iːzɪli] ;

“	Oh	,	surely	nobody	wouldn't	dare	,	”	urged	one	of	the	group	,	uneasily	;
“	哦	,	一定	无人	不会	敢	,	”	敦促	一	的	这	团体	,	不安地	;

“哦，肯定没人敢吧？”其中一人不安地说道；

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'fɔːrmər][wʌz; wəz] [mæskt] [ɪn] ['siːkrəsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

for	the	identity	of	an	informer	was	masked	in	secrecy	,	and	his	fate	,
为了	这	身份	的	一个	告密者	曾是	戴面具	在	保密	,	和	他的	命运	,

因为告密者的身份被严格保密，而他的命运，

[wen] [dɪ'skʌvərd] , [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['gruːsəm] .
when discovered , was often gruesome .
什么时候 发现 , 曾是 经常 令人毛骨悚然 .

被发现时，往往面目全非。

“ [ðeɪ] ['kudnt] [hɛv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] - , ['noʊˌhaʊ] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]
“ They couldn't hev noticed the clash of them jimmyjohns , nohow , ” declared the
“ 他们 不能 赫夫 注意到 这 冲突 的 他们 - , 无论如何 , ” 声明 这
['neglɪdʒənt] [wɑːt] , [ˌnɑːnʃə'lɑːntli] .
negligent Watt , nonchalantly .
疏忽 瓦 , 漫不经心地 .

“他们无论如何都不可能注意到吉米约翰们的碰撞，”粗心的瓦特漫不经心地说道。

“ [bʌt; bət]['næmɪn] - [ˌem 'iː][fɜːr][ðə; ði] [ded] [wʌn] !
“ But namin ' me fur the dead one !
“ 但 纳明 - 我 毛皮 这 死的 一 !

“但是要替死者命名我！”

[sə'poʊzɪn] - [ðeɪ] [er] ['revənjuːə][fɜːr] [truː] , [æn; ən] - [hɛd] ['sʌmbɑːdi] [ə'lɔːŋ] , [hɪd][aʊt][ɪn][ðə; ði] [brɛʃ]
Supposin ' they air revenuers fur true , an ' hed somebody along , hid out in the bresh
假设 - 他们 空气 税务人员 毛皮 真的 , 一个 - 头 某人 沿着 , 隐藏 出去 在 这 布雷什
,
,
,

假设他们真的是空中缉私员，并且带了个人一起躲在空中，

[ɛz][wɔːr] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][baɪ] [saɪt] — — ”
ez war acquainted with me by sight — — ”
易 战争 熟人 和 我 经过 视线 — — ”

ez war 已经通过视觉与我相识——”

“ [ðen] [ðeid] [hɛv] [bɪn] [skɪrd] [aʊtn] [taː(r); taː(r), təː(r)] [buːts] , [ðæts] [ɔːl] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]
“ Then they'd hev been skeered out'n thar boots , that's all , ” interrupted the
“ 然后 他们会 赫夫 到过 惊恐 外出 那里 靴子 , 那就是 全部 , ” 中断 这
[self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] - [dʒiːn] .
self - sufficient ' Gene .
自己 - 充足的 - 基因 .

“那他们肯定吓得魂飞魄散，仅此而已，”自立自强的“吉恩”打断道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [hɛv] - [loʊd] [ðeɪ] [hɛd] [vjuːd] [jər] ['breɪz(ə)n] [goʊst] , [boʊld][ɛz] [bræs] ,
“ They would hev ' lowed they hed viewed yer brazen ghost , bold ez brass ,
“ 他们 会 赫夫 - 低 他们 头 已查看 你的 厚颜无耻 鬼 , 大胆的 易 黄铜 ,

“他们本以为他们见过你那厚颜无耻的鬼魂，胆大包天的黄铜，

['stændɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [jər] [oʊn] ['kɔːfɪn] - [bɑːks] . ”
standin ' at the head of yer own coffin - box . ”
替身 - 在 这 头 的 你的 自己的 棺材 - 盒子 . ”

站在你自己的棺材头上。

“ [ɔːr] [mɛ'bi] [ðeɪ] [maʊt] [hɛv] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['waiət]['feɪvər] , [ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [wɔrnt] [ə'kweɪntɪd]
“ Or mebbe they mought hev recognized the Wyatt favor , ef they warn't acquainted
“ 或者 也许 他们 应该 赫夫 认可 这 怀亚特 偏爱 , ef 他们 警告 熟人
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

“或许他们应该认出怀亚特对我的恩惠，如果他们不认识我的话。”

” [pə'sistid] [wɑːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [juː'niːk] [sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri] .
” persisted Watt , with his unique sense of injury .
” 持续 瓦 , 和 他的 独特的 感觉 的 受伤 .

“瓦特坚持说，他有着自己独特的受伤感受。”

['jʊdʒin] ['bɑ:rkər] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði] [tə'merəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Eugene Barker defended the temerity of his inspiration .
尤金 巴克 辩护 这 鲁莽 的 他的 灵感 .

尤金·巴克为他灵感的大胆尝试辩护。

“ [ðeɪ] [wʊd] [hɛv] [dʒɛs] [θɔ:t] [ji:; ji][wɔ:r][kɪn][ter][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,
“ They would hev jes thought ye war kin ter the deceased ,
“ 他们 会 赫夫 杰斯 想法 是的 战争 亲属 特尔 这 死者 ,

“他们会以为你是死者的亲属，

[æn; ən] - [æt; ət] - - - [hɪm; ɪm][ter][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [hoʊm] . ”
an ' at - tendin ' him ter his long home . ”
一个 - 在 - - - 他 特尔 他的 长的 家 . ”

并照顾他到他漫长的家。

“ - [dʒi:n] [dəunt] [ki:r] [mʌtʃ] [fɜ:r][ji:; ji][ter][bi:; bi][ə'laɪv]['noʊˌhaʊ] , [wɑ:t] ['waiət] ,
“ ' Gene don't keer much fur ye ter be alive nohow , Watt Wyatt ,
“ - 基因 不 基尔 很多 毛皮 是的 特尔 是 活 无论如何 , 瓦 怀亚特 ,

“吉恩，不管怎样，你活下去也没什么意义了，瓦特·怀亚特。”

” [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [sə'dʒestɪd] ['tæktləsli] , “ - [kaʊnt][oʊ] - ['mɪntə] ['ɛləˌdi:n] ['bɪgz] .
” one of the others suggested tactlessly , “ ' count o ' Minta Elladine Biggs .
” 一 的 这 其他的 建议 不顾及他人感受 , “ - 数数 o - 明塔 艾拉迪娜 比格斯 .

“另一个人不顾及他人感受地建议道：‘明塔·埃拉迪娜·比格斯伯爵’。

” ['jʊdʒin] ['bɑrkərz] [ɔ:f] - [hænd] [freɪz] [wʌz; wəz] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sʌd(ə)n]['grævəti]
” Eugene Barker's off - hand phrase was incongruous with his sudden gravity
” 尤金 巴克的 离开 - 手 短语 曾是 不协调 和 他的 突然 重力
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['evɪdənt]['ræŋkər][æz; əz][hi:; hi] [dɪ'klerd] :
and his evident rancor as he declared :
和 他的 明显 冤仇 作为 他 声明 :

尤金·巴克随口说出的这句话与他突然变得严肃起来，以及他明显流露出的怨恨形成了鲜明的对比，他宣称：

“ [aɪ] [eint] ['kærɪn] - [fɜ:r] [sek] [ɛz] [wɑ:t] ['waiət] .
“ I ain't carin ' fur sech ez Watt Wyatt .
“ 我 不是 卡林 - 毛皮 sech 易 瓦 怀亚特 .

“我不关心瓦特·怀亚特。

[æn; ən] - [ðeɪ] [du:] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][koʊv] [ðæt] ['mɪntə] ['ɛləˌdi:n] ['bɪgz] [hɛv] [dʒɪn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɪtn] ,
An ' they do say in the cove that Minta Elladine Biggs hev gin him the mitten ,
一个 - 他们 做 说 在 这 海湾 那 明塔 艾拉迪娜 比格斯 赫夫 杜松子酒 他 这 手套 ,

海湾里的人都说，明塔·埃拉迪娜·比格斯给了他那只手套。

['enihaʊ] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['geɪmsəm] [weɪz] , ['pleɪɪn] - - , [ə; eɪ] - [bet] - [tɪn] - [hɪz; ɪz]
anyhow , on account of his gamesome ways , playin ' kyerds , a - bet - tin ' his
无论如何 , 在 帐户 的 他的 游戏 方式 , 玩耍 - - , 一个 - 赌注 - 锡 - 他的
['mʌni] , ['drɪŋkɪn] - ['æp(ə)l] - [dʒæk] , [æn; ən] - [sek] .
money , drinkin ' apple - jack , an ' sech .
钱 , 喝酒 - 苹果 - 杰克 , 一个 - sech .

总之，因为他好玩，玩纸牌，赌博，喝苹果白兰地等等。

” [ðə; ði] ['nu:li] ['kɔnstitju:tid] [goʊst] [raʊzd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] [vaɪ'tæləti][æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][rɪ'tɔ:rt]
” The newly constituted ghost roused himself with great vitality as if to retort
” 这 新 构成 鬼 唤醒 他自己 和 伟大的 活力 作为 如果 到 反驳
['flaʊtɪŋli] ;
floutingly ;
傲慢地 ;

“新形成的鬼魂精神抖擞地站了起来，仿佛要傲慢地反驳；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [hɪz; ɪz][dʒɔ:] ['sʌd(ə)nli] [fel] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] ['waidnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli]
but as **he** **turned** , **his** **jaw** **suddenly** **fell** ; **his** **eyes** **widened** **with** **a** **ghastly**
但 作为 他 转向 , 他的 颚 突然 跌倒 ; 他的 眼睛 扩大 和 一个 阴森
[dɪ'stenʃn] .
distension .
膨胀 .

但他转过身时，下巴突然耷拉下来；眼睛瞪得老大，一副可怕的模样。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'stedi] [ɑ:rm] [ɪk'stendɪd] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] ['saɪləntli] .
With **an** **unsteady** **arm** **extended** **he** **pointed** **silently** .
和 一个 不稳定 手臂 扩展 他 尖 默默 .

他伸出一只颤抖的手臂，默默地指向前方。

[dɪ'stɪŋktli] ['autlaind] [ɑ:n][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] - [ðə; ði]['kɔ:fɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪmju'leɪkrəm][ʌv; əv][ðə; ði]
Distinctly **outlined** **on** **the** **lid** **of** - **the** **coffin** **was** **the** **simulacrum** **of** **the**
明显地 概述 在 这 盖 的 - 这 棺材 曾是 这 拟像 的 这
['fɪgjər] [ʌv; əv]['ɑ:mən] .
figure **of** **aman** .
数字 的 阿曼 .

棺盖上清晰地勾勒出一个人形图案。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] , ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪlbɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] ,
One **of** **his** **comrades** , **seated** **on** **the** **tailboard** **of** **the** **wagon** ,
一 的 他的 同志们 , 坐着 在 这 尾板 的 这 车皮 ,

他的一位同伴坐在马车的后挡板上，

[hæd; həd] [di'sə:nd] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['saɪləns] .
had **discerned** **a** **significance** **in** **the** **abrupt** **silence** .
有 辨别 一个 意义 在 这 突然 沉默 .

他察觉到这突如其来的沉默中蕴含着某种意义。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [hi:; hi] , [tu:] , [kɔ:t] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪrd] ['ɪmɪdʒ] [ɑ:n]
As **he** **turned** , **he** , **too** , **caught** **a** **fleeting** **glimpse** **of** **that** **weird** **image** **on**
作为 他 转向 , 他 , 也 , 捕捉 一个 转瞬即逝 一瞥 的 那 诡异的 图像 在
[ðə; ði]['kɔ:fɪn] - [lɪd] .
the **coffin** - **lid** .
这 棺材 - 盖 .

他转过身时，也瞥见了棺材盖上那奇怪的图像。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mʌndein] [pʌls] .
But **he** **was** **of** **a** **more** **mundane** **pulse** .
但 他 曾是 的 一个 更多的 平凡的 脉冲 .

但他却有着更为平凡的脉搏。

[ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʌndər] [wens] [kʊd; kəd] [kʌm] [ðɪs] ['ʃædoʊ] [ɪn]
The **apparition** **roused** **in** **him** **only** **a** **wonder** **whence** **could** **come** **this** **shadow** **in**
这 幻影 唤醒 在 他 仅有的 一个 想知道 何处 可以 来 这 阴影 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n] - ['flʌdɪd] [roʊd] .
the **midst** **of** **the** **moon** - **flooded** **road** .
这 中间 的 这 月亮 - 被淹 路 .

这幻影在他心中激起的只有疑惑：这道月光洒满的道路中央，究竟是从哪里冒出来的？

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌf] [ə'bʌv] ,
He **lifted** **his** **eyes** **to** **the** **verge** **of** **the** **bluff** **above** ,
他 抬起 他的 眼睛 到 这 边缘 的 这 虚张声势 多于 ,

他抬眼望向上方悬崖的边缘，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [dɪ'skraɪd] [æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt]['hjuːmən][fɔːrm] , [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd]

and	there	he	descried	an	indistinct	human	form	,	which	suddenly	disappeared
和	那里	他	描述	一个	模糊	人类	形式	,	哪个	突然	消失

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ,

as	he	looked	,
作为	他	看起来	,

他看到那里有一个模糊的人形，但当他看向远处时，那人形突然消失了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][ˌsɪmju'leɪkrəm] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

and	at	that	moment	the	simulacrum	vanished	from	the	lid	of	the	box	.
和	在	那	片刻	这	拟像	消失了	从	这	盖	的	这	盒子	.

就在那一刻，那个仿制品从盒子盖上消失了。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['ɪnstənt] [ɪˌluːsɪ'deɪʃn] .

The	mystery	was	of	instant	elucidation	.
这	神秘	曾是	的	立即的	阐明	.

谜团瞬间解开。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'spektɪd] , ['fɑːloʊd] .

They	were	suspected	,	followed	.
他们	是	怀疑	,	随后	.

他们被怀疑，并遭到跟踪。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'sjuːəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'vaɪn] ,

The	number	of	their	pursuers	of	course	they	could	not	divine	,
这	数字	的	他们的	追击者	的	课程	他们	可以	不是	神圣的	,

他们当然无法预知追捕者的数量。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənuː] - ['ɑːfəsərz][hæd; həd] [treɪld] [ðə; ði]['wægən] [bɪ'twiːn]

but	at	least	one	of	the	revenue	-	officers	had	trailed	the	wagon	between
但	在	至少	一	的	这	收入	-	警官	有	拖着	这	车皮	之间

[ðə; ði] ['presəpɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sent] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,

the	precipice	and	the	great	wall	of	the	ascent	on	the	right	,
这	悬崖	和	这	伟大的	墙	的	这	上升	在	这	正确的	,

但至少有一名税务官尾随马车，从悬崖边一直走到右侧高耸的山墙边。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['grædʒuəli] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'mɪnɪʃt] [haɪt] .

which	had	gradually	dwindled	to	a	diminished	height	.
哪个	有	逐步地	减少	到	一个	减少	高度	.

其高度已逐渐降低。

[diːp] ['gʌliːz] [wɜːr; wər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɑːʃt] [aʊt][baɪ]['riːs(ə)nt][reɪnz] ,

Deep	gullies	were	here	and	there	washed	out	by	recent	rains	,
深的	沟壑	是	这里	和	那里	洗过	出去	经过	最近的	雨	,

最近的降雨冲刷出了许多深沟。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌɪnden'teɪʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [ə'fɔːd] [æn; ən] ['æktɪv] [mæn] ['ækses] [tuː; tə]

and	one	of	these	indentations	might	have	afforded	an	active	man	access	to
和	一	的	这些	缩进	可能	有	提供	一个	积极的	男人	使用权	到

[ðə; ði] ['sʌmɪt] .

the	summit	.
这	首脑	.

其中一个凹陷处可能为行动敏捷的人提供了登顶的途径。

[ðʌs] [ðə; ði][pər'suːər][hæd; həd] ['evɪdəntli] [kept] [ə'brest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Thus	the	pursuer	had	evidently	kept	abreast	of	them	,
因此	这	追击者	有	显然	保留	并排	的	他们	,

由此可见，追捕者显然一直密切关注着他们的动向。

['spiːdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [greɪt] [liːps] [θruː] [ðə; ði] [lʌʃ] [groʊθ] [ʌv; əv] ['hʌklberi] [bʊʃɪz] , [waɪld]

speeding	**along**	**in**	**great**	**leaps**	**through**	**the**	**lush**	**growth**	**of**	**huckleberry**	**bushes**	**,**	**wild**
超速	沿着	在	伟大的	跳跃	通过	这	郁郁葱葱	生长	的	越橘	灌木丛	,	荒野

['graːsiz] ,

grasses	**,**
草	,

在茂盛的越橘灌木丛和野草丛中，飞快地跳跃前进。

['pɔːpɔː] ['θɪkɪt] , ['sɪlvəd] [baɪ][ðə; ði] [muːn] ,

pawpaw	**thickets**	**,**	**silvered**	**by**	**the**	**moon**	**,**
木瓜	灌木丛	,	银色	经过	这	月亮	,

月光下，木瓜丛泛着银光。

[ɔːl] ['frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔrists] [ðæt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃelvɪŋ] [vɜːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]

all	**fringing**	**the**	**great**	**forests**	**that**	**had**	**given**	**way**	**on**	**the**	**shelving**	**verge**	**of**	**the**
全部	边缘	这	伟大的	森林	那	有	给定	方式	在	这	货架	边缘	的	这

[stiːps] [wer] [ðə; ði][roʊd][ræn] .

steeps	**where**	**the**	**road**	**ran**	**.**
陡峭	在哪里	这	路	跑	.

所有这些都环绕着道路所经过的陡峭山坡边缘的大片森林。

[hæd; həd][hiː; hi][ˌoʊvər'hɜːrd][ðer; ðər] [ʌn'gɑːrdɪd] , [sɪg'nɪfɪkənt] [wɜːrdz] ?

Had	**he**	**overheard**	**their**	**unguarded**	**,**	**significant**	**words**	**?**
有	他	无意中听到	他们的	无人看守	,	重要的	字	?

他是不是无意中听到了他们不经意间说的重要话语?

[huː] [kʊd; kəd][dɪ'vaɪn] , [soʊ]['saɪlənt][wɜːr; wər][ðə; ði] ['wɪndləs] ['maʊntnz] , [soʊ] [diːp] [ə; eɪ] - [driːm]

Who	**could**	**divine**	**,**	**so**	**silent**	**were**	**the**	**windless**	**mountains**	**,**	**so**	**deep**	**a**	**-**	**dream**
WHO	可以	神圣的	,	所以	沉默的	是	这	无风	山脉	,	所以	深的	一个	-	梦

[ðə; ði] ['dɑːksəm] [wʊdz] ,

the	**darksome**	**woods**	**,**
这	黑暗的	树林	,

谁能预知，无风的山峦如此寂静，幽暗的森林如此深邃如梦?

[soʊ] ['spelbaʊnd] [ðə; ði] [mjuːt] [ænd; ənd] ['mɪstɪk] ['muːnlaɪt] ?

so	**spellbound**	**the**	**mute**	**and**	**mystic**	**moonlight**	**?**
所以	着迷	这	沉默的	和	神秘	月光	?

如此令人着迷的，是那寂静而神秘的月光吗?

[ðə; ði] [gruːp] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] ['retɪsns] [naʊ] , [iːtʃ] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːblə'mætɪk]

The	**group**	**maintained**	**a**	**cautious**	**reticence**	**now**	**,**	**each**	**revolving**	**the**	**problematic**
这	团体	维持	一个	谨慎	沉默寡言	现在	,	每个	旋转	这	有问题的

[dɪs'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['siːkrət] ,

disclosure	**of**	**their**	**secret**	**,**
披露	的	他们的	秘密	,

现在，该组织采取了谨慎的沉默态度，每个人都小心翼翼地回避着泄露秘密这一棘手问题。

[iːtʃ] ['kænvəsɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ði][pər'suːər][hɪm'self][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

each	**canvassing**	**the**	**question**	**whether**	**the**	**pursuer**	**himself**	**was**	**aware**	**of**	**his**
每个	拉票	这	问题	无论	这	追击者	他自己	曾是	意识到的	的	他的

[bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stelθi] [prɑːk'sɪməti] .

betrayal	**of**	**his**	**stealthy**	**proximity**	**.**
背叛	的	他的	隐秘的	邻近	.

每个人都在探究追捕者本人是否意识到自己通过隐蔽接近而暴露了身份。

[nɑːt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][dɪd] [ðeɪ] ['ventʃər] [ɑːn][ə; eɪ] [loʊ] -

Not	**till**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**ford**	**of**	**the**	**river**	**did**	**they**	**venture**	**on**	**a**	**low**	**-**
不是	直到	他们	有	达到	这	福特	的	这	河	做过	他们	风险投资	在	一个	低的	-

[toʊnd] ['kɑːləkwi] .

toned	**colloquy**	**.**
色调	对话	.

直到他们到达河边的浅滩，才开始低声交谈。

[ðə; ði]['draɪvər] [pɔ:zd] [ɪn] [ˌmɪd'stri:m] [ænd; ənd] [stept] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][poʊl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz]

The	driver	paused	in	midstream	and	stepped	out	on	the	pole	between	the	horses
这	司机	暂停	在	中游	和	步	出去	在	这	极	之间	这	马匹

[tu:; tə][let] [daʊn] [ðə; ði] [tʃek] - [reɪnz] ,

to	let	down	the	check	-	reins	,
到	让	向下	这	查看	-	缰绳	,

车夫在马路中间停了下来，走到两匹马之间的杆子上，松开了缰绳。

[æz; əz][ðə; ði] [ti:m] ['mænɪfestɪd] [æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][drɪŋk][ɪn]['trænzɪt] ; [ænd; ənd] [ðens] ,

as	the	team	manifested	an	inclination	to	drink	in	transit	;	and	thence	,
作为	这	团队	表现出来	一个	倾角	到	喝	在	交通	;	和	因此	,

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðʌs] [pɜ:rtʃt] ,

as	he	stood	thus	perched	,
作为	他	站立	因此	栖息	,

球队表现出在途中饮酒的倾向；于是，当他这样站在那里时，

[hi:; hi] [geɪzd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv][dɑ:rk][ænd; ənd] ['lʌstrəs] ['rɪpəlz] ['bæflɪŋ] [ɔ:l]

he	gazed	to	and	fro	,	the	stretch	of	dark	and	lustrous	ripples	baffling	all
他	凝视	到	和	弗	,	这	拉紧	的	黑暗的	和	光泽的	涟漪	莫名其妙	全部

[ə'proʊtʃ] [wɪ'ðɪn] [ɪr] - [ʃɑ:t] ,

approach	within	ear	-	shot	,
方法	之内	耳朵	-	射击	,

他四处张望，那片幽暗而闪亮的涟漪令所有靠近的人都感到困惑不已。

[ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz]['dʒʌstəˌfaɪɪŋ][ðə; ði] [pɔ:z] [ænd; ənd] ['kloʊkɪŋ] [ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns]

the	watering	of	the	horses	justifying	the	pause	and	cloaking	its	significance
这	浇水	的	这	马匹	证明其合理性	这	暂停	和	隐形	它是	意义

[tu:; tə]['eni] ['dɪstənt] [əb'zɜ:rvər] .

to	any	distant	observer	.
到	任何	遥远	观察员	.

给马匹饮水为暂停提供了理由，也掩盖了暂停的意义，使远处的观察者难以察觉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['lɪmɪtɪd] ; [ðə; ði]['ment(ə)l] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [men][ɑ:r; ər]

But	the	interval	was	indeed	limited	;	the	mental	processes	of	such	men	are
但	这	间隔	曾是	的确	有限的	;	这	精神的	流程	的	这样的	男人	是

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][kəm'pleksəti] ,

devoid	of	complexity	,
缺乏	的	复杂	,

但这段时间确实很短暂；这类人的思维过程缺乏复杂性。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒənz] [prɑ:mpt] .

and	their	decisions	prompt	.
和	他们的	决策	迅速的	.

他们的决定促使人们做出决定。

[ðeɪ] [əd'vænst] [fju:] [ɔ:l'tɜ:nətɪvz] ;

They	advanced	few	alternatives	;
他们	先进的	很少	替代方案	;

他们提出的替代方案寥寥无几；

[ðer; ðər][preɪm]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['swɪftli] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔ:fɪn][ænd; ənd][ɪts]

their	prime	object	was	to	be	swiftly	rid	of	the	coffin	and	its
他们的	主要的	目的	曾是	到	是	迅速地	摆脱	的	这	棺材	和	它是

['iŋkʌlpeitɪŋ] ['kɑ:ntents] ,

inculpating	contents	,
有罪	内容	,

他们的首要目标是尽快处理掉棺材及其中的罪证物品。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['revənjuːə] ” [soʊ][hɑːrd][ɑːn][ðer; ðər] [hiːlz] [ðɪs] [maɪt] [siːm] [ə; eɪ]

and	with	the	“	revenuer	”	so	hard	on	their	heels	this	might	seem	a
和	和	这	“	税务员	”	所以	难的	在	他们的	高跟鞋	这	可能	似乎	一个

['trʌbləs] ['prɑːbləm] [ɪ'nʌf] .

troublous	problem	enough	.
麻烦的	问题	足够的	.

而税务部门又紧追不舍，这似乎已经是一个相当棘手的问题了。

“ [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [wɔːr] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] - — [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , ” [sed] ['waiət] ;

“	Put	it	whar	a	coffin	b'longs	—	in	the	churchyard	,	”	said	Wyatt	;
“	放	它	码头	一个	棺材	-	—	在	这	墓地	,	”	说	怀亚特	;

“把它放在棺材该放的地方——教堂墓地里，”怀亚特说；

[fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk][kʊd; kəd]

for	at	a	considerable	distance	beyond	the	rise	of	the	opposite	bank	could
为了	在	一个	大量	距离	超过	这	上升	的	这	对面的	银行	可以

[biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['bærən] ['klɪrɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [gɔːnt] ,

be	seen	a	barren	clearing	in	which	stood	a	gaunt	,
是	已见	一个	荒芜	清理	在	哪个	站立	一个	瘦削	,

因为在对岸隆起的远处，可以看到一片荒芜的空地，那里站着一个瘦骨嶙峋的人，

[ber] , ['lɪt(ə)l] [waɪt] [freɪm] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [sɜːrvd] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][fɔːr; fər][ɪts] [ɪn'friːkwənt]

bare	,	little	white	frame	building	that	served	all	the	country	-	side	for	its	infrequent
裸	,	小的	白色的	框架	建筑	那	服务	全部	这	国家	-	边	为了	它是	不频繁

[rɪ'lɪdʒəs] ['sɜːrvɪsɪz] .

religious	services	.
宗教	服务	.

这是一座简陋的白色小木屋，为整个乡村提供不定期的宗教服务。

“ [wiː; wi] ['kudnt] [dɪg][ə; eɪ] [greɪv] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [spaɪ] — [ˌiː'ɛf][hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ]['revənjuːə] [ʃʊr] [ɪ'nʌf]

“	We	couldn't	dig	a	grave	before	that	spy	—	ef	he	be	a	revenuer	sure	enough
“	我们	不能	挖	一个	严重	前	那	间谍	—	ef	他	是	一个	税务员	当然	足够的

— [kʊd; kəd][ˌoʊvər'hɔːl][ˌjuː 'es] ,

—	could	overhaul	us	,
—	可以	大修	我们	,

“我们还没来得及挖个坟墓，那个间谍——如果他真是税务官的话——就已经把我们彻底整顿了。”

” ['jʊdʒin] ['bɑːrkər]['ɔbdʒiktid] .

”	Eugene	Barker	objected	.
”	尤金	巴克	反对	.

尤金·巴克表示反对。

“ [wiː; wi][kʊd; kəd][tɜːrn][ðə; ði] [jɜːrθ] [raɪt] [smɑːrt] , [ðoʊ] , ” [pə'sistid] ['waiət] ,

“	We	could	turn	the	yearth	right	smart	,	though	,	”	persisted	Wyatt	,
“	我们	可以	转动	这	年	正确的	聪明的	,	尽管	,	”	持续	怀亚特	,

“不过，我们可以巧妙地扭转局面，”怀亚特坚持道。

[fɔːr; fər]['pɪkˌæks][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]['wægən][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]

for	pickax	and	shovel	had	been	brought	in	the	wagon	for	the	sake	of
为了	镐	和	铲	有	到过	带来	在	这	车皮	为了	这	清酒	的

[æn; ən]['æspekt][ʌv; əv] [ˌverɪsɪ'mɪlɪtuːd] [ænd; ənd][tuː; tə][mæsk][ðer; ðər] [truː] [ɪn'tent] .

an	aspect	of	verisimilitude	and	to	mask	their	true	intent	.
一个	方面	的	逼真性	和	到	面具	他们的	真的	意图	.

为了增加真实感并掩盖其真实意图，马车里特意带了镐和铲子。

['jʊdʒin] ['bɑːrkər] [ək'siːd] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] .

Eugene	Barker	acceded	to	this	view	.
尤金	巴克	同意	到	这	看法	.

尤金·巴克赞同这一观点。

“ [ðæts] [ðə; ði] - — [dɪg][ə; eɪ] [fjuː] [dʒɛs]['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ][blaɪnd] .

“	That's	the	dinctum	—	dig	a	few	jes	fer	a	blind	.
“	那就是	这	-	—	挖	一个	很少	杰斯	fer	一个	瞎的	.

“那就是dinctum——挖几个jes来做盲人。

[wiː; wi][kɪn][slɪp][ðə; ði]['kɔːfɪn] - [bɑːks]['ʌndər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - [haʊs] - [fɔːr] [hiː; hi][gɪts][ɪn] [saɪt] ,

We	kin	slip	the	coffin	-	box	under	the	church	-	house	'	fore	he	gits	in	sight	,
我们	亲属	滑	这	棺材	-	盒子	在下面	这	教会	-	房子	-	前	他	git	在	视线	,

我们可以趁他还没出现，把棺材塞到教堂下面去。

— ['hiːl] [biː; bi] [fɪrd] [ter] ['fɑːloʊ] [tuː] [kloʊz] ,

—	he'll	be	feared	ter	follow	too	close	,
—	地狱	是	害怕	特尔	跟随	也	关闭	,

——人们会害怕他跟得太近，

— [æn; ən] - [liːv] [ˌaɪ 'tiː][taː(r); taː(r), təː(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [kɪn]['wægən][ˌaɪ 'tiː][ter][ðə; ði] [krɔːs] -

—	an	'	leave	it	thar	till	the	other	boys	kin	wagon	it	ter	the	cross	-
—	一个	-	离开	它	那里	直到	这	其他	男孩们	亲属	车皮	它	特尔	这	叉	-

[roʊdz] - [stɔːr] [ter] - ['mɔːrər] [naɪt] .

roads	'	store	ter	-	morrer	night	.
道路	-	店铺	特尔	-	莫勒	夜晚	.

—就把它留在那里，等到第二天晚上其他男孩用马车把它运到十字路口的商店去。

” [ðə; ði]['hɔːrsɪz] , [ˌhɪðər'tuː] [held] [tuː; tə][ðə; ði]['soʊbər][geɪt][ʌv; əv]['fjuːnərəl]['trævə)l] ,

”	The	horses	,	hitherto	held	to	the	sober	gait	of	funeral	travel	,
”	这	马匹	,	迄今为止	握住	到	这	清醒	步态	的	葬礼	旅行	,

“这些马匹，此前一直保持着葬礼旅行中那种庄重的步伐，

[wɜːr; wər] [naʊ] [pʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [trɑːt] ,

were	now	put	to	a	speedy	trot	,
是	现在	放	到	一个	迅速	小跑	,

现在它们开始快速小跑，

[ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [wət'evər] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [flaɪt] [ðə; ði] [peɪs] [maɪt] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['revənuː] -

unmindful	of	whatever	impression	of	flight	the	pace	might	give	to	the	revenue	-
漫不经心	的	任何	印象	的	航班	这	步伐	可能	给	到	这	收入	-

['reɪdər][ɪn][pər'suːt] .

raider	in	pursuit	.
突袭者	在	追逐	.

丝毫不顾及这种速度可能会给追击的缉私兵留下逃亡的印象。

[ðə; ði][men][wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðer; ðər] [dɪ'septɪv] ['entərpraɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] ,

The	men	were	soon	engrossed	in	their	deceptive	enterprise	in	the	churchyard	,
这	男人	是	很快	全神贯注	在	他们的	欺骗性的	企业	在	这	墓地	,

这些人很快就沉浸在教堂墓地里的欺骗活动中。

[plaɪɪŋ] ['pɪkˌæks][ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] ;

plying	pickax	and	shovel	for	dear	life	;
合奏	镐	和	铲	为了	亲爱的	生活	;

拼命挥舞着镐和铲子；

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['veɪnli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['stelθi]

now	and	again	they	paused	to	listen	vainly	for	the	sound	of	stealthy
现在	和	再次	他们	暂停	到	听	徒劳地	为了	这	声音	的	隐秘的

[ə'proʊtʃ] .

approach	.
方法	.

他们时不时停下来，徒劳地倾听着悄悄靠近的声音。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [prɪ'keriəs] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] [ʌv; əv] [fʊt] - ['brɪdʒɪz]

They	knew	that	there	was	the	most	precarious	and	primitive	of	foot	-	bridges
他们	知道	那	那里	曾是	这	最多	岌岌可危	和	原始	的	脚	-	桥梁

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] [striːm] ,

across	the	deep	stream	,
穿过	这	深的	溪流	,

他们知道，横跨深溪的是最简陋、最不稳固的人行桥。

[tuː; tə] [trə'vɜːrs] [wɪtʃ] [wʊd] [kɔːst] [æn; ən] [ˌʌnə'kʌstəmd] ['weɪferər] [bəuθ] [taɪm] [ænd; ənd] [peɪnz] ;

to	traverse	which	would	cost	an	unaccustomed	wayfarer	both	time	and	pains	;
到	横穿	哪个	会	成本	一个	不习惯	旅行者	两个都	时间	和	疼痛	;

对于不熟悉路况的旅行者来说，穿越这条路既费时又费力；

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['rezənəns] [ʌv; əv] ['ræpɪd] ['fʊtfɔːl] [geɪv]

thus	the	interval	was	considerable	before	the	resonance	of	rapid	footfalls	gave
因此	这	间隔	曾是	大量	前	这	谐振	的	迅速的	脚步声	给予

['toʊkən] [ðæt] [ðer; ðər] [pər'suːər] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sprɪnt] ['smɑːrtli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

token	that	their	pursuer	had	found	himself	obliged	to	sprint	smartly	along	the
令牌	那	他们的	追击者	有	成立	他自己	有义务	到	短跑	聪明地	沿着	这

['kʌntri] [roʊd] [tuː; tə] [kiːp] ['eni] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] [ə'gen] - ['vjuːɪŋ] [ðə; ði] ['wægən] [wɪtʃ] [ðə; ði]

country	road	to	keep	any	hope	of	ever	again	'	viewing	the	wagon	which	the
国家	路	到	保持	任何	希望	的	曾经	再次	-	观看	这	车皮	哪个	这

[ˌɪntər'viːnɪŋ] ['wɔːtər] - [kɔːrs] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

intervening	water	-	course	had	withdrawn	from	his	sight	.
介入	水	-	课程	有	撤回	从	他的	视线	.

因此，过了相当长一段时间，才传来急促的脚步声，表明追赶者不得不沿着乡间小路飞奔，以期再次看到被中间的水道遮挡住视线的马车。

[ðæt] [ðɪs] [hoʊp] [hæd; həd] [groʊn] ['tenjuəs] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ri'liŋkwiʃmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

That	this	hope	had	grown	tenuous	was	evident	in	his	relinquishment	of	his
那	这	希望	有	生长	脆弱的	曾是	明显	在	他的	放弃	的	他的

['fɔːrmər] ['kɔːʃ(ə)n] ,

former	caution	,
以前的	警告	,

他放弃了之前的谨慎，这表明他的希望已经变得岌岌可危。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [ə'gen] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fɔːrdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn]

for	when	they	again	caught	a	glimpse	of	him	he	was	forging	along	in
为了	什么时候	他们	再次	捕捉	一个	一瞥	的	他	他	曾是	锻造	沿着	在

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] [æt; ət] [kən'siːlmənt] .

the	middle	of	the	road	without	any	effort	at	concealment	.
这	中间	的	这	路	没有	任何	努力	在	隐蔽	.

当他们再次瞥见他时，他正毫不掩饰地在路中央大步走着。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['wægən] [ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [pər'spektɪv] , ['steɪʃəneri] , [hɪtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði]

But	as	the	wagon	appeared	in	the	perspective	,	stationary	,	hitched	to	the
但	作为	这	车皮	出现	在	这	看法	,	静止的	,	搭便车	到	这

[hedʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ,

hedge	of	the	graveyard	,
对冲	的	这	墓地	,

但当马车出现在视野中时，它静止不动，拴在墓地的树篱上，

[hiː; hi] [ri'kəːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['meθədz] .

he	recurred	to	his	previous	methods	.
他	复发	到	他的	以前的	方法	.

他故技重施。

[ðə; ði] [fɔːr] [men] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn] - ['kloʊʒər] ,

The	four	men	still	within	the	in	-	closure	,
这	四	男人	仍然	之内	这	在	-	关闭	,

仍被围困在内的四名男子

[naʊ] ['bizid] [ɪn] ['ʃʌvlɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]

now	busied	in	shovelling	the	earth	back	again	into	the	excavation	they	had	so
现在	忙碌	在	铲雪	这	地球	后退	再次	进入	这	挖掘	他们	有	所以

['swɪftli] [meɪd] ,

swiftly	made	,
迅速地	制成	,

现在他们正忙着把挖出来的土铲回他们刚才迅速挖好的坑里。

['koʊvɜːrtli] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [skʌlkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weɪsaɪd] .

covertly	watched	him	as	he	skulked	into	the	shadow	of	the	wayside	.
隐蔽	观看	他	作为	他	潜行	进入	这	阴影	的	这	路边	.

我偷偷地看着他溜进路边的阴影里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ [tʃɜːrtʃ] - [haʊs] , ” [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['wɪndoʊz] ['waɪtli] [ə'^leə(r)][ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

The	little	“	church	-	house	,	”	with	all	its	windows	whitely	aglare	in	the	moonlight	,
这	小的	“	教会	-	房子	,	”	和	全部	它是	视窗	白	眩光	在	这	月光	,

那座小小的“教堂”，所有的窗户在月光下闪着白光。

[rɪ'flektɪd] [ðə; ði] [pər'veɪsɪv] [ʃiːn] , [ænd; ənd]['saɪlənt] , ['spektrəl] , [rɪ'moʊt] ,

reflected	the	pervasive	sheen	,	and	silent	,	spectral	,	remote	,
反映	这	普遍的	光泽	,	和	沉默的	,	光谱	,	偏僻的	,

映照出无处不在的光泽，以及寂静、幽灵般的、遥远的

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wel] ['hɑːrbər][æt; ət] [taɪmz] [ɪts] ['gæstli] ['nebəz] [frʌm; frəm]

it	seemed	as	if	it	might	well	harbor	at	times	its	ghastly	neighbors	from
它	似乎	作为	如果	它	可能	出色地	港口	在	时代	它是	阴森	邻居	从

[ðə; ði]['kwaɪət] ['semәteri] [wɪ'ðaʊt] ,

the	quiet	cemetery	without	,
这	安静的	公墓	没有	,

它似乎有时会庇护来自外面那座静谧墓园的可怕邻居们。

['dɪmli] ['reɪndʒɪŋ] [ðəm'selvz] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [ræŋks][ʌv; əv][ɪts] [pjuː] [ɔːr] ['grɪmli]

dimly	ranging	themselves	once	more	in	the	shadowy	ranks	of	its	pews	or	grimly
依稀	范围	他们自己	一次	更多的	在	这	阴暗的	排名	的	它是教堂长椅		或者	阴沉地

['stɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [drɪr] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrtɪd] [aɪlz] .

stalking	down	the	drear	and	deserted	aisles	.
跟踪	向下	这	凄凉	和	荒凉的	过道	.

它们再次隐没在教堂阴暗的长椅上，或者阴沉地沿着荒凉空旷的过道踱步。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [niˈsesiteitid] [ə; eɪ]

The	fact	that	the	rising	ground	toward	the	rear	of	the	building	necessitated	a
这	事实	那	这	上升	地面	朝向	这	后部	的	这	建筑	必要	一个

['sɪriːz] [ʌv; əv] [steps] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ,

series	of	steps	at	the	entrance	,
系列	的	步骤	在	这	入口	,

由于建筑物后方地势较高，因此入口处需要设置一系列台阶。

[ɪneɪbld] [ðə; ði]['ɑːfɪsər][tuː; tə][mæsk][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [tɔːl] [flaɪt] [hɪz; ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [ə'proʊtʃ] ,

enabled	the	officer	to	mask	behind	this	tall	flight	his	crouching	approach	,
已启用	这	官	到	面具	在后面	这	高的	航班	他的	蹲伏	方法	,

这使得警官能够躲在这栋高大的建筑物后面，掩护他蹲伏接近的姿态。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [en'skɔnst] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [steps]

and	thus	he	ensconced	himself	in	the	angle	between	the	wall	and	the	steps
和	因此	他	安顿下来	他自己	在	这	角度	之间	这	墙	和	这	步骤

,

,

,

于是，他把自己安置在了墙壁和台阶之间的拐角处。

[ænd; ənd] [lʊkt] [fɔːrθ] [ɪn] ['fænsɪd] [sɪ'kjʊrətɪ] .

and	looked	forth	in	fancied	security	.
和	看起来	前进	在	幻想	安全	.

并满怀憧憬地向前望去，感觉很安全。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['mʌltɪplaɪd] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ðæt] [ðə; ði] [hed] - ['bɔrdz] [kept] ,

The	shadows	multiplied	the	tale	of	the	dead	that	the	head	-	boards	kept	,
这	阴影	乘以	这	故事	的	这	死的	那	这	头	-	板	保留	,

阴影让床头板上记载的死者故事更加丰富多彩。

[iːtʃ] [sɪ'mɪlɪtuːd] [ə'skjuː] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['mɑːnjumənt][tuː; tə]

each	similitude	askew	in	the	moonlight	on	the	turf	below	the	slanting	monument	To
每个	相似性	歪斜	在	这	月光	在	这	草皮	以下	这	斜	纪念碑	到

[dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði]['məuʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]['beriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ]

judge	by	the	motions	of	the	men	engaged	in	the	burial	and	the	mocking
法官	经过	这	运动	的	这	男人	已订婚的	在	这	葬礼	和	这	嘲讽

['æntɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌsɪluː'ets] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

antics	of	their	silhouettes	on	the	ground	,
滑稽动作	的	他们的	轮廓	在	这	地面	,

月光下，倾斜的纪念碑下方草地上，每个相似的人影都歪斜着。从参与葬礼的人的动作和他们在地上滑稽的剪影来看，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɑːbviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['spektɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['fɪlɪŋ]

it	must	have	been	obvious	to	the	spectator	that	they	were	already	filling
它	必须	有	到过	明显的	到	这	旁观者	那	他们	是	已经	填充

[ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

in	the	earth	.
在	这	地球	.

旁观者肯定很清楚，他们已经在填土了。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrmənt] [meɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sə'spɪʃəsli] [swɪft] ,

The	interment	may	have	seemed	to	him	suspiciously	swift	,
这	安葬	可能	有	似乎	到	他	可疑地	迅速	,

在他看来，葬礼进行得异常迅速，或许令人起了疑心。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪlətɪ][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] [greɪv] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['priːviəsli] [dʌg]

but	the	possibility	was	obvious	that	the	grave	might	have	been	previously	dug
但	这	可能性	曾是	明显的	那	这	严重	可能	有	到过	之前	挖

[ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

in	anticipation	of	their	arrival	.
在	预期	的	他们的	到达	.

但很明显，这个坟墓可能是事先挖好的，以迎接他们的到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'vent] [wen] [ðeɪ]

It	was	plain	that	he	was	altogether	unprepared	for	the	event	when	they
它	曾是	清楚的	那	他	曾是	共	毫无准备	为了	这	事件	什么时候	他们

[keɪm] ['slaʊtʃɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən] ,

came	slouching	forth	to	the	wagon	,
来了	伛	前进	到	这	车皮	,

很明显，当他们懒洋洋地走到马车旁时，他完全没有做好准备。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːlwərt][ænd; ənd] [red] - [feɪst] ['draɪvər] , [wɪð; wɪθ][noʊ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	the	stalwart	and	red	-	faced	driver	,	with	no	manifestation	of
和	这	坚定的	和	红色的	-	面对	司机	,	和	不	表现	的

[sər'praɪz] ,

surprise	,
惊喜	,

而那位面色通红、神情坚毅的司机，却丝毫没有表现出惊讶之情。

[heild] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [stɪl] [kraʊtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ləːkiŋ] - [pleɪs] .

hailed	him	as	he	still	crouched	in	his	lurking	-	place	.
赞誉	他	作为	他	仍然	蹲着	在	他的	潜伏	-	地方	.

他仍然蹲伏在藏身之处，人们向他欢呼。

“ [hə'loʊ] , ['streɪndʒər] !
“ **Hello** , **stranger** !
“ 你好 , 陌生人 !

“你好，陌生人！”

[wɔrnt] [ðæt] [juː; jʊ] - ['ʌnz] ['rʌnɪn] - ['ɑːrtɝ][ðə; ði]['wægən][ə; eɪ] [piːs] [bæk] ['jɑːndər][dʒɛs][ə; eɪ] [waɪl]
Warn't **that** **you** - **uns** **runnin** ' **arter** **the** **wagon** **a** **piece** **back** **yonder** **jes** **a** **while**
警告 那 你 - 联合国 跑步 - 动脉 这 车皮 一个 片 后退 远处 杰斯 一个 尽管
[ə'goʊ] ?
ago **?**
前 ?

刚才没警告过你们这些家伙在后面的马车后面跑来跑去吗?

” [ðə; ði]['ɑːfɪsər][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'tent] [lʊk] [bəuθ] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd]
” **The** **officer** **rose** **to** **his** **feet** **,** **with** **an** **intent** **look** **both** **dismayed** **and**
” 这 官 玫瑰 到 他的 脚 , 和 一个 意图 看 两个都 沮丧 和
[ɪm'bærəst] .
embarrassed **.**
尴尬的 .

“警官站起身来，神情既沮丧又尴尬。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [ɑːn] [spiːtʃ] ; [hiː; hi] ['mɪrli] [ək'siːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] .
He **did** **not** **venture** **on** **speech** **;** **he** **merely** **acceded** **with** **a** **nod** **.**
他 做过 不是 风险投资 在 演讲 ; 他 仅仅 同意 和 一个 点头 .

他没有开口说话，只是点头表示同意。

“ [jiː; ji][wɑːnt][ə; eɪ][lɪft] , [aɪ] ['rekən] .
“ **Ye** **want** **a** **lift** **,** **I** **reckon** **.**
“ 叶 想 一个 举起 , 我 估计 .

“我想你是想搭个便车吧。”

” [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['hæmpərd] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnkən'gruːəti] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['rʌstɪk][gɑːrb] ,
” **The** **stranger** **was** **hampered** **by** **the** **incongruity** **between** **his** **rustic** **garb** **,**
” 这 陌生人 曾是 受阻 经过 这 不协调 之间 他的 乡村 外衣 ,
['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊvz] ,
common **to** **the** **coves** **,**
常见的 到 这 海湾 ,

“陌生人的穿着打扮与周围环境格格不入，这种粗犷的装束在海湾地区很常见，这让他感到很不自在。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər] , [ˌʌn'laɪk][hɪz; ɪz]['kɑːmræd] [braʊdi] , [hiː; hi][hæd; həd]
and **his** **cultivated** **intonation** **;** **for** **,** **unlike** **his** **comrade** **Browdie** **,** **he** **had**
和 他的 栽培 语调 ; 为了 , 与此不同 他的 同志 布朗迪 , 他 有
[noʊ][mɪ'metɪk] ['fækltiz] [wət'evər] .
no **mimetic** **faculties** **whatever** **.**
不 拟态 学院 任何 .

还有他那精心雕琢的语调；因为，与他的同伴布劳迪不同，他完全没有模仿能力。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'streɪnd] [tuː; tə] “ [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] . ”
Nevertheless **,** **he** **was** **now** **constrained** **to** **“** **face** **the** **music** **.** **”**
尽管如此 , 他 曾是 现在 受限 到 “ 脸 这 音乐 . ”

然而，他现在不得不“承担后果”。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **I** **didn't** **want** **to** **interrupt** **you** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我 没有 想 到 打断 你 , ” 他 说 ,

“我不想打断你，”他说。

['siːkɪŋ] [sʌtʃ] [ɪk'skjuːs][æz; əz] [duː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [ə'fɔːrd] ;
seeking **such** **excuse** **as** **due** **consideration** **for** **the** **circumstances** **might** **afford** **;**
寻求 这样的 原谅 作为 到期的 考虑 为了 这 情况 可能 买得起 ;

寻求在适当考虑各种情况后可能获得的理由；

“ [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tu:; tə][æsk] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['lɑ:dʒɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] . ”

“	but	I'd	like	to	ask	where	I	could	get	lodging	for	the	night	.	”
“	但	ID	喜欢	到	问	在哪里	我	可以	得到	住宿	为了	这	夜晚	.	”

“但我还想问一下，我今晚可以在哪里找地方住？”

“ [wɒts] [jər] [neɪm] ? ” [di'mɑ:ndid] ['bɑ:rkər] , [ˌʌnˌserə'moʊniəsli] .

“	What's	yer	name	?	”	demanded	Barker	,	unceremoniously	.
“	是什么	你的	姓名	?	”	要求	巴克	,	不体面地	.

“你叫什么名字？”巴克粗鲁地问道。

“ ['frænsɪs]['boʊnən] , ” [ðə; ði]['reɪdər] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ə'ʃʊrəns] .

“	Francis	Bonan	,	”	the	raider	replied	,	with	more	assurance	.
“	弗朗西斯	博南	,	”	这	突袭者	回复	,	和	更多的	保证	.

“弗朗西斯·博南，”袭击者更加肯定地回答道。

[ðen] [hi:; hi] ['ædɪd] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nə'sesəti] , “ [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [ˌhɪrə'baʊts]

Then	he	added	,	by	way	of	explaining	his	necessity	,	“	I'm	a	stranger	hereabouts
然后	他	额外	,	经过	方式	的	解释	他的	必要性	,	“	我是	一个	陌生人	附近

. ”

: ”

. ”

然后，为了解释自己的必要性，他补充道：“我是这附近的陌生人。”

“ [ji:; ji] [er] [soʊ] , ” [ə'sentid] [ðə; ði][sɑ:r'kæstɪk] - [dʒi:n] .

“	Ye	air	so	,	”	assented	the	sarcastic	'	Gene	.
“	叶	空气	所以	,	”	同意	这	讽刺的	-	基因	.

“你空气就是这样，”讽刺的“吉恩”附和道。

“ [ji:; ji] [eint] ['i:v(ə)n] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [jər] [oʊn] [kloʊðz] .

“	Ye	ain't	even	acquainted	with	yer	own	clothes	.
“	叶	不是	甚至	熟人	和	你的	自己的	衣服	.

你甚至都不认识自己的衣服。

[ji:; ji][bi:; bi][ə; eɪ] [taʊn] [mæn] . ”

Ye	be	a	town	man	.	”
叶	是	一个	镇	男人	.	”

你得像个城里人。

“ [wel] , [aɪm][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][mæn] [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə][haɪd] [aʊt] , ” ['roʊnən] ['pæri:d] ,

“	Well	,	I'm	not	the	first	man	who	has	had	to	hide	out	,	”	Ronan	parried	,
“	出色地	,	我是	不是	这	第一的	男人	WHO	有	有	到	隐藏	出去	,	”	罗南	招架	,

“嗯，我不是第一个被迫躲藏起来的人，”罗南反驳道。

['si:kɪŋ] [tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['ɑ:bviəs] [dɪs'gaɪz] .

seeking	to	justify	his	obvious	disguise	.
寻求	到	证明合法	他的	明显的	伪装	.

他试图为自己明显的伪装辩解。

“ [ʃɑ:t] ['sʌmbɑ:di] ? ” [æskt] - [dʒi:n] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'pærənt] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

“	Shot	somebody	?	”	asked	'	Gene	,	with	an	apparent	accession	of	interest	.
“	射击	某人	?	”	问	-	基因	,	和	一个	明显	加入	的	兴趣	.

“开枪打人了？”吉恩问道，显然很感兴趣。

“ [its] [best][fɔ:r; fər][ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [tel] . ”

“	It's	best	for	me	not	to	tell	.	”
“	它是	最好的	为了	我	不是	到	告诉	.	”

“我最好还是别说。”

“ [soʊ][bi:; bi] .

“	So	be	.
“	所以	是	.

“那就这样吧。”

” - [dʒiːn] [ˌækwɪ'es] ['iːzəli] .
” ' **Gene** **acquiesced** **easily** **.**
” - 基因 默许 容易地 .

“吉恩欣然接受了。”

“ [wɑːl] , [ˌiː'ɛf][jiː; ji][kɪn] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sek] [əˌkɑːmə'deɪʃənz] [ɛz][aʊərn] , [aɪl] [teɪk] [jiː; ji][hoʊm]
“ **Waal** **,** **ef** **ye** **kin** **put** **up** **with** **sech** **accommodations** **ez** **our'n** **,** **I'll** **take** **ye** **home**
“ 瓦尔 , ef 是的 亲属 放 向上 和 sech 住宿 易 我们的 , 患病的 拿 是的 家
[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
with **me** **.**
和 我 .

“Waal，如果你能忍受我们这样的住宿条件，我就带你回家。”

” ['roʊnən] [stʊd] [ə'gæst] .
” **Ronan** **stood** **aghast** **.**
” 罗南 站立 惊愕 .

罗南惊愕地站在那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɔːr] [ʌv; əv] [rɪ'triːt] ['oʊpən] .
But **there** **was** **no** **door** **of** **retreat** **open** **.**
但 那里 曾是 不 门 的 撤退 打开 .

但是，退路已经走不通了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] ['helpləs] .
He **was** **alone** **and** **helpless** **.**
他 曾是 独自的 和 无助 .

他孤身一人，无助极了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrn] [ə'ferz] [hæd; həd]['teɪkən][wʌz; wəz] ['iːkwəli]
He **could** **not** **conceal** **the** **fact** **that** **the** **turn** **affairs** **had** **taken** **was** **equally**
他 可以 不是 隐藏 这 事实 那 这 转动 事务 有 已采取 曾是 同样地
[ˌʌnɪk'spektɪd] [ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
unexpected **and** **terrifying** **to** **him** **,**
意外 和 恐怖 到 他 ,

他无法掩饰这样一个事实：事态的发展对他来说既出乎意料又令人恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʊnˌʃaɪnər] , ['kiːnli] ['wɑːtʃfl] ,
and **the** **moonshiners** **,** **keenly** **watchful** **,**
和 这 私酒贩 , 敏锐地 警惕 ,

而那些私酒贩子则警惕地观察着。

[wɜːr; wər] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋli] [ɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃʊrli] [noʊ] [ˌriː,in'fɔː,smənts]
were **correspondingly** **elated** **to** **discern** **that** **he** **had** **surely** **no** **reinforcements**
是 相应地 欣喜若狂 到 辨别 那 他 有 一定 不 增援部队
[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [tuː; tə] [nɜːrv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zɪstəns] [ɔːr][tuː; tə] ['menəs] [ðer; ðər] ['lɪbərti] .
within **reach** **to** **nerve** **him** **to** **resistance** **or** **to** **menace** **their** **liberty** **.**
之内 抵达 到 神经 他 到 反抗 或者 到 威胁 他们的 自由 .

他们欣喜地发现，他肯定没有援军能够威胁到他的抵抗或他们的自由。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [tuː] [fɑːr] , [tuː] ['rekləsli] ;
He **had** **evidently** **followed** **them** **too** **far** **,** **too** **recklessly** **;**
他 有 显然 随后 他们 也 远的 , 也 鲁莽地 ;

他显然跟随他们走得太远、太鲁莽了；

[pər'hæps] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
perhaps **without** **the** **consent** **and** **against** **the** **counsel** **of** **his** **comrades** **,**
也许 没有 这 同意 和 反对 这 法律顾问 的 他的 同志们 ,

或许未经同志们的同意，也违背了他们的劝告，

[pər'hæps]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
perhaps **even** **without** **their** **knowledge** **of** **his** **movements** **and** **intention** **.**
也许 甚至 没有 他们的 知识 的 他的 移动 和 意图 .

或许他们甚至都不知道他的行动和意图。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [æz; əz][ðə; ði]['wægən] ['dʒɒgd] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] [tɔ:rd] [ðer; ðər] ['dɪstənt] ['heɪv(ə)n]

Now	and	again	as	the	wagon	jogged	on	and	on	toward	their	distant	haven
现在	和	再次	作为	这	车皮	慢跑	在	和	在	朝向	他们的	遥远	避风港

,

,

,

马车缓缓地向着遥远的避难所驶去，不时地，

[ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ['grædʒuəli] ['dʌlɪŋ] [tu:; tə] [dɑ:n] , ['waiət] [geɪv] [ðə; ði]['streɪndʒər][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] ,

the	moonlight	gradually	dulling	to	dawn	,	Wyatt	gave	the	stranger	a	wondering	,
这	月光	逐步地	迟钝	到	黎明	,	怀亚特	给予	这	陌生人	一个	好奇	,

['kʌvərt] [glæns] , ['veɪgli] ,

covert	glance	,	vaguely	,
隐蔽	瞥一眼	,	依稀	,

月光渐渐暗淡，黎明到来，怀亚特带着疑惑和隐晦的目光，模糊地瞥了陌生人一眼。

[ʃ'rɪŋkɪŋlɪ] ['kjʊriəs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['væsl,etɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]

shrinkingly	curious	as	to	the	sentiments	of	a	man	vacillating	between	the
萎缩地	好奇的	作为	到	这	情感	的	一个	男人	摇摆不定	之间	这

[sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kæptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][,rekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][,hɑ:spɪ'tæləti] [wɪ'ðaʊt]

suspicion	of	capture	and	the	recognition	of	a	simple	hospitality	without
怀疑	的	捕获	和	这	认出	的	一个	简单的	热情好客	没有

[sɪg'nɪfɪkəns] [ɔ:r]['deɪndʒər] .

significance	or	danger	.
意义	或者	危险	.

我对一个男人在怀疑自己被俘虏和意识到这是一种没有意义或危险的简单款待之间摇摆不定的心情感到既好奇又畏缩。

[ðə; ði]['mænz] [feɪs] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [jʌŋ] , [ə'lɜ:rt] , [ɪn'telɪdʒənt] , ['ɜ:rnɪst] ,

The	man's	face	appealed	to	him	,	young	,	alert	,	intelligent	,	earnest	,
这	男人的	脸	上诉	到	他	,	年轻的	,	警报	,	聪明的	,	认真	,

他很喜欢那人的长相：年轻、机敏、聪明、真诚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][,aɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

and	the	anguish	of	doubt	and	anxiety	it	expressed	went	to	his	heart	.
和	这	痛苦	的	怀疑	和	焦虑	它	表达	去	到	他的	心	.

信中所表达的怀疑和焦虑之痛深深触动了他的心。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪlvən] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌntər] ['waɪəts] [pɪ'kju:liər][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l]

In	the	experience	of	his	sylvan	life	as	a	hunter	Wyatt's	peculiar	and	subtle
在	这	经验	的	他的	森林	生活	作为	一个	猎人	怀亚特的	奇特	和	微妙的

['temprəmənt] [ɪ'vɑ:lvd] ['sɜ:rt(ə)n] [faɪn] - [spʌn] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ju'ni:k] ;

temperament	evolved	certain	fine	-	spun	distinctions	which	were	unique	;
气质	进化	肯定	美好的	-	旋转	区别	哪个	是	独特的	;

在作为猎人的森林生活中，怀亚特的独特而微妙的性情逐渐形成了某些独特的、精细的区分；

[ə; eɪ] [træpt] [θɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə,mɪzə'reɪʃn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kri:tʃər]

a	trapped	thing	had	a	special	appeal	to	his	commiseration	that	a	creature
一个	被困	事物	有	一个	特别的	上诉	到	他的	怜悯	那	一个	生物

['ru:θləsli] ['slɔ:təd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][wʌz; wəz][nɑ:t] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə][kleɪm] .

ruthlessly	slaughtered	in	the	open	was	not	privileged	to	claim	.
无情地	屠杀	在	这	打开	曾是	不是	特权	到	宣称	.

被困住的动物对他来说有一种特殊的同情，而那些在光天化日之下被无情屠杀的动物则没有这种同情心。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ækjərətli] [ænd; ənd][ɪn][wɜ:rdz] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] ,

He	did	not	accurately	and	in	words	discriminate	the	differences	,
他	做过	不是	准确	和	在	字	辨析	这	差异	,

他没有准确地用语言区分这些差异。

[bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪv] [hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɔːl][ðə; ði]['gæmət][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd]

but	he	felt	that	the	captive	had	sounded	all	the	gamut	of	hope	and
但	他	毛毡	那	这	俘虏	有	听起来	全部	这	范围	的	希望	和

[dɪ'sper] ,

despair	,
绝望	,

但他觉得俘虏已经把希望和绝望的种种情绪都表达了出来。

[ʃerd] [ðə; ði] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'priːʃieɪtɪd] ['sɑːroʊ] [ðæt] [meɪks] [ɔːl] [soʊlz] [ə'kɪn][ænd; ənd]

shared	the	gradations	of	an	appreciated	sorrow	that	makes	all	souls	akin	and
共享	这	渐变	的	一个	感谢	悲哀	那	制作	全部	灵魂	类似的	和

[ðæt] ['iːv(ə)n] [lɪfts] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] ,

that	even	lifts	the	beast	to	the	plane	of	brotherhood	,
那	甚至	电梯	这	兽	到	这	飞机	的	兄弟情	,

分享了那种令人感同身受的悲伤的层次感，这种悲伤使所有灵魂彼此相连，甚至将野兽提升到兄弟情谊的境界。

[ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv][ɪ'moʊʃən(ə)l][woʊ] .

the	bond	of	emotional	woe	.
这	纽带	的	情绪	悲哀	.

情感上的痛苦纽带。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [ɔːr] ['betər] ['riːz(ə)n] ['lɪbəreɪtɪd] [ðə; ði] ['troʊfi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	often	with	no	other	or	better	reason	liberated	the	trophy	of	his
他	有	经常	和	不	其他	或者	更好的	原因	解放	这	杯	的	他的

[sner] ,

snare	,
圈套	,

他常常在没有其他或更充分理由的情况下，就将陷阱中的猎物释放出来。

['kɔːlɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] ['fliːɪŋ] ['kriːtʃər] , “ [baɪ] - [baɪ] , ['bʌdi] ! ” [wɪð; wɪθ]

calling	after	the	amazed	and	franticly	fleeing	creature	,	“	Bye	-	bye	,	Buddy	!	”	with
呼叫	后	这	惊叹	和	疯狂地	逃离	生物	,	“	再见	-	再见	,	伙伴	!	”	和

[piːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪmzɪk(ə)l] ,

peals	of	his	whimsical	,
果皮	的	他的	异想天开	,

他一边对着惊愕不已、惊慌逃窜的生物喊着：“拜拜，伙计！”，一边发出他那异想天开的、

['dʒɔɪəs] ['læftər] .

joyous	laughter	.
欢乐	笑声	.

欢快的笑声。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [naʊ] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['sentɪmənts] [ɪn] [noʊtɪŋ] [ðə; ði][waɪld] -

He	was	experiencing	now	a	similar	sequence	of	sentiments	in	noting	the	wild	-
他	曾是	体验	现在	一个	相似的	顺序	的	情感	在	注意到	这	荒野	-

[aɪd] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptʃərd] ['reɪdər] [tʊk] ['ɑːbviəs] [hiːd] [ʌv; əv] ['evri] ['maɪnər]

eyed	eagerness	with	which	the	captured	raider	took	obvious	heed	of	every	minor
眼睛	渴望	和	哪个	这	捕获	突袭者	采取	明显的	注意	的	每一个	次要的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wɜːrðinəs] [ðæt] [maɪt] [mæsk][ðə; ði] [truː] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌentə'teɪnəz] .

point	of	worthiness	that	might	mask	the	true	character	of	his	entertainers	.
观点	的	价值	那	可能	面具	这	真的	特点	的	他的	艺人	.

他现在也经历了类似的情感，注意到被俘的劫匪眼神狂热地渴望着每一个可能掩盖其表演者真实品格的细微优点。

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] ,

But	,	indeed	,
但	,	的确	,

但实际上，

[ðiːz] [dɪ'septɪv] [hoʊps] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['iːzəli] [meɪn'teɪnd] [baɪ][wʌn][nɑːt][soʊ][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]
these deceptive hopes might have been easily maintained by one not so desirous of
这些 欺骗性的 希望 可能 有 到过 容易地 维持 经过 一 不是 所以 渴望 的
[ˌriːə'ʃʊrəns] [wen] ,
reassurance when ,
放心 什么时候 ,

如果一个人并不那么渴望得到安慰，那么这些虚假的希望或许很容易维持下去。

[ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][lɔːg] - ['kæbɪn] [sɪ'kwestərd] [ɪn]
in the darkest hour before the dawn , they reached a large log - cabin sequestered in
在 这 最黑暗的 小时 前 这 黎明 , 他们 达到 一个 大的 日志 - 舱 隔离 在
[dens] [wʊdz] ,
dense woods ,
稠密 树林 ,

在黎明前最黑暗的时刻，他们到达了一座隐匿在茂密树林中的大型木屋。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['tɪpɪk(ə)l]['maʊnt(ə)n] ['haʊshoʊld] .
and he found himself an inmate of a simple , typical mountain household .
和 他 成立 他自己 一个 囚犯 的 一个 简单的 , 典型的 山 家庭 .

于是，他发现自己成了一个普通、典型的山区家庭的住户。

[ˌaɪ 'tiː][held][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['venərəb(ə)l] ['grænfɑːðər] , [wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːmətɪz] [æz; əz][ə; eɪ]
It held an exceedingly venerable grandfather , wielding his infirmities as a
它 握住 一个 非常 可敬 祖父 , 挥舞 他的 弱点 作为 一个
[rɑːd][ʌv; əv]['aɪərn] ;
rod of iron ;
杆 的 铁 ;

里面住着一位德高望重的祖父，他以自己的残疾为武器，威严十足；

[ə; eɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , ['hɑːrti] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] , [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒd]['taɪrənt] ,
a father and mother , hearty , hospitable , subservient to the aged tyrant ,
一个 父亲 和 母亲 , 爽朗 , 好客 , 顺从的 到 这 老年人 暴君 ,

一对父母，热情好客，却对年迈的暴君百依百顺。

[bʌt; bət] ['kiːpɪŋ] [ɪn]['fɪliəl] [tʃek] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][sʌnz][ænd; ənd] ['dɔtɚz] - [ɪn] - [lɔː] , [wɪð; wɪθ]
but keeping in filial check a family of sons and daughters - in - law , with
但 保持 在 孝 查看 一个 家庭 的 儿子们 和 女儿们 - 在 - 法律 , 和
[æn; ən] [ˌʌndər'fʊt] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['græn'tʃɪldrən] ,
an underfoot delegation of grandchildren ,
一个 脚下 代表团 的 孙辈 ,

但要管好一个由儿媳和儿媳组成的家庭，还要应付一群碍手碍脚的孙辈，

[huː] [siːmd] [tuː; tə][spend][ðer; ðər][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [mənuːvɝ] [ʌv; əv] ['dæʃɪŋ] [aʊt][æt; ət]
who seemed to spend their time in a bewildering manouver of dashing out at
WHO 似乎 到 花费 他们的 时间 在 一个 扑朔迷离 机动 的 帅气 出去 在
[wʌn] [dɔːr] [tuː; tə] [dæʃ] [ɪn][æt; ət] [ə'nʌðər] .
one door to dash in at another .
一 门 到 短跑 在 在 其他 .

他们似乎把时间花在了令人眼花缭乱的跑动上，一会儿冲出一扇门，一会儿又冲进另一扇门。

[ə; eɪ] [tuː'mʌltʃuəs] [reɪn][hæd; həd][set][ɪn] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [dɑːn] , [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][wɪnd] ,
A tumultuous rain had set in shortly after dawn , with lightning and wind ,
一个 动荡的 雨 有 放 在 不久 后 黎明 , 和 闪电 和 风 ,

黎明后不久，便下起了瓢泼大雨，伴有闪电和狂风。

— “ [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [hærɪkeɪn] , ” [æz; əz][ðə; ði][hoʊst] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
— “ the tail of a harricane , ” as the host called it ,
— “ 这 尾巴 的 一个 飓风 , ” 作为 这 主持人 称为 它 ,

正如主持人所说，这是“飓风的尾巴”。

— [ænd; ənd][ə; eɪ]['terəb(ə)l][bɜ:rd][ðə; ði]['æktʃuəl][stɔ:rm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]
— **and** **a** **terrible** **bird** **the** **actual** **storm** **must** **have** **been** **to** **have** **a**
— 和 一个 糟糕的 鸟 这 实际的 风暴 必须 有 到过 到 有 一个
[teɪl][ʌv; əv] [sʌtʃ] [daɪ'menʃ(ə)nz] .
tail **of** **such** **dimensions** **.**
尾巴 的 这样的 方面 .

——而那场风暴本身一定非常可怕，才会拖着如此巨大的尾巴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['getɪŋ] [fɔ:rθ] , [noʊ] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] [ʌv; əv] [fri:] [wɪl] “ [tʊk] ['wɔ:tər] ” [ɪn] [ðɪs]
There **was** **no** **getting** **forth** **,** **no** **living** **creature** **of** **free** **will** **“** **took** **water** **”** **in** **this**
那里 曾是 不 获得 前进 , 不 活的 生物 的 自由的 将要 “ 采取 水 ” 在 这
[ˌelɪ'mentl] ['kraɪsɪs] .
elemental **crisis** **.**
元素 危机 .

在这场基本危机中，没有任何生物能够逃脱，没有任何拥有自由意志的生物能够“汲取水分”。

[ðə; ði] ['nu:mərəs] [dɔ:gz] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rθ] ,
The **numerous** **dogs** **crowded** **the** **children** **away** **from** **the** **hearth** **,**
这 很多的 狗 挤 这 孩子们 离开 从 这 炉 ,

众多的狗把孩子们从壁炉旁赶走了。

[ænd; ənd][ðə; ði][henz] ['stroʊld] [ə'baʊt][ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , [klʌkɪŋ] [tu:; tə] ['skɜ:ri:ɪŋ] [bru:dz]
and **the** **hens** **strolled** **about** **the** **large** **living** **-** **room** **,** **clucking** **to** **scurrying** **broods**
和 这 母鸡 漫步 关于 这 大的 活的 - 房间 , 咯咯叫 到 匆匆忙忙 幼崽
.
:
·

母鸡们在宽敞的客厅里踱来踱去，咯咯地叫着，围着四处乱窜的小鸡们。

['i:v(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [træmp] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn]['evər][ænd; ənd]
Even **one** **of** **the** **horses** **tramped** **up** **on** **the** **porch** **and** **looked** **in** **ever** **and**
甚至 一 的 这 马匹 践踏 向上 在 这 门廊 和 看起来 在 曾经 和
[ə'nɑ:n] ,
anon **,**
匿名 ,

甚至有一匹马时不时地走到门廊上，往里张望。

[sə'lɪsɪtəs] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kʌmpəni] .
solicitous **of** **human** **company** **.**
殷勤 的 人类 公司 .

喜欢与人相处。

“ [aɪ] [brʌŋ] [ben] [ʌp] [baɪ][hænd] , [laɪk][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l] - [fed] ['beɪbi] , ” [ðə; ði]['hoʊstəs][ə'pɑ:lədʒaɪzd] ,
“ **I** **brung** **Ben** **up** **by** **hand** **,** **like** **a** **bottle** **-** **fed** **baby** **,** **”** **the** **hostess** **apologized** **,**
“ 我 带来 本 向上 经过 手 , 喜欢 一个 瓶子 - 美联储 婴儿 , ” 这 女主人 道歉 ,

“我像喂奶瓶一样一手把本养大的，”女主人道歉说。

“ [æn; ən] - [hi:; hi] [eɪnt] ['nevər] [fʌnd] [aʊt] [fɜ:r] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [eɪnt] [foʊks] .
“ **an** **'** **he** **ain't** **never** **fund** **out** **fur** **sure** **that** **he** **ain't** **folks** **.**
“ 一个 - 他 不是 绝不 基金 出去 毛皮 当然 那 他 不是 各位 .

“而且他从来没有真正确定过自己不是这些人。”

” [ðer; ðər] [si:md] [noʊ]['pɑ:səb(ə)l][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mu:nʃaɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑ:ntu'rɑ:ʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
” **There** **seemed** **no** **possible** **intimation** **of** **moonshine** **in** **this** **entourage** **,** **and** **the**
” 那里 似乎 不 可能的 暗示 的 私酿酒 在 这 随行人员 , 和 这
['kɔ:fɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒʌgz] ,
coffin **filled** **with** **jugs** **,**
棺材 已填 和 水罐 ,

“这群人中似乎没有任何私酿酒的迹象，而棺材里却装满了酒壶，

[ə; eɪ] - ['wægən] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [dis'tiləz] - [den][ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] - [stɔ:r] ,

a	-	wagoning	from	some	distillers	'	den	in	the	range	to	the	cross	-	roads	'	store	,
一个	-	马车运输	从	一些	酿酒厂	-	丹	在	这	范围	到	这	叉	-	道路	-	店铺	,

从山脉中某个酿酒作坊到十字路口商店的马车，

[maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kaʊntid] ['oʊnli][ðə; ði][veɪn] ['fæntæzəm][ʌv; əv][æn; ən][ˌoʊvər'taɪərd][breɪn] ['sɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vekst] ['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənu:] ['sɜ:rvɪs] .

might	well	have	been	accounted	only	the	vain	phantasm	of	an	overtired	brain
可能	出色地	有	到过	已记录	仅有的	这	徒劳	幻影	的	一个	过度疲劳	脑

surcharged	with	the	vexed	problems	of	the	revenue	service	.
附加费	和	这	烦恼	问题	的	这	收入	服务	.

这很可能只是一个疲惫不堪的大脑，被税务部门棘手的问题压得喘不过气来后产生的虚幻幻觉。

[ðə; ði] [dɪs'gaɪzd] ['revənu:] - ['reɪdər][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ] ['draʊzinəs] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɜ:ʃənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['vɪdʒəlz] ,

The	disguised	revenue	-	raider	was	literally	overcome	with	drowsiness	,	the	result	of	his	exertions	and	his	vigils	,
这	伪装	收入	-	突袭者	曾是	字面上地	克服	和	睡意	,	这	结果	的	他的	努力	和	他的	守夜	,

这位伪装成普通人的税务劫匪，由于长时间的劳累和守夜，实在是困倦难耐了。

[ænd; ənd][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðɪs] ,

and	observing	this	,
和	观察	这	,

观察到这一点，

[hɪz; ɪz][hoʊst] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['feðər] [bedz] ['ʌndər][ðə; ði] [loʊ] [slænt][ʌv; əv][ðə; ði] [i:vz] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] - [ru:m] ,

his	host	gave	him	one	of	the	big	feather	beds	under	the	low	slant	of	the	eaves	in	the	roof	-	room	,
他的	主持人	给予	他	一	的	这	大的	羽毛	床	在下面	这	低的	倾斜	的	这	檐	在	这	屋顶	-	房间	,

他的主人给了他一张位于屋顶房间低矮屋檐下的大羽绒床。

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ɔ:l] [naɪt] ,

where	the	other	men	,	who	had	been	out	all	night	,
在哪里	这	其他	男人	,	WHO	有	到过	出去	全部	夜晚	,

其他那些彻夜未归的男人们，

['ɔ:lsoʊ] [slept] [ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

also	slept	the	greater	portion	of	the	day	.
还	睡着了	这	更大的	部分	的	这	天	.

一天中大部分时间都在睡觉。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:rk] [wen] ['waiət] ['weikənd] , [ænd; ənd] ,

In	fact	,	it	was	dark	when	Wyatt	wakened	,	and	,
在	事实	,	它	曾是	黑暗的	什么时候	怀亚特	醒来	,	和	,

事实上，怀亚特醒来时天已经黑了，

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [rest] [stɪl] ['tɔ:rpɪd][wɪð; wɪθ] ['slʌmbər] [ænd; ənd] [fə'ti:g] ,

leaving	the	rest	still	torpid	with	slumber	and	fatigue	,
离开	这	休息	仍然	迟钝	和	睡眠	和	疲劳	,

其余的人仍然昏昏欲睡，疲惫不堪。

[dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ][meɪn] [ru:m] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] .

descended	to	the	large	main	room	of	the	cabin	.
下降	到	这	大的	主要的	房间	的	这	舱	.

下到小木屋宽敞的主房间。

[ðə; ði] ['kæloʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [rest] ,

The	callow	members	of	the	household	had	retired	to	rest	,
这	卡洛	成员	的	这	家庭	有	退休	到	休息	,

家中那些年轻稚嫩的成员都回房休息了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldəz][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ʌv; əv] ['mʊnʃaɪnər] [wɜ:r; wər][ʌp][ænd; ənd] [stɪl] ['æktɪvli] [ə'stə:] ,

but	the	elders	of	the	band	of	moonshiners	were	up	and	still	actively	astir	,
但	这	长者	的	这	乐队	的	私酒贩	是	向上	和	仍然	积极	搅拌	,

但是，这群私酒贩子中的老人们已经起床，仍然忙碌着。

[ænd; ənd]['waiət] [ɪk'spɪrɪənst] [ə; eɪ] ['preʃ(ə)nt] [vaɪ'keriəs] [kwɑ:m][tu:; tə][noʊt][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [hi:d] [ɔ:r] ['si:krəsi] — [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['ʃɪftɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [weɪts] (['bærəlz] ,

and	Wyatt	experienced	a	prescient	vicarious	qualm	to	note	their	lack	of	heed	or	secrecy	—	the	noisy	shifting	of	heavy	weights	(	barrels	,
和	怀亚特	经验丰富的	一个	先见之明	替代性的	疑虑	到	笔记	他们的	缺少	的	注意	或者	保密	—	这	嘈杂	转变	的	重的	重量	(	桶	,

怀亚特预感到他们缺乏警惕或保密——沉重的重物（桶）发出嘈杂的移动声，

[kegz] , [bægz][ʌv; əv] ['æplz] , [ænd; ənd] ['piːtʃɪz] [fɔ:r; fər] ['pʌmɪs]) , [ðə; ði][laʊd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ʌn'gɑ:rdɪd] [wɜ:rdz] .

kegs	,	bags	of	apples	,	and	peaches	for	pomace	)	,	the	loud	voices	and	unguarded	words	.
酒桶	,	包	的	苹果	,	和	桃子	为了	渣	)	,	这	大声	声音	和	无人看守	字	.

酒桶、苹果袋、桃子（用作果渣）、大声说话和不加防范的言语。

[wen] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [ðə; ði] [wɪf] [ʌv; əv] [tʃɪl] ,

When	a	door	in	the	floor	was	lifted	,	the	whiff	of	chill	,
什么时候	一个	门	在	这	地面	曾是	抬起	,	这	闻	的	寒意	,

当地板上的一扇门被掀开时，一股寒意袭来。

[ˌsʌbtə'reɪniən] [er] [ðæt] [pə'veɪdɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʌz; wəz] ['hevɪli] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['spɪrɪtʃʊəs] ['əudəz] ,

subterranean	air	that	pervaded	the	whole	house	was	heavily	freighted	with	spirituous	odors	,
地下	空气	那	弥漫	这	所有的	房子	曾是	重度	货运	和	精神	气味	,

弥漫整栋房子的地下空气中充满了浓重的酒气。

[ænd; ənd] [geɪv] ['toʊkən][tu:; tə][ðə; ði] [mi:n] [ɪn'telɪdʒəns] , [tu:; tə][ðə; ði][moʊst]['ʌnəb'zə:vənt] ['ɪnmeɪt] ,

and	gave	token	to	the	meanest	intelligence	,	to	the	most	unobservant	inmate	,
和	给予	令牌	到	这	最卑鄙的	智力	,	到	这	最多	昧	囚犯	,

并将信物赠予智力最低、最不细心的囚犯。

[ðæt] [ðə; ði] [stɪl] [wʌz; wəz]['ɑ:pɜˌeɪtəd][ɪn][ə; eɪ] ['selər] , [pɪ'kju:liərli] [ɪ'mju:n] [tu:; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

that	the	still	was	operated	in	a	cellar	,	peculiarly	immune	to	suspicion	,
那	这	仍然	曾是	经营的	在	一个	地窖	,	奇特地	免疫	到	怀疑	,

酿酒作坊设在地下室里，这反而使它更容易不引起怀疑。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['selər] [ɪz]['nevər][æn; ən]['ædʒʌŋkt][tu:; tə][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['maʊnt(ə)n]['kæbɪn] .

for	a	cellar	is	never	an	adjunct	to	the	ordinary	mountain	cabin	.
为了	一个	地窖	是	绝不	一个	附件	到	这	普通的	山	舱	.

酒窖绝非普通山间小屋的附属设施。

[ðʌs] [ðə; ði][ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['revənu:] [lɔ:] [went] [ɑ:n] [sɪ'kjʊrli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli]
Thus **the** **infraction** **of** **the** **revenue** **law** **went** **on** **securely** **and** **continuously**
因此 这 违规行为 的 这 收入 法律 去 在 安全地 和 持续
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['plæsɪd] ,
beneath **the** **placid** **,**
下面 这 平静 ,

因此，在平静的表面下，违反税收法律的行为得以安全而持续地进行着。

['sɪmp(ə)l] , [də'mestɪk] [laɪf] ,
simple **,** **domestic** **life** **,**
简单的 , 国内的 生活 ,

简单的家庭生活

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['revərənt] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [eɪdʒd][ænd; ənd][ɪts] ['tendər] ['nɜ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri]
with **its** **reverent** **care** **for** **the** **very** **aged** **and** **its** **tender** **nurture** **of** **the** **very**
和 它是 虔诚的 关心 为了 这 非常 老年人 和 它是 投标 培育 的 这 非常
[jʌŋ] .
young **.**
年轻的 .

它对年迈者充满敬意，对幼小者呵护备至。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sɪg'nɪfɪkənt] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndəstri] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [pri:tə'mɪtɪd] ,
It **was** **significant** **,** **indeed** **,** **that** **the** **industry** **should** **not** **be** **pretermitted** **,**
它 曾是 重要的 , 的确 , 那 这 行业 应该 不是 是 允许 ,
[haʊ'evər] ,
however **,**
然而 ,

的确，不应该预先允许该行业存在，这一点意义重大。

[wen] [ə; eɪ]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] .
when **a** **stranger** **was** **within** **the** **gates** **.**
什么时候 一个 陌生人 曾是 之内 这 大门 .

当一个陌生人出现在大门内时。

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][tu:; tə]['waiət] , [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] - ['meθədz] [ænd; ənd]['hæbɪts]
The **reason** **to** **Wyatt** **,** **familiar** **with** **the** **moonshiners** **'** **methods** **and** **habits**
这 原因 到 怀亚特 , 熟悉的 和 这 私酒贩 - 方法 和 习惯
[ʌv; əv] [θɔ:t] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [pleɪn] .
of **thought** **,** **was** **only** **too** **plain** **.**
的 想法 , 曾是 仅有的 也 清楚的 .

对于熟悉私酒贩子的方法和思维习惯的怀亚特来说，原因显而易见。

[ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [ðæt] [ðə; ði] " ['revənju:ə] " [ʃʊd; ʃəd]['nevər][goʊ] [fɔ:rθ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] .
They **intended** **that** **the** **"** **revenuer** **"** **should** **never** **go** **forth** **to** **tell** **the** **tale** **.**
他们 故意的 那 这 " 税务员 " 应该 绝不 去 前进 到 告诉 这 故事 .

他们的本意是，让"收税人"永远不要把这件事告诉别人。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [feɪld] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] [treɪl] ,
His **comrades** **had** **evidently** **failed** **to** **follow** **his** **trail** **,**
他的 同志们 有 显然 失败的 到 跟随 他的 踪迹 ,

他的同伴显然没能追踪到他的踪迹。

['i:ðər] ['lu:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ɔ:r][frʌm; frəm] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n] .
either **losing** **it** **in** **the** **wilderness** **or** **from** **ignorance** **of** **his** **intention** **.**
任何一个 输 它 在 这 荒野 或者 从 无知 的 他的 意图 .

要么是在荒野中遗失，要么是因为不了解他的意图。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt] [hɪm'self] ['hoʊpləsli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ði:z] ['despərət] [men] ,
He **had** **put** **himself** **hopelessly** **into** **the** **power** **of** **these** **desperate** **men** **,**
他 有 放 他自己 绝望地 进入 这 力量 的 这些 绝望的 男人 ,

他无可救药地把自己交到了这些绝望之人的手中。

[huːm] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɔːr][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] ['menəs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm]

whom	his	escape	or	liberation	would	menace	with	incarceration	for	a	long	term
谁	他的	逃脱	或者	解放	会	威胁	和	监禁	为了	一个	长的	学期

[æz; əz] ['fedərəl] ['prizənəz] [ɪn] ['dɪstənt] [ˌpenɪ'tenʃəriːz] ,

as	Federal	prisoners	in	distant	penitentiaries	,
作为	联邦	囚犯	在	遥远	监狱	,

他的逃脱或获释将使他面临被长期监禁在遥远联邦监狱的危险。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɔːl'redi] ['ænsərəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [wɜːrs]

if	,	indeed	,	they	were	not	already	answerable	to	the	law	for	some	worse
如果	,	的确	,	他们	是	不是	已经	可回答的	到	这	法律	为了	一些	更糟

[kraɪm] [ðæn; ðən] [ɪ'lɪsɪt] [dis'tiliŋ] .

crime	than	illicit	distilling	.
犯罪	比	非法	蒸馏	.

如果，他们实际上还没有因为比非法酿酒更严重的罪行而受到法律制裁的话。

[hɪz; ɪz]['mɜːrdər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l][krɑːft] , [soʊ] [dɪ'vaɪzd] [æz; əz][tuː; tə] [siːm]

His	murder	would	be	the	extreme	of	brutal	craft	,	so	devised	as	to	seem
他的	谋杀	会	是	这	极端	的	野蛮	工艺	，所以		设计	作为	到	似乎

[æn; ən]['æksɪdənt] ,

an	accident	,
一个	事故	,

他的死将是极其残忍的精心策划，旨在使其看起来像是一场意外。

[ə'genst] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['fjuːtʃər][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

against	the	possibility	of	future	investigation	.
反对	这	可能性	的	未来	调查	.

防止未来进行调查。

[ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tɜːrnd] ['waiət] ['deθli] [koʊld] ,

The	reflection	turned	Wyatt	deathly	cold	,
这	反射	转向	怀亚特	致命的	寒冷的	,

倒影让怀亚特感到一阵死寂般的寒冷。

[hiː; hi] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌʌn'muːvd] [ðə; ði] [pliː] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] ['θɪŋz] [aɪ] .

he	who	could	not	bear	unmoved	the	plea	of	a	wild	thing's	eye	.
他	WHO	可以	不是	熊	不动	这	恳求	的	一个	荒野	事物	眼睛	.

他无法忍受野兽眼神的恳求而无动于衷。

[hiː; hi] ['stɜːrdɪli] [sɔːt] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tə'geðər] .

He	sturdily	sought	to	pull	himself	together	.
他	坚固地	寻求	到	拉	他自己	一起	.

他努力让自己振作起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːd] , [hiː; hi]['ɑːrgjuːd] .

It	was	none	of	his	decree	;	it	was	none	of	his	deed	,	he	argued	.
它	曾是	没有任何	的	他的	法令	;	它	曾是	没有任何	的	他的	契据	,	他	争论	.

他辩称，这并非他的命令，也并非他的所作所为。

[ðə; ði]['oʊldər] ['mʊnˌʃaɪnər] , [huː] ['mænɪdʒd] [ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] ,

The	older	moonshiners	,	who	managed	all	the	details	of	the	enterprise	,
这	老	私酒贩	,	WHO	管理	全部	这	细节	的	这	企业	,

那些负责管理整个私酒生意所有细节的老酿酒师们

[wʊd] [də'rekt][ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪð; wɪθ] ['æbsəluːt] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌmjuːtə'bɪləti] [ʌv; əv] [feɪt] .

would	direct	the	event	with	absolute	authority	and	the	immutability	of	fate	.
会	直接的	这	事件	和	绝对	权威	和	这	不变性	的	命运	.

以绝对权威和不可更改的命运来主导事件。

[bʌt; bət] [wət'evər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] , [hiː; hi] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	whatever	should	be	done	,	he	revolted	from	any	knowledge	of	it	,
但	任何	应该	是	完毕	,	他	反抗	从	任何	知识	的	它	,

但他对任何应该做的事情都感到厌恶，并拒绝了解。

[æz; əz][frʌm; frəm]['eni] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ækt] .

as	from	any	share	in	the	act	.
作为	从	任何	分享	在	这	行为	.

如同从该行为的任何份额中得出一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːl][streɪndʒ][ʌv; əv]['æspekt] [naʊ] , [ˌmetə'mɔːˌfəʊzd] ,

He	had	risen	to	leave	the	place	,	all	strange	of	aspect	now	,	metamorphosed	,
他	有	升起	到	离开	这	地方	,	全部	奇怪的	的	方面	现在	,	变态	,

他起身离开，如今的模样十分怪异，仿佛变了一个人。

— ['veriəs] [dɪs'ɔːrdərli] ['diːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd] ['ɪndəstri] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn]['sɜːrdʒɪŋ][ʌp]

—	various	disorderly	details	of	the	prohibited	industry	ever	and	anon	surging	up
—	各种各样的	乱	细节	的	这	禁止	行业	曾经	和	匿名	滔滔	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] - [ruːm] [bɪ'loʊ] ,

from	the	still	-	room	below	,
从	这	仍然	-	房间	以下	,

—各种关于被禁行业的混乱细节不时从下面的静室里涌上来，

— [wen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] [tʊk] ['kɑːgnɪzəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'mɑːnstrəns] .

—	when	a	hoarse	voice	took	cognizance	of	his	intention	with	a	remonstrance	.
—	什么时候	一个	嘶哑	嗓音	采取	认知	的	他的	意图	和	一个	抗议	.

—这时，一个沙哑的声音带着抗议的语气察觉到了他的意图。

“ [waɪ] , [wɑːt] ['waiət] , [jiː; ji][kɑːnt][goʊ][aʊt][ɪn][ðə; ði][koʊv] .

“	Why	,	Watt	Wyatt	,	ye	can't	go	out	in	the	cove	.
“	为什么	,	瓦	怀亚特	,	是的	不能	去	出去	在	这	海湾	.

“瓦特·怀亚特，你不能去海湾。”

[jiː; ji] [er] [ded] !

Ye	air	dead	!
叶	空气	死的	!

空气死寂！

[jiː; ji] [wɪl] [let] [ðæt] ['tʌðər] ['revənuː] - ['reɪdər][jiː; ji] [siːn] ['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət][oʊ] - [ðə; ði] [brɛʃ] ['wɪski]

Ye	will	let	that	t'other	revenue	-	raider	ye	seen	into	the	secret	o	'	the	bresh	whisky
叶	将要	让	那	另一个	收入	-	突袭者	是的	已见	进入	这	秘密	o	-	这	布雷什	威士忌酒

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['wægən][ˌiː'ɛf][jiː; ji] [er] [vjuːd] [ə'baʊt] - - [dʒiːn] [hɛv] [spred] [ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [ðæt] [jiː; ji]

in	our	wagon	ef	ye	air	viewed	about	whenst	'	Gene	hev	spread	the	report	that	ye
在	我们的	车皮	ef	是的	空气	已查看	关于	-	-	基因	赫夫	传播	这	报告	那	是的

[er] [ded] .

air	dead	.
空气	死的	.

如果你看到“吉恩”散布你已死亡的消息，你就会知道我们马车里藏着新鲜威士忌的秘密。

[weɪt] [tɪl] [ðem; ðəm] ['reidəz] [hɛv] [klɪrd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] - .

Wait	till	them	raiders	hev	cleared	out	of	the	kentry	.
等待	直到	他们	袭击者	赫夫	已清除	出去	的	这	-	.

等那些劫匪撤出肯特郡后再说。

” [ðə; ði] ['efərt] [æt; ət] [dɪ'tenʃn] , [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪbərti] ,

”	The	effort	at	detention	,	to	interfere	with	his	liberty	,
”	这	努力	在	拘留	,	到	干扰	和	他的	自由	,

“试图拘留他，干涉他的自由，

['ædɪd] [riː'dʌbəld] ['ɪmpɪtəs] [tuː; tə]['waiət] - [es][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .

added	redoubled	impetus	to	Wyatt	'	s	desire	to	be	gone	.
额外	加倍	动力	到	怀亚特	-	s	欲望	到	是	已消失	.

这更加坚定了怀亚特想要离开的决心。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ]['koʊdʒənt] [nə'sesəti] .

He	suddenly	devised	a	cogent	necessity	.
他	突然	设计	一个	令人信服的	必要性	.

他突然想出了一个令人信服的必要性。

“ [aɪ][biː; bi] [fɪrd] [maɪ][dæd] [maʊt] [hɪr] [ðæt] [fuːl] [teɪl] .
“ I be feared my dad mought hear that fool tale .
“ 我 是 害怕 我的 爸爸 应该 听到 那 傻子 故事 .

“我怕我爸爸听到那个愚蠢的故事。”

[aɪ] [eint] [mʌtʃ] [lɔːs] , [bʌt; bət][dæd] [wʊd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I ain't much loss , but dad would feel it . ”
我 不是 很多 损失 , 但 爸爸 会 感觉 它 . ”

我倒没什么损失，但爸爸会很难过的。

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[aɪ] [sent] [dʒæk] [taː(r); taː(r), təː(r)] [ter] [tel] [hɪm; ɪm] ['betər] - [hiː; hi] [droʊv] [ter] [mɪl] [ter] - [deɪ] [ter]
I sent Jack thar ter tell him better whenst he drove ter mill ter - day ter
我 发送 杰克 那里 特尔 告诉 他 更好的 - 他 驾驶 特尔 磨 特尔 - 天 特尔
[gɪt][ðə; ði] [miːl] ['fɜː, 'fɛr][ðə; ði] [mæʃ] .
git the meal fer the mash .
git 这 一顿饭 fer 这 捣碎 .

我派杰克去告诉他，当他开车去磨坊取面粉做土豆泥的时候，情况会好得多。

[dʒæk] [meɪd] [jər] [dæd] [ˌʌndər'stænd] - [baʊt] [jər] ['sʌd(ə)n] [dɪ'maɪz] . ”
Jack made yer dad understand ' bout yer sudden demise . ”
杰克 制成 你的 爸爸 理解 - 回合 你的 突然 死亡 . ”

杰克让你爸爸明白了你突然离世的原因。

“ [oʊ] , [je] , ” [ˌɪntər'poʊzd][ðə; ði] [glɪb] [dʒæk] ; “ [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [ɛz][hiː; hi] ['kudnt] [ə'baɪd] [sek]
“ Oh , yeh , ” interposed the glib Jack ; “ an ' he said ez he couldn't abide sech
“ 哦 , 是的 , ” 插入 这 油嘴滑舌 杰克 ; “ 一个 - 他 说 易 他 不能 遵守 sech
[dʒoʊks] . ”
jokes . ”
笑话 . ”

“哦，是的，”油嘴滑舌的杰克插嘴道；“他说他受不了这种玩笑。”

“ [ʃʌks] ! ” [kraɪd][ðə; ði]['fɪliəl]['waiət] .
“ Shucks ! ” cried the filial Wyatt .
“ 呸 ! ” 哭 这 孝 怀亚特 .

“哎呀！”孝顺的怀亚特喊道。

“ [dæd][wɔːr] [fʊl] - [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [deɪz] ; [aɪ][hɛv] [həːn] [hɪz; ɪz][oʊld] - [seɪ][soʊ] .
“ Dad war full fresky himself in his young days ; I hev hearn his old frien's say so .
“ 爸爸 战争 满的 - 他自己 在 他的 年轻的 天 ; 我 赫夫 听 他的 老的 - 说 所以 .
”
”
”

“我听他老朋友们说，我爸年轻的时候可是个十足的浪子。”

“ [aɪ][traɪd] [ter] [slɪk] [θɪŋz] ['oʊvər] , ” [sed] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk][dʒæk] .
“ I tried ter slick things over , ” said the diplomatic Jack .
“ 我 尝试 特尔 光滑 事物 超过 , ” 说 这 外交 杰克 .

“我尝试过一些巧妙的办法，”善于交际的杰克说道。

“ [aɪ] - [loʊd] [jʌŋ] [foʊks][wɔːr] ['gɪdi] [baɪ]['neɪtʃər] .
“ I ' lowed young folks war giddy by nature .
“ 我 - 低 年轻的 各位 战争 头晕 经过 自然 .

“我曾说过，年轻人天性轻浮。”

[aɪ] - [loʊd] - [tiː][wɔːr][dʒɛs][ə; eɪ] [flæʃ] [oʊ] - [fʌn] .
I ' lowed ' t war jes a flash o ' fun .
我 - 低 - t 战争 杰斯 一个 闪光 o - 乐趣 .

我只是觉得好玩而已。

[æn; ən] - [hiː; hi] [seɪ] : - [flæʃ] [oʊ] - [fʌn] [biː; bi] [kɑːn] - - !
An ' **he** **say** **:** ' **Flash** **o** ' **fun** **be** **con** - **sarned** **!**
一个 - 他 说 : - 闪光 o - 乐趣 是 康 - - !

他说："欢乐的闪光被骗了！"

[maɪ] [sʌn] [ɪz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [oʊ] - ['laɪtnɪŋ] ; [ɛz] - [æn; ən] - - [æn; ən] -
My **son** **is** **more** **like** **a** **flash** **o** ' **lightning** **;** **ez** **suddint** **an** ' **mischeevious** **an** '
我的 儿子 是 更多的 喜欢 一个 闪光 o - 闪电 ; 易 - 一个 - - 一个 -
['toʊtəli] - . -
totally **ondesirable** **.** '
完全 - . -

我儿子就像一道闪电，突然变得古怪、调皮，完全不讨人喜欢。

" [ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] ['ɑːbviəsli] [strʌk] [hoʊm] , [fɔːr; fər] ['waiət] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [dɪs'kɑːnsələt] ['saɪləns]
" **The** **reproach** **obviously** **struck** **home** **,** **for** **Wyatt** **maintained** **a** **disconsolate** **silence**
" 这 责备 明显地 击 家 , 为了 怀亚特 维持 一个 沮丧的 沉默
[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
for **a** **time** **.**
为了 一个 时间 .

"这番责备显然触动了怀亚特的心弦，因为他一时之间陷入了沮丧的沉默。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ə'pærəntli] [gəʊdid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə; eɪ] [dɪ'fens] , [hiː; hi]
At **length** **,** **apparently** **goaded** **by** **his** **thoughts** **to** **attempt** **a** **defense** **,** **he**
在 长度 , 显然 被激怒 经过 他的 想法 到 试图 一个 防御 , 他
[rɪ'mɔn,streɪtid] :
remonstrated **:**
抗议 :

最后，他似乎被自己的想法所驱使，试图为自己辩护，于是辩解道：

" ['noʊbɑːdi] ['evər] [wɔːr] [ded] [les] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [friː] [wɪl] .
" **Nobody** **ever** **war** **dead** **less** **of** **his** **own** **free** **will** **.**
" 无人 曾经 战争 死的 较少的 的 他的 自己的 自由的 将要 .

"没有人会因为自己的自由意志而死于战争。"

[aɪ] ['nevər] [ɪ'lektɪd] [ter] [biː; bi] [ə; eɪ] . -
I **never** **elected** **ter** **be** **a** **harnt** **.** '
我 绝不 当选 特尔 是 一个 哈恩特 . -

我从未选择成为一名哈特。

[dʒiːn] ['bɑːrkər] [hɛd]
Gene **Barker** **hed**
基因 巴克 头

吉恩·巴克

[noʊ] [raɪt] [ter] ['nɑːmɪneɪt] [ˌem 'iː] ['fɝː, 'fɛr] [ðə; ði] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] , ['noʊˌhaʊ] .
no **right** **ter** **nominate** **me** **fer** **the** **dear** **departed** **,** **nohow** **.**
不 正确的 特尔 提名 我 fer 这 亲爱的 已离开 , 无论如何 .

无论如何，我都没有权利提名我为逝者之人。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['jʌŋgər] ['fɛloʊz] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv]
" **One** **of** **the** **uncouth** **younger** **fellows** **,** **his** **shoulders** **laden** **with** **a** **sack** **of**
" 一 的 这 粗野 年轻 伙伴们 , 他的 肩膀 满载 和 一个 解雇 的
[miːl] ,
meal **,**
一顿饭 ,

"其中一个粗鲁的年轻人，肩上扛着一袋面粉，

[pɔːzd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][træp] - [dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm]

paused	on	his	way	from	the	porch	to	the	trap	-	door	to	look	up	from
暂停	在	他的	方式	从	这	门廊	到	这	陷阱	-	门	到	看	向上	从

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][grɪn][æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

beneath	his	burden	with	a	sly	grin	as	he	said	,
下面	他的	负担	和	一个	狡猾	咧嘴笑	作为	他	说	,

他从门廊走向活板门的路上停了下来，从重物下抬起头，带着一丝狡黠的笑容说道：

“ - [dʒiːn] [wɔːr] ['wɪʃɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɔːr] [truː] , [ðæts] [waɪ] . ”

“	'	Gene	war	wishin	'	it	war	true	,	that's	why	.	”
“	-	基因	战争	许愿	-	它	战争	真的	,	那就是	为什么	.	”

“‘基因战争希望它是真的，这就是原因。’”

“ - [kaʊnt] [oʊ] - ['mɪntə] ['ɛləˌdiːn] ['rɪgz] , ” ['geɪli] [tʃaɪmd] [ɪn] [ə'nʌðər] .

“	'	Count	o	'	Minta	Elladine	Riggs	,	”	gaily	chimed	in	another	.
“	-	数数	o	-	明塔	艾拉迪娜	里格斯	,	”	兴高采烈地	齐声说道	在	其他	.

“‘明塔伯爵埃拉迪娜·里格斯’，”另一个人兴高采烈地插话道。

“ [bʌt; bət] - [dʒiːn] ['niːdnt] [grɛdʒ] [wɑːt] ['fʊthoʊld] [ɑːn] [ðɪs] [jɜːrθ] ['fɜː, 'fɛr] [sek] ;

“	But	'	Gene	needn't	gredge	Watt	foothold	on	this	yearth	fer	sech	;
“	但	-	基因	不必	格雷奇	瓦	立足点	在	这	年	fer	sech	;

“但是‘吉恩不需要在今年抢夺瓦特的立足点；

[ʃiː; ʃi] [eint] - - ['weðər] [wɑːt] [laɪvz; lɪvz][ɔːr][daɪz] , ” [ə'nʌðər] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ,

she	ain't	keerin	'	whether	Watt	lives	or	dies	,	”	another	contributed	to	the	rough	,
她	不是	-	-	无论	瓦	生活	或者	死亡	,	”	其他	贡献	到	这	粗糙的	,

['ræliɪŋ] [fʌn] .

rallying	fun	.
集结	乐趣	.

她并不关心瓦特是死是活，”另一位人士也加入了这场粗犷而又充满乐趣的讨论。

[bʌt; bət]['waiət][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sensətɪv] ['faɪbər] .

But	Wyatt	was	of	sensitive	fibre	.
但	怀亚特	曾是	的	敏感的	纤维	.

但怀亚特的神经很敏感。

[hiː; hi][hæd; həd] [flʌʃt] ['æŋgrəli] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'laɪt] ;

He	had	flushed	angrily	;	his	eyes	were	alight	;
他	有	酡	愤怒地	;	他的	眼睛	是	点燃	;

他怒火中烧，脸涨得通红，双眼闪着怒火。

[ə; eɪ] ['bɪtər] [rɪ'tɔːrt] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldər] ['bɑːrkər] ,

a	bitter	retort	was	trembling	on	his	lips	when	one	of	the	elder	Barkers	,
一个	苦的	反驳	曾是	发抖	在	他的	嘴唇	什么时候	一	的	这	长老	叫卖者	,

正当他即将脱口而出一句尖刻的反驳时，一位年长的巴克先生走了过来。

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] ['freɪkəs] , [siːzd] [ɑːn][ðə; ði]

discriminating	the	elements	of	an	uncontrollable	fracas	,	seized	on	the
歧视性的	这	元素	的	一个	不可控的	骚乱	,	查获	在	这

[ɔːl'tɜːrnətɪv] .

alternative	.
选择	.

辨别无法控制的骚乱的各个因素，并抓住了替代方案。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] - ['ʌnz] [ʃʊr] [biː; bi] [bæk] [haɪɝ][baɪ] ['deɪbreɪk] , [wɑːt] !

“	Could	you	-	uns	sure	be	back	hyar	by	daybreak	,	Watt	!
“	可以	你	-	联合国	当然	是	后退	hyar	经过	拂晓	,	瓦	!

“你们肯定能在黎明前回来，瓦特！”

” [hiː; hi] [æskt] , ['fɪksɪŋ][ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn] [aɪ] .

”	he	asked	,	fixing	the	young	fellow	with	a	stern	eye	.
”	他	问	,	定影	这	年轻的	同伴	和	一个	船尾	眼睛	.

他问道，目光严厉地盯着那个年轻人。

“ [noʊ] - [spɛktəbəl] [goʊst] [rəumz] [ə'raʊnd] ['ɑ:rtɚ] [sʌn] - [ʌp] , ” [kraɪd] ['waiət] , ['ferli] ['dʒoʊviəl] [æt; ət]

“	No	'	spectable	ghost	roams	around	arter	sun	-	up	,	”	cried	Wyatt	,	fairly	jovial	at
“	不	-	壮观的	鬼	漫游	大约	动脉	太阳	-	向上	,	”	哭	怀亚特	,	相当	欢乐的	在

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

the	prospect	of	liberation	.
这	前景	的	解放	.

“日出之后，不会再有‘体面的鬼魂’四处游荡了，”怀亚特喊道，对解放的前景感到相当高兴。

“ [ji:; ji] [mʌs] - [bi:; bi] ['hi:df(ə)l] [nɑ:t] [ter] [bi:; bi] [vju:d] , ” [ðə; ði] ['si:niər] [əd'mɒnɪʃ] [hɪm; ɪm] .

“	Ye	mus	'	be	heedful	not	ter	be	viewed	,	”	the	senior	admonished	him	.
“	叶	音乐	-	是	谨慎的	不是	特尔	是	已查看	,	”	这	高级的	告诫	他	.

“你一定要小心，不要被人看到，”长者告诫他。

“ [aɪ][bi:; bi]['gɔɪn] - [ter][slɪp][ə'baʊt] [kɪrfəl] [laɪk][ə; eɪ] [rɛglɚ] , ['stɪdi] - ['gɔɪn] - , [æn; ən] -

“	I	be	goin	'	ter	slip	about	keerful	like	a	reg'lar	,	stiddy	-	goin	'	harnt	,	an	'
“	我	是	去	-	特尔	滑	关于	keerful	喜欢	一个	reg'lar	,	斯蒂迪	-	去	-	哈恩特	,	一个	-

['i:vzdrɑ:p] [ə; eɪ][bɪt] .

eavesdrop	a	bit	.
窃听	一个	少量	.

“我要像一只普通的、慢吞吞的母鸡一样小心翼翼地溜来溜去，偷听一会儿。

[its] [wɜ:rθ] ['lɪvɪn] - [ə; eɪ][hɑ:rd][laɪf][ter] [vju:] [haʊ] [ə; eɪ] ['fɛlərz] [frendz] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'maɪz] . ”

It's	worth	livin	'	a	hard	life	ter	view	how	a	feller's	friends	will	take	his	demise	.	”
它是	值得	生活	-	一个	难的	生活	特尔	看法	如何	一个	伙计们	朋友们	将要	拿	他的	死亡	.	”

经历艰辛的一生，也值得去看看朋友们会如何看待他的离世。

“ [aɪ] ['rekən] [ji:; ji][kɪn] [meɪk] [aʊt] [ter] [mi:t] [ðə; ði]['weɪdʒɪn] ['kɛmɪn] - [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔ:s] -

“	I	reckon	ye	kin	make	out	ter	meet	the	wagin	kemin	'	back	from	the	cross	-
“	我	估计	是的	亲属	制作	出去	特尔	见面	这	wagin	凯明	-	后退	从	这	叉	-

[roʊdz] - [stɔ:r] .

roads	'	store	.
道路	-	店铺	.

“我估计你能在十字路口商店回来的路上碰到那辆马车。”

[ˌaɪ 'ti:] [went] [aʊt] [ðɪs] ['i:vənɪn] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kɔ:fɪn] [fʊl] [ʌv; əv][dʒʌgz] [ðæt] [ji:; ji]['lef] - [læs] - [naɪt]

It	went	out	this	evenin	'	with	that	coffin	full	of	jugs	that	ye	lef	'	las	'	night
它	去	出去	这	晚上	-	和	那	棺材	满的	的	水罐	那	是的	左	-	最后	-	夜晚

['ʌndər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [haʊs] ,

under	the	church	-	house	,
在下面	这	教会	-	房子	,

它今晚和你昨晚留在教堂下面的那口装满水罐的棺材一起被运走了。

- - [dʒi:n] [si:n] [ju:; jʊ] - ['ʌnz] [wɔ:r] [sə'spɪʃ(ə)n] .

whenst	'	Gene	seen	you	-	uns	war	suspicioned	.
-	-	基因	已见	你	-	联合国	战争	怀疑	.

当“Gene”看到你们的战争时，他感到怀疑。

[ðeɪ] [wɪl] [hɛv] [taɪm] [ter] [gɪt] [ter] [ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪski] [ɑ:n] - [bæk] ['lɪt(ə)l] ['ɑ:rtɚ]

They	will	hev	time	ter	git	ter	the	cross	-	roads	with	the	whisky	on	'	back	little	arter
他们	将要	赫夫	时间	特尔	git	特尔	这	叉	-	道路	和	这	威士忌酒	在	-	后退	小的	动脉

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

他们还有时间带着威士忌，在午夜过后不久到达十字路口。

['speʃ(ə)l] - [ɛz][wi:; wi] - ['ʌnz] [hɛv] [gɑ:t][ðə; ði]['reɪdər] [ðæt] [spaɪd] [aʊt][ðə; ði][dʒɑ:b][haɪɚ][fæst][baɪ][ðə; ði]

special	'	ez	we	-	uns	hev	got	the	raider	that	spied	out	the	job	hyar	fast	by	the
特别的	-	易	我们	-	联合国	赫夫	得到	这	突袭者	那	间谍	出去	这	工作	hyar	快速地	经过	这

[leg] .

leg	.
腿	.

special' ez we-uns hev got the raider that spined out the job hyar fast by the leg.

” [ðə; ði] [mɪr] ['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪz(ə)nər] ['rendərd] ['waiət][ðə; ði] [mɔ:r] ['i:gər] [tu:; tə]

”	The	mere	mention	of	the	young	prisoner	rendered	Wyatt	the	more	eager	to
”	这	仅仅	提到	的	这	年轻的	囚犯	渲染	怀亚特	这	更多的	渴望的	到

[bi:; bi] [gɔ:n] ,

be	gone	,
是	已消失	,

“仅仅是提到那个年轻囚犯，就让怀亚特更加渴望离开。”

[tu:; tə][bi:; bi][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][saʊnd] .

to	be	out	of	sight	and	sound	.
到	是	出去	的	视线	和	声音	.

远离视线和声音。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ]['eɪdʒənsi][ɪn][ðə; ði][dɪ'zæstər] , [hi:; hi]['ɜ:dʒd] [ə'genst] [sʌm; səm]['ɪnwərd]

But	he	had	no	agency	in	the	disaster	,	he	urged	against	some	inward
但	他	有	不	机构	在	这	灾难	,	他	敦促	反对	一些	向内

['klæmər][ʌv; əv]['proʊtest] ;

clamor	of	protest	;
叫嚣	的	反对	;

但他否认自己对这场灾难负有责任，他努力压制住内心的抗议之声；

[ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:l] - ['hɑ:rdinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fɪsər]

the	catastrophe	was	the	logical	result	of	the	fool	-	hardiness	of	the	officer
这	灾难	曾是	这	逻辑	结果	的	这	傻子	-	耐寒性	的	这	官

[ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ði:z] ['despərət] [men][wɪð; wɪθ][noʊ] ['bækɪŋ] ,

in	following	these	desperate	men	with	no	backing	,
在	下列的	这些	绝望的	男人	和	不	后盾	,

这场灾难是这名军官鲁莽地跟随这些绝望之人且没有后援的必然结果。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ɔ:r][hoʊld] , [ri'laiŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['flɪmzi] [dɪs'gaɪz] ,

with	no	power	to	apprehend	or	hold	,	relying	on	his	flimsy	disguise	,
和	不	力量	到	逮捕	或者	抓住	,	依靠	在	他的	脆弱的	伪装	,

他既无权逮捕也无权拘留，只能依靠他那拙劣的伪装。

[ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [di'livərɪŋ] [hɪm'self]['ɪntu:][ðer; ðər][hændz] ,

and	risking	delivering	himself	into	their	hands	,
和	冒险	运送	他自己	进入	他们的	双手	,

他冒着落入他们手中的风险，

['fetəd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər]

fettered	as	he	was	with	the	knowledge	of	his	discovery	of	their
束缚	作为	他	曾是	和	这	知识	的	他的	发现	的	他们的

['si:krət] .

secret	.
秘密	.

他因为发现了他们的秘密而感到束缚。

“ [its] ['nɑ:θɪn] - [ter] [ˌem 'i:] , ['noʊˌhaʊ] , ” ['waiət][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə][hɪm'self] ,

“	It's	nothin	'	ter	me	,	nohow	,	”	Wyatt	was	continually	repeating	to	himself	,
“	它是	什么也没有	-	特尔	我	,	无论如何	,	”	怀亚特	曾是	持续	重复	到	他自己	,

“这对我来说根本无关紧要，”怀亚特不停地对自己重复着。

[ðoʊ] [wen] [hi:; hi] [spræŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [breθ]

though	when	he	sprang	through	the	door	he	could	scarcely	draw	his	breath
尽管	什么时候	他	弹簧	通过	这	门	他	可以	几乎	画	他的	气息

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ,

because	of	some	mysterious	,
因为	的	一些	神秘	,

然而，当他冲进门时，却因为某种神秘的原因几乎喘不过气来。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [klʌtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

invisible	clutch	at	his	throat	.
无形的	离合器	在	他的	喉	.

一只无形的手扼住了他的喉咙。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][ə'skraɪb] [ðɪs] ['sɪmptəm] [tuː; tə][ðə; ði]['densəti][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'veɪsɪv] [fɑːg] [wɪ'ðaʊt] ,

He	sought	to	ascribe	this	symptom	to	the	density	of	the	pervasive	fog	without	,
他	寻求	到	归咎于	这	症状	到	这	密度	的	这	普遍的	多雾路段	没有	,

他试图将这种症状归因于无处不在的浓雾。

[ðæt] [ɪm'penɪtrəbli] [kləukt] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ;

that	impenetrably	cloaked	all	the	world	;
那	密不透风	隐蔽的	全部	这	世界	;

那密不透风的景象笼罩着整个世界;

[wʌn] [maɪt] ['wʌndər] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [oʊ'peɪk] [waɪt] ['veɪpər] .

one	might	wonder	how	a	man	could	find	his	way	through	the	opaque	white	vapor	:
一	可能	想知道	如何	一个	男人	可以	寻找	他的	方式	通过	这	不透明	白色的	汽	:

人们可能会好奇，一个人如何才能穿过这团不透明的白色雾气找到出路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [æn; ən] [ə'kʌstəmd] ['miːdiəm] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌmaʊntn'ɪr] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

It	was	,	however	,	an	accustomed	medium	to	the	young	mountaineer	,	and	his	feet	,
它	曾是	,	然而	,	一个	习惯	中等的	到	这	年轻的	登山	,	和	他的	脚	,

然而，对于这位年轻的登山者来说，这是一种习以为常的媒介，他的双脚也.....

[tuː] , [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'klæsɪfaɪd] ['mʌskjələr] ['ɪnstɪŋkt] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['riːz(ə)n] , [wɪtʃ] [gaɪdz] [ɪn][æn; ən][ɔːft] - ['trɑːdn] [pæθ] .

too	,	had	something	of	that	unclassified	muscular	instinct	,	apart	from	reason	,	which	guides	in	an	oft	-	trodden	path	.
也	,	有	某物	的	那	未分类	肌肉发达的	本能	,	除	从	原因	,	哪个	指南	在	一个	经常	-	践踏	小路	.

此外，除了理性之外，还有一种难以归类的肌肉本能，指引着人们走上一条人迹罕至的道路。

[wʌns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [frʌm; frəm][noʊ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv][loʊ'kæləti] ,

Once	he	came	to	a	halt	,	from	no	uncertainty	of	locality	,
一次	他	来了	到	一个	停止	,	从	不	不确定	的	地点	,

他停下脚步后，对所在位置并无任何疑虑，

[bʌt; bət][tuː; tə] [geɪz] [ˌæprɪ'hensɪvli] [θruː] [ðə; ði][blæŋk] , [waɪt] [mɪsts] ['oʊvər][ə; eɪ] ['ʃudərɪŋ] ['ʃoʊldər] .

but	to	gaze	apprehensively	through	the	blank	,	white	mists	over	a	shuddering	shoulder	.
但	到	目光	忧心忡忡地	通过	这	空白的	,	白色的	薄雾	超过	一个	颤抖	肩膀	.

但透过茫茫的白色薄雾，忧虑地望向颤抖的肩膀。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ˌiː'ɛf][taː(r); taː(r), təː(r)][biː; bi] ['eni] ['ʌðər] [ə'luːs] [ter] - [naɪt] , [ə; eɪ] - ['boʊgɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɑːg] [æn; ən] - [ðə; ði] [muːn] ,

“	I	wonder	ef	thar	be	any	other	harnts	aloose	ter	-	night	,	a	-	boguing	through	the	fog	an	-	the	moon	,
“	我	想知道	ef	那里	是	任何	其他	哈恩茨	松散	特尔	-	夜晚	,	一个	-	博古因	通过	这	多雾路段	一个	-	这	月亮	,

“我想知道今晚是否还有其他猎物在游荡，在雾气和月光下徘徊，

” [hiː; hi] ['spekjuleitid] .
” he speculated .
” 他 推测 .

他推测道。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'gen] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] .
Presently he went on again , shaking his head sagely .
目前 他 去 在 再次 , 摇晃 他的 头 睿智地 .

他随即又继续说道，意味深长地摇了摇头。

“ [aɪ] [eint] ['wɑːntɪn] - [ter] [kə'loʊg] [wɪð; wɪθ] [sek] , ” [hiː; hi] ['əvɜːd] ['kɔːʃəsli] .
“ I ain't wantin ' ter collogue with sech , ” he averred cautiously .
“ 我 不是 想要 - 特尔 同事 和 sech , ” 他 断言 谨慎地 .

“我不想和他们合作，”他谨慎地断言。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [fel] [ɪn] [ɪk'spænsɪv] ['splendər] [θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['veɪpər]
Occasionally the moonlight fell in expansive splendor through a rift in the white vapor
偶尔 这 月光 跌倒 在 广阔的 辉煌 通过 一个 裂痕 在 这 白色的 汽
;
;
;

偶尔，皎洁的月光会透过白色雾气的裂缝倾泻而下；

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ə; eɪ] [veɪg] , [ɪ'luːsəri] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] ['prɑːməntɔːri] [ænd; ənd] ['aɪlənd]
amidst the silver glintings a vague , illusory panorama of promontory and island
在……之中 这 银 闪光 一个 模糊的 , 虚幻 全景 的 海角 和 岛
, [beɪ] [ænd; ənd] ['ɪnlet] ,
, bay and inlet ,
, 湾 和 进口 ,

在银色的光芒中，隐约可见海岬、岛屿、海湾和入海口的虚幻全景。

[fɑːr] [rɪpəlɪŋz] [ʌv; əv] ['gliːmɪŋ] [diːps] , [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [laɪk] [sʌm; səm] ['mædʒɪk] [ˌremɪ'nɪsns] ,
far ripplings of gleaming deeps , was presented like some magic reminiscence ,
远的 涟漪 的 闪闪发光 深水 , 曾是 呈现 喜欢 一些 魔法 怀旧 ,
[sʌm; səm] [ɪ'θɪriəl] ['replɪkə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
some ethereal replica of the past ,
一些 空灵的 复制品 的 这 过去的 ,

远处波光粼粼的深海泛起涟漪，宛如一段神奇的回忆，像是过去某个缥缈的复制品。

[ðə; ði] [ˌsɪmju'leɪkrəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [kəʊvz] , [lɔːŋ] [sɪns] [ebd] [ə'weɪ]
the simulacrum of the seas of these ancient coves , long since ebbed away
这 拟像 的 这 海域 的 这些 古老的 海湾 , 长的 自从 退潮 离开
[ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
and vanished .
和 消失了 .

这些古老海湾的海洋的模拟景象，早已消退消失。

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [muːn] ['vɪzəbli] [rɔkt] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pʌlsɪŋ] [taɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊd] - ['oʊʃ(ə)n] [roʊz]
The sailing moon visibly rocked , as the pulsing tides of the cloud - ocean rose
这 帆船 月亮 明显地 摇滚 , 作为 这 脉动 潮汐 的 这 云 - 海洋 玫瑰
[ænd; ənd] [fel] ,
and fell ,
和 跌倒 ,

随着云海脉动的潮汐涨落，航行的月亮明显地摇晃着。

[ænd; ənd] ['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [ðɪs] [sʊ'pɜːrnl] [krɑːft] [wʌz; wəz] [hwelmd] [ɪn] [ɪts] ,
and ever and anon this supernal craft was whelmed in its surgings ,
和 曾经 和 匿名 这 超凡 工艺 曾是 不知所措 在 它是 涌动 ,

而这艘超凡脱俗的飞船也时常被汹涌的波涛所淹没。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [keɪm] [məˈdʒestɪkli] [ˈɪntuː] [vjuː] ,

and	once	more	came	majestically	into	view	,
和	一次	更多的	来了	雄伟地	进入	看法	,

它再次雄伟地出现在人们的视野中，

[ˈfreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈfænsis][ænd; ənd] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðiˈheɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ˈwestərn]

freighted	with	fancies	and	heading	for	the	haven	of	the	purple	western
货运	和	幻想	和	标题	为了	这	避风港	的	这	紫色的	西

[ʃɔːz] .

shores	.
海岸	.

满怀憧憬，驶向紫色的西部海岸的避风港。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kˈlɪərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪsts][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪliən] [taɪp] [kɔːt] [ðə; ði]

In	one	of	these	clearances	of	the	mists	a	light	of	an	alien	type	caught	the
在	一	的	这些	清关	的	这	薄雾	一个	光	的	一个	外星人	类型	捕捉	这

[aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈspektər] — [ə; eɪ] [laɪt] ,

eye	of	the	wandering	spectre	—	a	light	,
眼睛	的	这	漫游	幽灵	—	一个	光	,

在迷雾散去的一瞬间，一道异样的光芒吸引了游荡幽灵的目光——一道光，

[red] , [ˈmʌndein] , [ʌv; əv][proʊˈzeɪɪk][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] .

red	,	mundane	,	of	prosaic	suggestion	.
红色的	,	平凡的	,	的	平淡无奇	建议	.

红色，平凡，平淡无奇的暗示。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɪltərd] [θruː] [ðə; ði] [ˈkrevɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbætn] [ˈʃʌtər] .

It	filtered	through	the	crevice	of	a	small	batten	shutter	.
它	过滤	通过	这	裂缝	的	一个	小的	板条	快门	.

它透过一扇小百叶窗的缝隙渗了进来。

[ðə; ði][goʊst] [pɔːzd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈspekjələtɪvli] [əˈskjuː] .

The	ghost	paused	,	his	head	speculatively	askew	.
这	鬼	暂停	,	他的	头	推测性地	歪斜	.

鬼魂停顿了一下，头歪向一边，似乎在思考。

“ [huː] [sɪts][soʊ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrdʒ] !

“	Who	sits	so	late	at	the	forge	!
“	WHO	坐着	所以	晚的	在	这	锻造	!

谁会在铁匠铺坐到这么晚！

” [hiː; hi] [ˈmɑːvəld] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]

”	he	marvelled	,	for	he	was	now	near	the	base	of	the	mountain	,	and
”	他	惊叹不已	,	为了	他	曾是	现在	靠近	这	根据	的	这	山	,	和

[hiː; hi] [ˈrekəgnaɪzd] [ðə; ði] [loʊ] ,

he	recognized	the	low	,
他	认可	这	低的	,

他惊叹不已，因为他现在已接近山脚，并且认出了低矮的山峰。

[dɑːrk] [ˈbɪldɪŋ] [ˈluːmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] , [ɪts] [ruːf] [əˈslænt] , [ɪts] [ˈtʃɪmni] [koʊld] , [ðə; ði][bɪg]

dark	building	looming	through	the	mists	,	its	roof	aslant	,	its	chimney	cold	,	the	big
黑暗的	建筑	迫在眉睫	通过	这	薄雾	,	它是	屋顶	斜体	,	它是	烟囱	寒冷的	,	这	大的

[dɔːz] [kloʊzd] ,

doors	closed	,
门	关闭	,

雾气中隐约可见一座黑色建筑，屋顶倾斜，烟囱冰冷，大门紧闭。

[ðə; ði] [ˈʃʌtər] [fæst] .

the	shutter	fast	.
这	快门	快速地	.

快速按下快门。

[æz; əz][hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃrɪl] [gə'fɔː] [smoʊt] [ðə; ði] [er] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]

As	he	neared	the	place	a	sudden	shrill	guffaw	smote	the	air	,	followed	by	a
作为	他	接近	这	地方	一个	突然	尖锐	哄笑	猛击	这	空气	,	随后	经过	一个

[diːp] ,

deep	,
深的	,

当他走近那个地方时，突然传来一声尖锐的笑声，随后是一声低沉的.....

[grʌf] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [rɪ'mɑːnstrəns] .

gruff	tone	of	disconcerted	remonstrance	.
粗暴	语气	的	不安	抗议	.

语气粗犷，带着不安和抗议。

['sɜːrt(ə)n][ˌkæbə'lɪstɪk][wɜːrdz] [meɪd] [ðə; ði] ['mætər] [pleɪn] .

Certain	cabalistic	words	made	the	matter	plain	.
肯定	神秘主义	字	制成	这	事情	清楚的	.

某些神秘的词语使事情变得清晰明了。

“ [haɪ] , [loʊ] , [dʒæk] , [ænd; ənd] [geɪm] !

“	High	,	Low	,	Jack	,	and	game	!
“	高的	,	低的	,	杰克	,	和	游戏	!

“高、低、杰克，还有比赛！”

[fɔːrk] !

Fork	!
叉	!

叉！

[fɔːrk] !

Fork	!
叉	!

叉！

” [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [haɪ] [fɔːl'setoʊ] [ʃriːk] [ʌv; əv]['dʒuːbɪlənt] ['læftər] .

”	Once	more	there	arose	a	high	falsetto	shriek	of	jubilant	laughter	.
”	一次	更多的	那里	出现	一个	高的	假声	尖叫	的	喜庆	笑声	.

“又一次，传来一阵高亢的假声，那是欢快的笑声。”

['wɔːltər]['waiət] [krept] ['nɔɪzləsli] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [slænt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .

Walter	Wyatt	crept	noiselessly	down	the	steep	slant	toward	the	shutter	.
沃尔特	怀亚特	悄悄地爬	无声	向下	这	陡	倾斜	朝向	这	快门	.

沃尔特·怀亚特悄无声息地沿着陡峭的斜坡向快门方向爬去。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [sens] [ʌv; əv][ɪn'truːʒ(ə)n] ,

He	had	no	sense	of	intrusion	,
他	有	不	感觉	的	入侵	,

他丝毫没有被打扰的感觉。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [bleɪdz] [wɔːnt][tuː; tə] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [æt; ət][ðə; ði]

for	he	was	often	one	of	the	merry	blades	wont	to	congregate	at	the
为了	他	曾是	经常	一	的	这	欢乐	刀片	惯于	到	聚集	在	这

[fɔːrdʒ][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət][kɑːrdz] ,

forge	at	night	and	take	a	hand	at	cards	,
锻造	在	夜晚	和	拿	一个	手	在	牌	,

因为他经常是那些晚上聚集在铁匠铺里打牌的快乐伙伴之一。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [əd'vɜːrs] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl]

despite	the	adverse	sentiment	of	the	cove	and	the	vigilance	of	the	constable
尽管	这	不利	情绪	的	这	海湾	和	这	警觉	的	这	警官

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

of	the	district	,
的	这	区	,

尽管海湾居民抱有敌意，而且该地区的警员也保持着警惕，

[bent] [ɑːn] [inˈfɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [prəˈhibitɪŋ] [ˈgeɪmɪŋ] .

bent	on	enforcing	the	laws	prohibiting	gaming	.
弯曲	在	强制执行	这	法律	禁止	赌博	.

决心执行禁止赌博的法律。

[æz; əz][ˈwaiət] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃʌtər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪnˈtɪriər] [wʌz; wəz][dɪˈstɪŋkt]

As	Wyatt	stood	at	the	crevice	of	the	shutter	the	whole	interior	was	distinct
作为	怀亚特	站立	在	这	裂缝	的	这	快门	这	所有的	内部的	曾是	清楚的

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði] [dɪsˈeɪbld] [ˈwægən] - [wiːlz] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

before	him	—	the	disabled	wagon	-	wheels	against	the	walls	,
前	他	—	这	已禁用	车皮	-	车轮	反对	这	墙壁	,

怀亚特站在百叶窗的缝隙旁，整个室内景象清晰地呈现在他眼前——倚靠在墙上的破损马车轮子，

[ðə; ði] [hɔːrs] - [ʃuːz] [ɑːn][ə; eɪ][rɑːd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ðə; ði] [greɪt] [hʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ] ,

the	horse	-	shoes	on	a	rod	across	the	window	,	the	great	hood	of	the	forge	,
这	马	-	鞋	在	一个	杆	穿过	这	窗户	,	这	伟大的	兜帽	的	这	锻造	,

窗户上横着一根杆子，上面挂着马蹄铁；锻炉巨大的炉罩。

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈbeloʊz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] , [ˈmoʊʃnləs] [ˈhænd(ə)l] .

the	silent	bellows	,	with	its	long	,	motionless	handle	.
这	沉默的	风箱	,	和	它是	长的	,	静止不动	处理	.

寂静无声的风箱，有着长长的、静止不动的把手。

[ə; eɪ] [ˈkerəsiːn] [læmp] , [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtɪd] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrdʒ] ,

A	kerosene	lamp	,	perched	on	the	elevated	hearth	of	the	forge	,
一个	煤油	灯	,	栖息	在	这	升高	炉	的	这	锻造	,

一盏煤油灯，架在锻炉高高的炉台上。

[iˈljuːmɪnd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][waɪld] [jʌŋ] [ˌmaʊntəˈnɪəz] [ˈklʌstərd] [əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈbærəl][ɑːn][ðə; ði]

illumined	the	group	of	wild	young	mountaineers	clustered	about	a	barrel	on	the
照明	这	团体	的	荒野	年轻的	登山者	聚类	关于	一个	桶	在	这

[hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑːrdz][wɜːr; wər] [delt] .

head	of	which	the	cards	were	dealt	.
头	的	哪个	这	牌	是	已处理	.

灯光照亮了一群围坐在木桶旁的狂野年轻登山者，纸牌就放在木桶的桶头上。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃerz] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgeɪmstərz] [sæt][ɑːn][ə; eɪ][keg][ʌv; əv][neɪlz] ;

There	were	no	chairs	;	one	of	the	gamesters	sat	on	a	keg	of	nails	;
那里	是	不	椅子	;	一	的	这	赌徒	卫星	在	一个	桶	的	指甲	;

没有椅子；其中一个赌徒坐在一桶钉子上；

[əˈnʌðər] [ɑːn][æn; ən] [ɪnˈvɜːrtɪd] [splɪnt] [ˈbæskɪt] ;

another	on	an	inverted	splint	basket	;
其他	在	一个	倒	夹板	篮子	;

另一个放在倒置的夹板篮上；

[tuː] [ɑːn][ə; eɪ] [ruːd] [bentʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði]

two	on	a	rude	bench	that	was	wont	to	be	placed	outside	the	door	for	the
二	在	一个	粗鲁的	长椅	那	曾是	惯于	到	是	放置	外部	这	门	为了	这

[əˌkɑːməˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkʌstəmərz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːd] [ɔːr][ə; eɪ] [plaʊ]

accommodation	of	customers	waiting	for	a	horse	to	be	shod	or	a	plow
住宿	的	顾客	等待	为了	一个	马	到	是	鞋子	或者	一个	犁

[tuː; tə][biː; bi][leɪd] .

to	be	laid	.
到	是	铺设	.

两人坐在简陋的长凳上，这种长凳通常放在门外，供等待给马钉掌或放下犁的顾客休息。

[æn; ən] ['ɑːnlʊkər] , [nɑːt] [jet] [soʊ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz][tuː; tə] [ə'teɪn] [hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [əd'mɪʃ(ə)n]

An	onlooker	,	not	yet	so	proficient	as	to	attain	his	ambition	of	admission
一个	旁观者	,	不是	然而	所以	精通	作为	到	达到	他的	志向	的	入学

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,

to	the	play	,
到	这	玩	,

一个旁观者，他的技艺还不足以让他实现进入剧场观看演出的梦想，

[hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['ænvɪl] ,

had	mounted	the	anvil	,
有	安装	这	砧	,

已经把铁砧装上了，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔɪn] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [bɪ'held] [ɔːl][ðə; ði] [ˌaʊt'spred] ['lændskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] “

and	from	this	coign	of	vantage	beheld	all	the	outspread	landscape	of	the	“
和	从	这	中心	的	优势	观看	全部	这	扩张	景观	的	这	“

[hændz] .

hands	.
双手	.

从这个有利位置，可以俯瞰“双手”展开的整个景观。

” [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'skriːt] ,

”	More	than	once	his	indiscreet	,
”	更多的	比	一次	他的	轻率	,

“他不止一次不谨慎，

[ˌɪnəd'vɜːrt(ə)nt] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] ['menəst]

inadvertent	betrayal	of	some	incident	of	his	survey	of	the	cards	menaced
无意的	背叛	的	一些	事件	的	他的	民意调查	的	这	牌	受威胁

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [hed] .

him	with	a	broken	head	.
他	和	一个	破碎的	头	.

无意中泄露了他对牌的调查结果，险些让他身受重伤。

[mɔːr] [ɪ'nɑːkjuəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['hʌmbli] [en'skɔnst]

More	innocuous	to	the	interests	of	the	play	was	a	wight	humbly	ensconced
更多的	无害的	到	这	兴趣	的	这	玩	曾是	一个	怀特岛	谦卑地	安顿下来

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃuːɪŋ] - [stuːl] ,

on	the	shoeing	-	stool	,
在	这	钉掌	-	凳子	,

对这部戏来说，最无害的是一个谦卑地坐在钉蹄凳上的矮人。

[wɪtʃ] ['berli] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ;

which	barely	brought	his	head	to	the	level	of	the	board	;
哪个	仅仅	带来	他的	头	到	这	等级	的	这	木板	;

他的头勉强才到木板的高度；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['densli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ]

but	as	he	was	densely	ignorant	of	the	game	,	he	took	no	disadvantage
但	作为	他	曾是	密集地	无知	的	这	游戏	,	他	采取	不	劣势

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['loʊli] ['pɑːstʃər] .

from	his	lowly	posture	.
从	他的	卑微的	姿势	.

但由于他对游戏规则一窍不通，所以他卑微的地位并没有给他带来任何劣势。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [red] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ɪ'rætɪkli] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [gluːm] ,

His	head	was	red	,	and	as	it	moved	erratically	about	in	the	gloom	,
他的	头	曾是	红色的	,	和	作为	它	已搬	不规则地	关于	在	这	愁云	,

他的头涨得通红，在昏暗的光线下不规则地晃动着，

[wɑːt] ['waiət] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['smɪθs] [red] ['setər] .

Watt	Wyatt	thought	for	a	moment	that	it	was	the	smith's	red	setter	.
瓦	怀亚特	想法	为了	一个	片刻	那	它	曾是	这	史密斯	红色的	塞特	.

瓦特·怀亚特有一瞬间以为那是铁匠的红塞特犬。

[hiː; hi] [grɪnd] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðɪs] [æz; əz]

He	grinned	as	he	resolved	that	some	day	he	would	tell	the	fellow	this	as
他	咧嘴一笑	作为	他	已解决	那	一些	天	他	会	告诉	这	同伴	这	作为

[ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [dʒaɪb] ;

a	pleasing	gibe	;
一个	令人愉悦	嘲讽	;

他咧嘴一笑，心想总有一天要把这番话当作一句令人愉快的嘲讽告诉那个人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .

but	the	thought	was	arrested	by	the	sound	of	his	own	name	.
但	这	想法	曾是	被捕	经过	这	声音	的	他的	自己的	姓名	.

但他的思绪被自己名字的声音打断了。

“ [wɑːl] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['diːlər] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði][kɑːrdz] ,

“	Waal	,	sir	,	”	said	the	dealer	,	pausing	in	shuffling	the	cards	,
“	瓦尔	,	先生	,	”	说	这	经销商	,	暂停	在	洗牌	这	牌	,

“瓦尔，先生，”发牌员一边说着，一边停下洗牌的动作。

“ [aɪ] [spoʊz] [jiː; jɪ] [hɛv] [ɔːl] [həːn] - [baʊt]

“	I	s'pose	ye	hev	all	hearn	'	bout
“	我	假设	是的	赫夫	全部	听	-	回合

我想你们都听说过这件事吧

['wɔːltər] ['waɪəts] ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ɔːf] . ”

Walter	Wyatt's	takin	'	off	.	”
沃尔特	怀亚特的	拿	-	离开	.	”

沃尔特·怀亚特要起飞了。

“ [æn; ən] - [nʌn] [tuː] [suːn] , [sɑːr'teɪn] .

“	An	'	none	too	soon	,	sartain	.
“	一个	-	没有任何	也	很快	,	萨尔坦	.

“而且来得正是时候，先生。”

” [ə; eɪ]['saʊər] ['vɪzɪdʒ] [wʌz; wəz] [glimpst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [waɪd] [brɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkɚz] [hæt] .

”	A	sour	visage	was	glimpsed	beneath	the	wide	brim	of	the	speaker's	hat	.
”	一个	酸的	面容	曾是	瞥见	下面	这	宽的	帽檐	的	这	演讲者的	帽子	.

“从演讲者宽大的帽檐下，隐约可见一张愁容。”

“ [wɑːl] , ” [drɔːld] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setər] [frʌm; frəm] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [kler] - [əb'skjʊr]

“	Waal	,	”	drawled	the	semblance	of	the	setter	from	deep	in	the	clare	-	obscure
“	瓦尔	,	”	拖长音	这	外表	的	这	塞特	从	深的	在	这	克莱尔	-	朦胧

,

,

,

“瓦尔，”从昏暗深处传来二传手的拖长声音，

“ [wɑːt] [wɔːr][dʒɛs][ə; eɪ] [fuːl] [frʌm; frəm] [læk] [oʊ] - [sens] . ”

“	Watt	war	jes	a	fool	from	lack	o	'	sense	.	”
“	瓦	战争	杰斯	一个	傻子	从	缺少	o	-	感觉	.	”

“Watt war jes a fool from lack o' sense.”

“ [ðæt] [kaɪnd][oʊ] - [fuːl] [kɑːnt][biː; bi] [kjʊr] , ” [sed] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɚz] .

“	That	kind	o	'	fool	can't	be	cured	,	”	said	another	of	the	players	.
“	那	种类	o	-	傻子	不能	是	治愈	,	”	说	其他	的	这	玩家	.

“那种傻瓜是没救了，”另一名球员说道。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃɑːrpli] - [ðə; ði] ['diːlər] .
Then he sharply adjuxed the dealer .
然后 他 尖锐地 - 这 经销商 .

然后他严厉地斥责了庄家。

“ [lʊk] [aʊt] [wʌt] [jiː; ji][biː; bi]['dɔɪɪn] - !
“ Look out what ye be doin ' !
“ 看 出去 什么 是的 是 做 - !

“小心你们在做什么！”

[jiː; ji][hɛv] ['gɪmi] [tuː] - . ”
Ye hev gimme two kyerds . ”
叶 赫夫 给我 二 - . ”

你给了我两个孩子。

“ - [dʒiːn]['bɑːrkər] [wɪl] [gɪt][ter] ['mæri] ['mɪntə] ['ɛlə,diːn] ['bɪgz] [naʊ] , [aɪ] ['rekən] ,
“ ' Gene Barker will git ter marry Minta Elladine Biggs now , I reckon ,
“ - 基因 巴克 将要 git 特尔 结婚 明塔 艾拉迪娜 比格斯 现在 , 我 估计 ,

“我估计吉恩·巴克现在应该会娶明塔·埃拉迪娜·比格斯了。”

” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði]['ænvɪl] .
” suggested the man on the anvil .
” 建议 这 男人 在 这 砧 .

”铁砧上的人建议道。”

“ [æn; ən] - [aɪl] [dæns] [æt; ət][ðə; ði] ['wɛdɪn] - [wɪð; wɪθ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] [æn; ən] - [ə; eɪ]['nɪmb(ə)l][toʊ] ,
“ An ' I'll dance at the weddin ' with right good will an ' a nimble toe ,
“ 一个 - 患病的 舞蹈 在 这 婚礼 - 和 正确的 好的 将要 一个 - 一个 灵活 脚趾 ,

”我会带着真诚的善意和轻盈的舞步在婚礼上跳舞，

” [dɪ'klerd] [ðə; ði] ['diːlər] , [vɪ'veɪʃəsli,vaɪ'veɪʃəsli] .
” declared the dealer , vivaciously .
” 声明 这 经销商 , 活泼地 .

”经销商兴高采烈地宣布道。”

“ [aɪl] [biː; bi][glæd][ter] [siː] [ðæt] ['kʌp(ə)l] ['setld] .
“ I'll be glad ter see that couple settled .
“ 患病的 是 高兴的 特尔 看 那 夫妻 定居 .

”我很高兴看到这对夫妇安定下来。”

[ðæt] [gæl] ['kudnt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][ter][let]['wɔːltər]['waiət][goʊ] ,
That gal couldn't make up her mind ter let Walter Wyatt go ,
那 女孩 不能 制作 向上 她 头脑 特尔 让 沃尔特 怀亚特 去 ,

那个女孩始终拿不定主意要不要放沃尔特·怀亚特走。

[æn; ən] - ['jɪt][noʊ]['wʊmən][ɪn][hɜːr; hər]['sensɪz] [wʊd] [hɛv] [bɪn] ['wɪlɪn] , [ter] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
an ' yit no woman in her senses would hev been willin , ter marry him .
一个 - yit 不 女士 在 她 感官 会 赫夫 到过 威林 , 特尔 结婚 他 .

任何一个神智正常的女人都不会愿意嫁给他。

[hiː; hi][wɔːr][ɛz] [ˌʌnrɪ'spɑːnsəbl] [ɛz] — [ɛz] — [fɑːks] - ['faɪər] . ”
He war ez unresponsible ez — ez — fox - fire . ”
他 战争 易 不负责任 易 — 易 — 狐狸 - 火 . ”

他以不负责任的方式进行战争，ez-ez-fox-fire。”

“ [æn; ən] - [ɛz] - [ɛz][ə; eɪ] [hærɪkeɪn] , ” ['kɑːmɛntəd] [ə'nʌðər] .
“ An ' ez onstiddy ez a harricane , ” commented another .
“ 一个 - 易 - 易 一个 飓风 , ” 评论 其他 .

“An' ez onstiddy ez a harricane，”另一位网友评论道。

“ [æn; ən] - [noʊ] [mɔːr] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][ə; eɪ][moʊl][ɪn][ðə; ði] [jɜːrθ] , ” [sed] [ə; eɪ][θɜːrd] .
“ An ' no more account than a mole in the yearth , ” said a third .
“ 一个 - 不 更多的 帐户 比 一个 痣 在 这 年 , ” 说 一个 第三 .

“这就像一年中的鼹鼠一样微不足道，”第三个人说道。

[ðə; ði] [goʊst] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['lisnd] [ɪn] [ə'gæst] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [peɪl] [ɪn]['soʊbər]

The	ghost	at	the	window	listened	in	aghast	dismay	and	became	pale	in	sober
这	鬼	在	这	窗户	听着	在	惊愕	沮丧	和	成为	苍白	在	清醒

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

窗边的幽灵惊恐地听着，脸色因清醒的真相而变得苍白。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [buːn] [kəm'pænjənz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kaʊntid] [ðə; ði] [best] [frendz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

for	these	boon	companions	he	had	accounted	the	best	friends	he	had	in
为了	这些	恩惠	同伴	他	有	已记录	这	最好的	朋友们	他	有	在

[ðə; ði][wɜːrld] .

the	world	.
这	世界	.

他认为这些良伴是他在这个世界上最好的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'gret] , [noʊ]['sɪmp(ə)l]['hjuːmən] ['pɪti] ;

They	had	no	word	of	regret	,	no	simple	human	pity	;
他们	有	不	单词	的	后悔	,	不	简单的	人类	遗憾	;

他们没有一丝悔意，也没有一丝人类的怜悯；

['iːv(ə)n] [ðæt] ['fæs(ə)l] [miːd] [ʌv; əv]['kæʒuəl] [preɪz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] “ ['paʊərf(ə)l] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni]

even	that	facile	meed	of	casual	praise	that	he	was	“	powerful	pleasant	company
甚至	那	容易的	需求	的	随意的	称赞	那	他	曾是	“	强大的	令人愉快的	公司

” [wʌz; wəz][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] .

”	was	withheld	.
”	曾是	隐瞒	.

就连“他是一位强大而令人愉快的伙伴”这种轻描淡写的赞扬之词也被拒绝了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɑːrtɚd] [ðə; ði] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv]

And	for	these	and	such	as	these	he	had	bartered	the	esteem	of
和	为了	这些	和	这样的	作为	这些	他	有	以物易物	这	尊重	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [æt; ət][lɑːrdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪliəl]['duːti][ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ;

the	community	at	large	and	his	filial	duty	and	obedience	;
这	社区	在	大的	和	他的	孝	责任	和	服从	;

为了这些东西，他出卖了整个社会的尊重以及他的孝道和服从；

[hæd; həd] [spɜːnd] [ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self][ɪn]['dʒepərdi][ʌv; əv]

had	spurned	the	claims	of	good	citizenship	and	placed	himself	in	jeopardy	of
有	被拒绝	这	索赔	的	好的	国籍	和	放置	他自己	在	危险边缘	的

[ðə; ði] [lɔː] ;

the	law	;
这	法律	;

他无视良好公民的义务，将自己置于法律的危险之中；

[hæd; həd] ['fɔːfitid] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvd] .

had	forfeited	the	hand	of	the	woman	he	loved	.
有	丧失	这	手	的	这	女士	他	喜爱	.

他失去了心爱的女人。

“ ['mɪntə] ['ɛlə,diːn] ['bɪgz] [eint] - - ['noʊ,haʊ]

“	Minta	Elladine	Biggs	ain't	keerin	'	nohow
“	明塔	艾拉迪娜	比格斯	不是	-	-	无论如何

“Minta Elladine Biggs 一点也不生气

['fɝː, 'fɛr] [sek] [ɛz] [wɑːt] , ” [sed] [ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setər] ,

fer	sech	ez	Watt	,	”	said	the	semblance	of	the	setter	,
fer	sech	易	瓦	,	”	说	这	外表	的	这	塞特	,

fer sech ez Watt,”传球手的样子说道，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['noʊɪŋ] [nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [red] [hed] .

with	a	knowing	nod	of	his	red	head	.
和	一个	会心	点头	的	他的	红色的	头	.

他意味深长地点了点头，露出了他那颗红发。

“ [aɪ][wɔːr][ʌp][taː(r); taː(r), təː(r)][æt; ət][ðə; ði] [mɪl] - [ðə; ði] [nuːz] ['kɛm][ter] - [deɪ] ,

“	I	war	up	thar	at	the	mill	whenst	the	news	kem	ter	-	day	,
“	我	战争	向上	那里	在	这	磨	-	这	消息	肯	特尔	-	天	,

“我那天在磨坊里等着新闻报道。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɔːr][taː(r); taː(r), təː(r)][ter][gɪt][sʌm; səm]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

an	'	she	war	thar	ter	git	some	seconds	.
一个	-	她	战争	那里	特尔	git	一些	秒	.

她在那里待了几秒钟。

[aɪ][hɛv] [həːn] ['wɪmɪn] [goʊ][ɔːf][ɪn] [haɪ] - [straɪks] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] - [deθ] — ['iːv(ə)n][ˌem aɪ 'es] -

I	hev	hearn	women	go	off	in	high	-	strikes	fer	a	lovyer's	death	—	even	Mis	'
我	赫夫	听	女性	去	离开	在	高的	-	罢工	fer	一个	-	死亡	—	甚至	误	-

-

Simton	,
-	,

我听说过有女人因为情人去世而举行大规模罢工——甚至包括西姆顿小姐。

[ðoʊ] [həːn] [wʌz; wəz][dʒɛs][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['maɪti] [pɔːr] [wʌn][æt; ət] [ðæt] .

though	hern	was	jes	her	husband	,	an	'	a	mighty	pore	one	at	that	.
尽管	赫恩	曾是	杰斯	她	丈夫	,	一个	-	一个	强大的	孔隙	一	在	那	.

虽然她只是她的丈夫，而且是个“非常穷的丈夫”。

[bʌt; bət]['mɪntə] ['ɛləˌdiːn] [dʒɛs] ['lisnd] ['kwaɪət][æn; ən] - [kəm'poʊzd] , [æn; ən] - ['nevər] [sed] [wʌn][wɜːrd] .

But	Minta	Elladine	jes	listened	quiet	an	'	composed	,	an	'	never	said	one	word	.
但	明塔	艾拉迪娜	杰斯	听着	安静的	一个	-	由	,	一个	-	绝不	说	一	单词	.

但明塔·埃拉迪娜只是静静地听着，一言不发。

” [ðə; ði] ['bætn] ['ʃʌtər] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [goʊsts] [hænd] .

”	The	batten	shutter	was	trembling	in	the	ghost's	hand	.
”	这	板条	快门	曾是	发抖	在	这	鬼魂	手	.

“那扇百叶窗在鬼魂手中颤抖着。”

[ɪn][fækt] , [soʊ] [kən'vʌlsɪv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][græsp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [hʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

In	fact	,	so	convulsive	was	his	grasp	that	it	shook	the	hook	from	the
在	事实	,	所以	痉挛	曾是	他的	抓牢	那	它	摇晃	这	钩	从	这

['steɪp(ə)l] ,

staple	,
主食	,

事实上，他抓得如此用力，以至于钩子都从订书钉上脱落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌtər] ['sloʊli] ['oʊpənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [geɪz] .

and	the	shutter	slowly	opened	as	he	stood	at	gaze	.
和	这	快门	缓慢地	打开	作为	他	站立	在	目光	.

他站在那里凝视着，快门缓缓打开。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːlər] ,

Perhaps	it	was	the	motion	that	attracted	the	attention	of	the	dealer	,
也许	它	曾是	这	运动	那	吸引	这	注意力	的	这	经销商	,

或许正是这个动作吸引了经销商的注意。

[pər'hæps][ðə; ði]['ɪnflʌks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [freʃ] [er] .

perhaps	the	influx	of	a	current	of	fresh	air	.
也许	这	流入	的	一个	当前的	的	新鲜的	空气	.

或许是一股新鲜空气的涌入。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['kæʒuəl] [glæns] [ænd; ənd] [bɪ'held] ,

He	lifted	his	casual	glance	and	beheld	,
他	抬起	他的	随意的	瞥一眼	和	观看	,

他漫不经心地抬起头，看到了：

[dɪ'stɪŋkt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kerəsi:n] [læmp][ænd; ənd] [ɪm'poʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt]

distinct	in	the	light	from	the	kerosene	lamp	and	imposed	on	the	white
清楚的	在	这	光	从	这	煤油	灯	和	强加	在	这	白色的

['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] ,

background	of	the	mist	,
背景	的	这	薄雾	,

在煤油灯光的映照下，它清晰可见，并投射在白色的薄雾背景上。

[ðæt] [fə'mɪliər] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [feɪs] , ['pælɪd] , [fɪkst] , [streɪndʒ] ,

that	familiar	and	individual	face	,	pallid	,	fixed	,	strange	,
那	熟悉的	和	个人	脸	,	苍白	,	固定的	,	奇怪的	,

那张既熟悉又独特的脸，苍白、呆滞、陌生

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ˌhɪðər'tu:] .

with	an	expression	that	he	had	never	seen	it	wear	hitherto	.
和	一个	表达	那	他	有	绝不	已见	它	穿	迄今为止	.

脸上带着他以前从未见过的表情。

[wʌn] ['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spendɪd] ['fækltiz] ,

One	moment	of	suspended	faculties	,
一	片刻	的	暂停	学院	,

短暂的意识丧失，

[ænd; ənd][hi:; hi] [spræŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][kraɪ] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ʃænti] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʃrɪl]

and	he	sprang	up	with	a	wild	cry	that	filled	the	little	shanty	with	its	shrill
和	他	弹簧	向上	和	一个	荒野	哭	那	已填	这	小的	棚屋	和	它是	尖锐

['terər] .

terror	.
恐怖	.

他猛地跳了起来，发出了一声凄厉的嚎叫，惊恐的尖叫声响彻整个小屋。

[ðə; ði] ['ʌðər] [geɪzd] [ə'staʊndɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðen] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	others	gazed	astounded	upon	him	,	then	followed	the	direction	of	his
这	其他的	凝视	震惊	之上	他	,	然后	随后	这	方向	的	他的

['sta:tiŋ] [aɪz] ,

starting	eyes	,
开始	眼睛	,

其他人惊愕地看着他，然后顺着他惊愕的目光望去。

[ænd; ənd] ['ekəud] [hɪz; ɪz]['frəntɪk] [fraɪt] .

and	echoed	his	frantic	fright	.
和	回声	他的	疯狂的	惊吓	.

并附和了他惊恐万分的叫喊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] ['skɜ:ri] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

There	was	a	wild	scurry	toward	the	door	.
那里	曾是	一个	荒野	疾走	朝向	这	门	.

一阵慌乱的奔跑向门口。

[ðə; ði] [əuvə'tə:niŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [bə:nd] ['kɑ:mli] [ɑ:n]

The	overturning	of	the	lamp	was	imminent	,	but	it	still	burned	calmly	on
这	推翻	的	这	灯	曾是	迫在眉睫	,	但	它	仍然	烧伤	平静地	在

[ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [hɑ:rθ] ,

the	elevated	hearth	,
这	升高	炉	,

油灯即将倾倒，但它仍然在高高的炉台上平静地燃烧着。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃuːɪŋ] - [stuːl] ['kæpsaɪzd][ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] ,

while	the	shoeing	-	stool	capsized	in	the	rush	,
尽管	这	钉掌	-	凳子	倾覆	在	这	匆忙	,

在混乱中，钉蹄凳翻倒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [hed] [ʌv; əv][ɪts] ['loʊli] ['ɑːkjəpənt] [wʌz; wəz] ['loʊliər] [stɪl] , ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɜːrt] [flɔːr] .

and	the	red	head	of	its	lowly	occupant	was	lowlier	still	,	rolling	on	the	dirt	floor	.
和	这	红色的	头	的	它是	卑微的	居住者	曾是	低级	仍然	,	滚动	在	这	污垢	地面	.

而笼子里那个卑微的住户，一头红发，更是卑微至极，在泥地上滚来滚去。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['haɪndˌmoʊst] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['eksɪt][ʌn'hɜːrt] .

Even	with	this	disadvantage	,	however	,	he	was	not	the	hindmost	,	and	reached	the	exit	unhurt	.
甚至	和	这	劣势	,	然而	,	他	曾是	不是	这	后方	,	和	达到	这	出口	毫发无损	.

即使有这样的劣势，他也不是最后一名，并且毫发无损地到达了出口。

[ðə; ði]['oʊnli][spə'sɪfɪk] ['dæmɪdʒ] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]['pænɪk][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['bɑrnˌlaɪk] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

The	only	specific	damage	wrought	by	the	panic	was	to	the	big	barnlike	doors	of	the	place	.
这	仅有的	具体的	损害	锻	经过	这	恐慌	曾是	到	这	大的	像谷仓一样	门	的	这	地方	.

恐慌造成的唯一具体损失是该建筑那扇像谷仓一样的大门。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [s'tɑːntʃlɪ] [bɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

They	had	been	stanchly	barred	against	the	possible	intrusion	of	the	constable	of	the	district	,
他们	有	到过	坚定地	禁止	反对	这	可能的	入侵	的	这	警官	的	这	区	,

他们坚决阻止该地区警员的可能介入。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他的不安幽灵 1911(His Unquiet Ghost 1911)
第2/2页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋz] [ɪn][soʊ]['krɪtɪk(ə)l][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['redɪli] [luːst] .

and	the	fastenings	in	so	critical	an	emergency	could	not	be	readily	loosed	.
和	这	紧固件	在	所以	批判的	一个	紧急情况	可以	不是	是	容易	松开	.

在如此危急的情况下，这些紧固件不可能轻易松开。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [weɪt] [ænd; ənd] ['ɪmpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnset][bɜːrst][ðə; ði] ['flɪmzi] [dɔːz] ['ɪntuː]

The	united	weight	and	impetus	of	the	onset	burst	the	flimsy	doors	into
这	团结的	重量	和	动力	的	这	发病	爆裂	这	脆弱的	门	进入

['frægmənts] ,

fragments	,
片段	,

冲击力和冲击力合力将脆弱的门撞得粉碎。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['pɑːrti][fled][ɪn] ['diːviəs] [dəˈrekʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['muːnlaɪt] ,

and	as	the	party	fled	in	devious	directions	in	the	misty	moonlight	,
和	作为	这	派对	逃亡	在	狡猾的	方向	在	这	蒙蒙	月光	,

一行人在朦胧的月光下，朝着曲折的方向逃窜。

[ðə; ði][kɑːm] ['reɪdiəns] ['entərd] [æt; ət][ðə; ði][waɪd] - [spred] ['pɔːrtl] [ænd; ənd] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði]

the	calm	radiance	entered	at	the	wide	-	spread	portal	and	illuminated	the
这	冷静的	辐射	进入	在	这	宽的	-	传播	门户网站	和	照明	这

['veɪkənt] [pleɪs] [wer] [leɪt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['meri] [ə; eɪ] [kruː] .

vacant	place	where	late	had	been	so	merry	a	crew	.
空缺	地方	在哪里	晚的	有	到过	所以	欢乐	一个	全体人员	.

平静的光芒从宽阔的入口处照射进来，照亮了曾经欢声笑语的船员们如今聚集的空旷之地。

['wɔːltər]['waiət][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wʊd] [hæv; həv][held][æn; ən]

Walter	Wyatt	had	known	the	time	when	the	incident	would	have	held	an
沃尔特	怀亚特	有	已知	这	时间	什么时候	这	事件	会	有	握住	一个

[ɪn'kɑːmprəbl] ['relɪʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

incomparable	relish	for	him	.
无与伦比	尽情享用	为了	他	.

沃尔特·怀亚特知道，当这件事再次发生时，他会感到无比的兴奋和快乐。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [geɪzd] [ɔːl][fərˈlɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɔːt] [ɪn]

But	now	he	gazed	all	forlorn	into	the	empty	building	with	a	single	thought	in
但	现在	他	凝视	全部	绝望	进入	这	空的	建筑	和	一个	单身的	想法	在

[hɪz; ɪz][maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

但现在，他茫然地凝视着空荡荡的建筑物，心中只有一个念头。

“ [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] - [ə; eɪ][maɪt] !

“	Not	one	of	'	em	keered	a	mite	!
“	不是	一	的	-	呃	-	一个	螨虫	!

“他们没有一个人稍微动摇一下！”

[nɛəɹ] [gʊd] [wɜːrd] , [nɛəɹ] [saɪ] , [nɑːt]['iːv(ə)n] , - [fer] [jiː; ji] [wel] , [oʊld] [meit] ! -

Nare	good	word	,	nare	sigh	,	not	even	,	'	Fare	ye	well	,	old	mate	!	'
鼻孔	好的	单词	,	鼻孔	叹	,	不是	甚至	,	-	票价	是的	出色地	,	老的	伴侣	!	-

没有一句好话，没有一声叹息，甚至连一句“再见了，老伙计！”都没有。

” [hɪz; ɪz] [brest] [hiːvd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] .

”	His	breast	heaved	,	his	eyes	flashed	.
”	他的	胸部	喘息	,	他的	眼睛	闪光灯	.

他胸口剧烈起伏，眼神闪烁。

“ [æn; ən] - [aɪ][hɛv] - ['mʌni] [ter]['dʒɪm] , - [aɪ][hɛd] [niːd] [maɪ'self] ;
“ An ' I hev loant money ter Jim , whenst I hed need myself ;
〃 一个 - 我 赫夫 - 钱 特尔 吉姆 , - 我 头 需要 我 ;

〃而且，在我自己需要帮助的时候，我也借钱给吉姆；

[æn; ən] - - [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [wen] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɔːr] [spreɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sent] [oʊ] -
an ' holped George in the mill , when his wrist war sprained , without a cent o '
一个 - - 乔治 在 这 磨 , 什么时候 他的 手腕 战争 扭伤 , 没有 一个 中心 o -
[peɪ] ;
pay ;
支付 ;

乔治在磨坊里扭伤了手腕，他扶着他，却没给他一分钱报酬；

[æn; ən] - [tʊk] [ðə; ði] [bleɪm] [wen] - ['dɑːlfəs] [wɔːr] ['fɔːltɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][dæd][fɜːr]['læmin] - [ðə; ði] [hɔːrs]
an ' took the blame when ' Dolphus war faulted by his dad fur lamin ' the horse
一个 - 采取 这 责备 什么时候 - 多尔弗斯 战争 故障 经过 他的 爸爸 毛皮 层粘蛋白 - 这 马
- ['krɪtər] ;
- critter ;
- 小动物 ;

当〃海豚战争〃被他父亲的毛皮拉明所责备时，安承担了责任；

[æn; ən] - [stʊd] [bæk]
an ' stood back
一个 - 站立 后退

然后退后一步

[æn; ən] - [let] [piːt] [gɪt][ðə; ði] [miːt] - [wiː; wi] - ['ʌnz] [ʃɑːt] [fɜːr] [biːf] ,
an ' let Pete git the meat whenst we - uns shot fur beef ,
一个 - 让 皮特 git 这 肉 - 我们 - 联合国 射击 毛皮 牛肉 ,

让皮特在我们猎到牛肉的时候去拿肉，

['biːn] - [hiː; hi][hɛv][gɑːt][ə; eɪ][waɪf][æn; ən] - [ter] [fiːd] .
bein ' he hev got a wife an ' chil'ren ter feed .
是 - 他 赫夫 得到 一个 妻子 一个 - 儿童 特尔 喂养 .

因为他有老婆孩子要养。

[ɔːl] ['liːtl] ['feɪvərz] , [bʌt; bət][nɛəɹ] ['liːtl] [wɜːrd] .
All leetle favors , but nare leetle word .
全部 小精灵 恩惠 , 但 鼻孔 小精灵 单词 .

所有的小恩惠，却没有一句小话。

〃 [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['træmpɪŋ] ['æbsəntli] [daʊn]
〃 He had turned from the window and was tramping absently down
〃 他 有 转向 从 这 窗户 和 曾是 徒步旅行 心不在焉地 向下
[ðə; ði][roʊd] ,
the road ,
这 路 ,

他已从窗边转过身，漫不经心地沿着路走去。

[ɔːl] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlkɪŋ] ['meθədz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spektrəl] ['dʒentri] .
all unmindful of the skulking methods of the spectral gentry .
全部 漫不经心 的 这 潜行 方法 的 这 光谱 绅 .

所有人都对幽灵贵族的潜行手段毫不在意。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [fɑːrs] ,
If he had chanced to be observed , his little farce ,
如果 他 有 偶然 到 是 观察到 , 他的 小的 闹剧 ,

如果他碰巧被人看到了，他的小闹剧就会败露。

[ðæt] [hæd; həd] [jet] [æn; ən] ['elɪmənt] [ʌv; əv]['trædʒədi][ɪn][ɪts][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [mʌst; məst] [suːn] [hæv; həv]

that	**had**	**yet**	**an**	**element**	**of**	**tragedy**	**in**	**its**	**presentation**	**,**	**must**	**soon**	**have**
那	有	然而	一个	元素	的	悲剧	在	它是	推介会	,	必须	很快	有

[riːtʃt] [ɪts] [kloʊz] .

reached	**its**	**close**	**.**
达到	它是	关闭	.

这部影片的呈现方式还带有一丝悲剧色彩，想必很快就要落下帷幕了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɑːg] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][kloʊk] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [muːn] [kæst][ə'saɪd]

But	**the**	**fog**	**hung**	**about**	**him**	**like**	**a**	**cloak**	**,**	**and**	**when**	**the**	**moon**	**cast**	**aside**
但	这	多雾路段	悬挂	关于	他	喜欢	一个	披风	,	和	什么时候	这	月亮	投掷	旁边

[ðə; ði] ['veipəz] ,

the	**vapors**	**,**
这	蒸汽	,

但浓雾像斗篷一样笼罩着他，当月亮驱散了雾气时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['dɪstənt] ['sɪlvər] [ʃiːn] [i'ljuːmɪnɪŋ] [ðə; ði][fɑːr] ['riːtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] .

it	**was**	**in**	**a**	**distant**	**silver**	**sheen**	**illumining**	**the**	**far**	**reaches**	**of**	**the**	**valley**	**.**
它	曾是	在	一个	遥远	银	光泽	启发性的	这	远的	到达	的	这	谷	.

它散发着远处银色的光芒，照亮了山谷的远方。

['oʊnli] [wen] [ɪts] [laɪt] ['sʌmənd] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ]['loʊər]

Only	**when**	**its**	**light**	**summoned**	**forth**	**a**	**brilliant**	**and**	**glancing**	**reflection**	**on**	**a**	**lower**
仅有的	什么时候	它是	光	被召唤	前进	一个	杰出的	和	瞥了一眼	反射	在	一个	降低

['lev(ə)l] ,

level	**,**
等级	,

只有当它的光芒在较低层面上投射出明亮而闪烁的倒影时，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['seɪbər] [wɜːr; wər] ['ʌn'ʃiːðd] [æt; ət][ə; eɪ][wɜːrd] ,

as	**if**	**a**	**thousand**	**sabers**	**were**	**unsheathed**	**at**	**a**	**word**	**,**
作为	如果	一个	千	光剑	是	出鞘	在	一个	单词	,

仿佛一声令下，千把利剑同时出鞘。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði][prɑːk'sɪməti][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .

he	**recognized**	**the**	**proximity**	**of**	**the**	**river**	**and**	**came**	**to**	**a**	**sudden**	**halt**	**.**
他	认可	这	邻近	的	这	河	和	来了	到	一个	突然	停止	.

他意识到河就在附近，便突然停了下来。

“ [wɔːr] [ɪz] [ðɪs] [fuːl] ['gɔɪn] - ?

“	**Whar**	**is**	**this**	**fool**	**goin**	**'**	**?**
“	码头	是	这	傻子	去	-	?

“这个傻瓜要去哪儿？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['æŋgrəli][ʌv; əv] [speɪs] .

”	**he**	**demanded**	**angrily**	**of**	**space**	**.**
”	他	要求	愤怒地	的	空间	.

他愤怒地要求腾出空间。

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] , [aɪ][dɪ'klɛər] - , [ɛz][ˌiː'ɛf][aɪ][wɔːr][ə; eɪ] [fɜːr] [truː] , [æn; ən] - ['berid] [ʃʊr]

“	**To**	**the**	**graveyard**	**,**	**I**	**declar**	**'**	**,**	**ez**	**ef**	**I**	**war**	**a**	**harnt**	**fur**	**true**	**,**	**an**	**'**	**buried**	**sure**
“	到	这	墓地	,	我	声明	-	,	易	ef	我	战争	一个	哈恩特	毛皮	真的	,	一个	-	埋葬	当然

[ɪ'nʌf] .

enough	**.**
足够的	.

“我向墓地宣告，如果我是真正的猎物，并且被埋葬得足够好。

[æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɔːr] .

An	**'**	**I**	**wish**	**I**	**war**	**.**
一个	-	我	希望	我	战争	.

我希望我参战。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɔːr] .

I	wish	I	war	.
我	希望	我	战争	.

我希望我参战。

” [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

”	He	realized	,	after	a	moment's	consideration	,
”	他	已实现	,	后	一个	瞬间	考虑	,

“他略作思索后意识到，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['æktʃu,eɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['wægən]

that	he	had	been	unconsciously	actuated	by	the	chance	of	meeting	the	wagon
那	他	有	到过	不知不觉	驱动	经过	这	机会	的	会议	这	车皮

,

,

,

他当时是无意识地被偶遇马车的契机所驱使的。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [ruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] - [roʊdz] - [stɔːr] .

returning	by	this	route	from	the	cross	-	roads	'	store	.
返回	经过	这	路线	从	这	叉	-	道路	-	店铺	.

从十字路口商店沿这条路返回。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] , [dɪs'hɑːrt(ə)nd] ; [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [spent] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv]

He	was	tired	,	disheartened	;	his	spirit	was	spent	;	he	would	be	glad	of
他	曾是	疲劳的	,	沮丧	;	他的	精神	曾是	花费	;	他	会	是	高兴的	的

[ðə; ði][lɪft] .

the	lift	.
这	举起	.

他疲惫不堪，意志消沉；他精疲力竭；他很希望有人能搭车送他回家。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [weɪt][sʌm; səm][taɪm] ,

He	reflected	,	however	,	that	he	must	needs	wait	some	time	,
他	反映	,	然而	,	那	他	必须	需求	等待	一些	时间	,

但他心想，自己恐怕还需要等待一段时间。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] - ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

for	this	was	the	date	of	a	revival	-	meeting	at	the	little	church	,
为了	这	曾是	这	日期	的	一个	复兴	-	会议	在	这	小的	教会	,

因为那天正是那座小教堂举行复兴布道会的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dis'tiləz] - ['wægən] [wʊd] [læg] ,

and	the	distillers	'	wagon	would	lag	,
和	这	酿酒厂	-	车皮	会	落后	,

酿酒人的马车会落后，

[ðæt] [ɪts] [bɪ'leɪtɪd] [naɪt] ['dʒɜːrni] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['skruːtəni][ænd; ənd]

that	its	belated	night	journey	might	not	be	subjected	to	the	scrutiny	and
那	它是	迟到的	夜晚	旅行	可能	不是	是	受	到	这	审查	和

['kɑːment] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] - ['goʊər] .

comment	of	the	church	-	goers	.
评论	的	这	教会	-	去者	.

这样一来，它深夜的旅程就不会受到教堂信徒的审视和评论。

[ɪn'diːd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] ['wɔːltər]['waiət] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læntərn] ,

Indeed	,	even	now	Walter	Wyatt	saw	in	the	distance	the	glimmer	of	a	lantern	,
的确	,	甚至	现在	沃尔特	怀亚特	锯	在	这	距离	这	微光	的	一个	灯笼	,

事实上，就在这时，沃尔特·怀亚特看到远处闪烁着一盏灯笼的光芒。

['ɪntɪmətɪŋ] ['hoʊmwərd] - [baʊnd] ['wɜːʃɪpəz] [nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

intimating	homeward	-	bound	worshipers	not	yet	out	of	sight	.
暗示	回家	-	边界	信徒	不是	然而	出去	的	视线	.

暗示着尚未消失在视线中的返乡信徒。

“ [ðə; ði] [seɪnts] [kep] - [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [leɪt] [ter] - [naɪt] , ” [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

“	The	saints	kep	'	it	up	late	ter	-	night	,	”	he	commented	.
“	这	圣徒	保持	-	它	向上	晚的	特尔	-	夜晚	,	”	他	评论	.

“圣徒们经常熬夜，”他评论道。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] [wiːlz] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

He	resolved	to	wait	till	the	roll	of	wheels	should	tell	of	the	return	of	the
他	已解决	到	等待	直到	这	卷	的	车轮	应该	告诉	的	这	返回	的	这

['mʊnʃaɪnər] - ['empti] ['wægən] .

moonshiners	'	empty	wagon	.
私酒贩	-	空的	车皮	.

他决定等到车轮滚动的声音传来，才知道是私酒贩子的空马车回来了。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fʊtbrɪdʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] ['læŋgwɪdli] [ə'lɔːŋ]

He	crossed	the	river	on	the	little	footbridge	and	took	his	way	languidly	along
他	交叉	这	河	在	这	小的	人行天桥	和	采取	他的	方式	懒洋洋地	沿着

[ðə; ði] [roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [tʃɜːrtʃ] .

the	road	toward	the	deserted	church	.
这	路	朝向	这	荒凉的	教会	.

他走过小桥，过了河，然后懒洋洋地沿着路走向那座废弃的教堂。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [hedʒ] [ðæt] [gruː] [θɪk] [ænd; ənd] [ræŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

He	was	close	to	the	hedge	that	grew	thick	and	rank	about	the	little
他	曾是	关闭	到	这	对冲	那	生长	厚的	和	秩	关于	这	小的

[ɪn'kloʊʒər] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌlæmən'teɪʃn] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .

inclosure	when	he	suddenly	heard	the	sound	of	lamentation	from	within	.
附件	什么时候	他	突然	听到	这	声音	的	哀叹	从	之内	.

他走到小围栏周围长得又密又乱的树篱旁，突然听到里面传来哀号声。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [prɪ'sɪpɪtətli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['sækrəlɪdʒ] ,

He	drew	back	precipitately	,	with	a	sense	of	sacrilege	,
他	画	后退	突然地	,	和	一个	感觉	的	亵渎神灵	,

他猛地后退，仿佛受到了亵渎。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'pruːnd] [groʊθ] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːv] ,

but	the	branches	of	the	unpruned	growth	had	caught	in	his	sleeve	,
但	这	分支	的	这	未修剪的	生长	有	捕捉	在	他的	袖子	,

但是，那些未经修剪的枝条缠住了他的袖子。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [klɔːθ] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['rʌslɪŋ] [stɜːr] [æz; əz] [maɪt]

and	he	sought	to	disengage	the	cloth	without	such	rustling	stir	as	might
和	他	寻求	到	脱离接触	这	布	没有	这样的	沙沙声	搅拌	作为	可能

[dɪ'stɜːrb] [ɔːr] [ə'lɑːrm] [ðə; ði] ['mɔːrnər] ,

disturb	or	alarm	the	mourner	,
打扰	或者	警报	这	哀悼者	,

他试图悄悄解开裹尸布，以免发出窸窣声惊扰或惊吓哀悼者。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['liŋgə] [hɪr] , ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'spɜːrsl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

who	had	evidently	lingered	here	,	after	the	dispersal	of	the	congregation	,
WHO	有	显然	徘徊不去	这里	,	后	这	扩散	的	这	会众	,

显然，在信众散去之后，有些人还留在这里。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

for	a	moment's	indulgence	of	grief	and	despair	.
为了	一个	瞬间	放纵	的	悲伤	和	绝望	.

短暂地沉溺于悲伤和绝望之中。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [baʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [mɪst][ʌv; əv]

He	had	a	glimpse	through	the	shaking	boughs	and	the	flickering	mist	of
他	有	一个	一瞥	通过	这	摇晃	树枝	和	这	闪烁	薄雾	的

[ə; eɪ] ['wʊmənz] ['fɪgjər] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kruːd] [red] [klɔdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] - [meɪd] [greɪv] .

a	woman's	figure	kneeling	on	the	crude	red	clods	of	a	new	-	made	grave	.
一个	女性的	数字	跪着	在	这	原油	红色的	土块	的	一个	新的	-	制成	严重	.

他透过摇曳的树枝和摇曳的薄雾，瞥见一个女人的身影跪在新挖的简陋的红色土块上。

[ə; eɪ] [veɪg] , ['æŋkʃəs] ['wʌndər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'siːst] ['vɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,

A	vague	,	anxious	wonder	as	to	the	deceased	visited	him	,
一个	模糊的	,	焦虑的	想知道	作为	到	这	死者	到访	他	,

一种模糊而焦虑的疑惑涌上心头，他想知道死者的情况。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] ['spɑːrsli] ['setld] ['distrikts] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [kə'mjuːnəti] [sens] [prɪ'veɪlz] .

for	in	the	sparsely	settled	districts	a	strong	community	sense	prevails	.
为了	在	这	稀疏地	定居	地区	一个	强的	社区	感觉	占上风	.

因为在人口稀少的地区，社区意识很强。

['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [gʌst] [ʌv; əv]['sɒbz][ænd; ənd][bɜːrst][ʌv; əv] [terz] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [hɪz; ɪz]

Suddenly	in	a	choking	gust	of	sobs	and	burst	of	tears	he	recognized	his
突然	在	一个	窒息	阵风	的	啜泣	和	爆裂	的	眼泪	他	认可	他的

[oʊn] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [ɪn'flekʃn] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

own	name	in	a	voice	of	which	every	inflection	was	familiar	.
自己的	姓名	在	一个	嗓音	的	哪个	每一个	拐点	曾是	熟悉的	.

突然，他哽咽着，泪水夺眶而出，认出了自己的名字，那声音的每一个音调都无比熟悉。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [siːmd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .

For	a	moment	his	heart	seemed	to	stand	still	.
为了	一个	片刻	他的	心	似乎	到	站立	仍然	.

那一刻，他的心脏仿佛停止了跳动。

[hɪz; ɪz][breɪn] [wɜːrl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌnfɔːr'siːn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][fæn'tæstɪk]

His	brain	whirled	with	a	realization	of	this	unforeseen	result	of	the	fantastic
他的	脑	旋转	和	一个	实现	的	这	意外	结果	的	这	极好的

['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - [koʊv] ,

story	of	his	death	in	Eskaqua	Cove	,
故事	的	他的	死亡	在	-	海湾	,

他脑海中飞速运转，意识到自己死于埃斯卡夸湾的离奇故事竟然会带来如此意想不到的后果。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʊnˌʃaɪnər] , [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'rest] ,

which	the	moonshiners	,	on	the	verge	of	detection	and	arrest	,
哪个	这	私酒贩	,	在	这	边缘	的	检测	和	逮捕	,

那些私酿酒者，正处于被发现和逮捕的边缘，

[hæd; həd]['sɜ˞ːkjəˌleɪtəd, 'sɜ˞ːkjəˌleɪtɪd][ɪn] ['tæŋ^lfut] [æz; əz][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

had	circulated	in	Tanglefoot	as	a	measure	of	safety	.
有	流通	在	缠足	作为	一个	措施	的	安全	.

在 Tanglefoot 地区，它被当作一种安全措施而流传开来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi]

They	had	fancied	that	when	the	truth	was	developed	it	would	be	easy
他们	有	幻想	那	什么时候	这	真相	曾是	发达	它	会	是	简单的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'kler] [ðə; ði][men] [drʌŋk] [ɔːr][mɪ'steɪkən] .

enough	to	declare	the	men	drunk	or	mistaken	.
足够的	到	宣布	这	男人	醉	或者	错误	.

他们原本以为，当真相大白时，很容易就能宣称这些人是喝醉了或者搞错了。

[ðə; ði] “ ['revənjuːə] ” [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pər'veɪsɪv] [sɪ'kjʊrəti] ,

The	“	revenuers	”	by	that	time	would	be	far	away	,	and	the	pervasive	security	,
这	“	税务人员	”	经过	那	时间	会	是	远的	离开	,	和	这	普遍的	安全	,

到那时，“收入来源者”早已远走他乡，而无处不在的安全措施，

['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [reɪd] , [sək'sesf(ə)l] [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] ,

always	the	sequence	of	a	raid	,	successful	or	otherwise	,
总是	这	顺序	的	一个	袭击	,	成功的	或者	否则	,

每次突袭的顺序，无论成功与否，

[wʊd] [wʌns] [mɔ:r] [prə'moʊt] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brʌʃ] ['wɪski] .

would	once	more	promote	the	manufacture	of	the	brush	whisky	.
会	一次	更多的	推动	这	生产	的	这	刷子	威士忌酒	.

将会再次推广刷威士忌的生产。

[ðə; ði] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mu:n] - ['ʃaɪnɪŋ] ['ɪntrəst] [hæd; həd] ['teɪkən] ['meʒərz] [tu:; tə]

The	managers	of	the	moon	-	shining	interest	had	taken	measures	to
这	经理	的	这	月亮	-	灼灼	兴趣	有	已采取	措施	到

[gɑ:rd] ['waɪəts] [eɪdʒd] ['fɑ:ðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['fæntəsi] [ʌv; əv] [woʊ] ,

guard	Wyatt's	aged	father	from	this	fantasy	of	woe	,
警卫	怀亚特的	老年人	父亲	从	这	幻想	的	悲哀	,

私酒贩子的经理们已经采取措施，保护怀亚特年迈的父亲免受这种悲惨幻想的影响。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [dri:md] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [koʊ'ket] [maɪt] [ker] .

but	they	had	not	dreamed	that	the	mountain	coquette	might	care	.
但	他们	有	不是	梦见	那	这	山	卖弄风情的人	可能	关心	.

但他们万万没想到，这位山中妖姬或许会在意他们。

[hi:; hi] [hɪm'self] [stʊd] [ə'pɔ:ld] [ðæt] [ðɪs] ['gæstli] ['feɪb(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'lu:d] [hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [bɪ'lʌvɪd] ,

He	himself	stood	appalled	that	this	ghastly	fable	should	delude	his	heart's	beloved	,
他	他自己	站立	震惊	那	这	阴森	寓言	应该	妄想	他的	心脏的	心爱	,

他本人也感到震惊，如此骇人听闻的寓言竟然会蒙蔽他心爱的人。

[ə'meɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [kɔ:st] [hɜ:r; hər] [wʌn] [saɪ] , [wʌn] [ˌes oʊ 'bi:] .

amazed	that	it	should	cost	her	one	sigh	,	one	sob	.
惊叹	那	它	应该	成本	她	一	叹	,	一	哭泣	.

她惊讶于这一切竟然只换来一声叹息，一声啜泣。

[hɜ:r; hər] ['rækɪŋ] ['pærəkˌsɪzəmz] [ʌv; əv] [gri:f] ['oʊvər] [ðɪs] ['gru:səm] ['fɪgmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪv] [hi:; hi]

Her	racking	paroxysms	of	grief	over	this	gruesome	figment	of	a	grave	he
她	货架	阵发性	的	悲伤	超过	这	令人毛骨悚然	虚构	的	一个	严重	他

[wʌz; wəz] [hju'milieitid] [tu:; tə] [hɪr] ,

was	humiliated	to	hear	,
曾是	受辱	到	听到	,

她因这骇人的虚构坟墓而悲痛欲绝，他听到后感到无比羞辱。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['woʊfl] [tu:; tə] [si:] .

he	was	woeful	to	see	.
他	曾是	悲惨的	到	看	.

他的样子真让人难过。

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [wʌn] [ter; tɪ(ə)r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [flʌdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

He	felt	that	he	was	not	worth	one	tear	of	the	floods	with	which	she
他	毛毡	那	他	曾是	不是	值得	一	撕	的	这	洪水	和	哪个	她

[bi'wept] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

bewept	his	name	,
哭泣	他的	姓名	,

他觉得自己连她为他哭泣时流下的一滴眼泪都不配。

['ʌtəd] [ɪn] ['evri] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['tendər] [rɪ'gret] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['meləŋkɑ:li] [vɔɪs] [kʊd; kəd] ['kʌmpəs]

uttered	in	every	cadence	of	tender	regret	that	her	melancholy	voice	could	compass
说出	在	每一个	节奏	的	投标	后悔	那	她	忧郁	嗓音	可以	罗盘

.

:

.

她用忧郁的声音，将每一种温柔的遗憾都倾泻而出。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [siːs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət] [wətˈevər] [kɔːst] .

It	must	cease	,	she	must	know	the	truth	at	whatever	cost	.
它	必须	停止	,	她	必须	知道	这	真相	在	任何	成本	.

这一切必须停止，她必须知道真相，无论付出什么代价。

[hiː; hi] [broʊk] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈflɪkər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,

He	broke	through	the	hedge	and	stood	in	the	flicker	of	the	moonlight	before	her	,
他	打破	通过	这	对冲	和	站立	在	这	闪烁	的	这	月光	前	她	,

他穿过树篱，站在她面前，沐浴在摇曳的月光中。

[peɪl] , [ˈædʒɪteɪtɪd] , [ɔːl] [ˌʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [self] .

pale	,	agitated	,	all	unlike	his	wonted	self	.
苍白	,	激动	,	全部	与此不同	他的	惯常	自己	.

脸色苍白，情绪激动，完全不像他平时的样子。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] , [əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈwiːpɪŋ] , [ðə; ði] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [baʊz] ,

She	did	not	hear	,	amid	the	tumult	of	her	weeping	,	the	rustling	of	the	boughs	,
她	做过	不是	听到	,	之中	这	骚乱	的	她	哭泣	,	这	沙沙声	的	这	树枝	,

在她嚎啕大哭之中，她没有听到树枝沙沙作响的声音。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [ˈsʌt(ə)l] [sens] [tʊk] [ˈkɑːgnɪzəns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .

but	some	subtle	sense	took	cognizance	of	his	presence	.
但	一些	微妙的	感觉	采取	认知	的	他的	在场	.

但某种敏锐的直觉察觉到了他的存在。

[ʃiː; ʃi] [hæf] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [dens] [ˈjeloʊ] [her] ,

She	half	rose	,	and	with	one	hand	holding	back	her	dense	yellow	hair	,
她	一半	玫瑰	,	和	和	一	手	保持	后退	她	稠密	黄色的	头发	,

她半起身子，一只手撩起浓密的金黄色头发，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈfɔːrwərd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈfɪrfəli] ,

which	had	fallen	forward	on	her	forehead	,	she	looked	up	at	him	fearfully	,
哪个	有	倒下	向前	在	她	前额	,	她	看起来	向上	在	他	恐惧地	,

那东西掉落在她的额头上，她惊恐地抬头看着他。

[ˈtremjələsli] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈvoʊlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrˈpɔːriəl] [ˈkriːtʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˌɪnkɔːrˈpɔːriəl] .

tremulously	,	with	all	the	revolt	of	the	corporeal	creature	for	the	essence	of	the	mysterious	incorporeal	.
颤抖地	,	和	全部	这	反叛	的	这	肉体	生物	为了	这	本质	的	这	神秘	无形的	.

颤抖着，带着有形生物对神秘无形本质的所有反抗。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .

For	a	moment	he	could	not	speak	.
为了	一个	片刻	他	可以	不是	说话	.

他一时说不出话来。

[soʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [ɪkˈspleɪn] .

So	much	he	must	needs	explain	.
所以	很多	他	必须	需求	解释	.

他肯定有很多事情需要解释。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hwelmd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈævəlæntʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] .

The	next	instant	he	was	whelmed	in	the	avalanche	of	her	words	.
这	下一个	立即的	他	曾是	不知所措	在	这	雪崩	的	她	字	.

下一刻，他便被她如雪崩般倾泻而下的话语淹没。

“ [tiː] [hɛv] ['kɛm] !
“ Te hev kem !
“ 特 赫夫 肯 !

“Te hev kem!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃrɪl] ['ekstəsi] .
” she exclaimed in a sort of shrill ecstasy .
” 她 惊呼 在 一个 种类 的 尖锐 狂喜 .

她带着一种尖锐的欣喜若狂的语气惊呼道。

“ [tiː] [hɛv] ['kɛm] [soʊ] [fɑːr] [ter] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [laɪf] [ter] [hɛv] [sed] [bɪ'fɔːr] .
“ Te hev kem so far ter hear the word that I would give my life ter hev said before .
“ 特 赫夫 肯 所以 远的 特尔 听到 这 单词 那 我 会 给 我的 生活 特尔 赫夫 说 前 .

“我至今仍未听到我曾说过的话。

[tiː] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hev(ə)n] !
Te knowed it in heaven !
特 已知 它 在 天堂 !

他在天堂也知道!

[æn; ən] - [haʊ] [laɪk] [jiː; ji] [ter] ['kɛm] [ter] [dʒɪn] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃɑːnst] [ter] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [læst] !
an ' how like ye ter kem ter gin me the chanst ter say it at last !
一个 - 如何 喜欢 是的 特尔 肯 特尔 杜松子酒 我 这 chanst 特尔 说 它 在 最后的 !

而你却让我最终说出了这句话!

[haʊ] [laɪk] [ðə; ði] [gʊd] [hɑːrt] [ʌv; əv] [jiː; ji] , [wɜːrθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ɑːn] [jɜːrθ] — [æn; ən] - ['berid] [haɪɝ] !
How like the good heart of ye , worth all the hearts on yearth — an ' buried hyar !
如何 喜欢 这 好的 心 的 是的 , 值得 全部 这 心 在 年 — 一个 - 埋葬 hyar !

你们的善良之心多么美好，胜过世间所有的心——以及埋葬在地下的那些心!

” [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['oʊpən] [pɑːm] [ʃiː; ʃi] [smoʊt] [ðə; ði] [ɪn'senseɪt] [klɔdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
” With her open palm she smote the insensate clods with a gesture of despair .
” 和 她 打开 棕榈 她 猛击 这 无知觉 土块 和 一个 手势 的 绝望 .

她绝望地张开手掌，拍打着毫无知觉的土块。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [ʌv; əv] [tuː'mʌltʃuəs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Then she went on in a rising tide of tumultuous emotion .
然后 她 去 在 在 一个 上升 潮 的 动荡的 情感 .

然后，她继续说下去，情绪如同汹涌的波涛般汹涌澎湃。

“ [aɪ] [lʌv] [jiː; ji] !
“ I love ye !
“ 我 爱 是的 !

“我爱你！”

[oʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [jiː; ji] !
Oh , I always loved ye !
哦 , 我 总是 喜爱 是的 !

哦，我一直都爱你!

[aɪ] ['nevər] - [fɜːr] ['noʊbɑːdi] [els] !
I never keered fur nobody else !
我 绝不 - 毛皮 无人 别的 !

我从未关心过其他人!

[æn; ən] - [aɪ][wɔːr] [tʌŋ] - [taɪd] , [æn; ən] - [fʊl] [ʌv; əv] [fuːl] [praɪd] , [æn; ən] - - - [jiː; ji][fɜːr] [jər]
an ' **I** **war** **tongue** - **tied** , **an** ' **full** **of** **fool** **pride** , **an** ' **faultin** ' **ye** **fur** **yer**
一个 - 我 战争 舌头 - 系 , 一个 - 满的 的 傻子 自豪 , 一个 - - - 是的 毛皮 你的
[weɪz] ;
ways ;
方式 ;

我哑口无言，满心愚蠢的骄傲，指责你们的所作所为；

[æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] [dʒɪn] [jiː; ji][ðə; ði][wɜːrd][aɪ] ['noʊd] [jiː; ji][wɔːr]['wɑːntɪn] - [ter] [hɪr] .
an ' **I** **wouldn't** **gin** **ye** **the** **word** **I** **knowed** **ye** **war** **wantin** ' **ter** **hear** .
一个 - 我 不会 杜松子酒 是的 这 单词 我 已知 是的 战争 想要 - 特尔 听到 .

我不会告诉你我就知道你不想听的话。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kɪn] [tel] [ðə; ði] [pɔːr] [goʊst] [ʌv; əv][jiː; ji] — [aɪ][kɪn] [tel] [ðə; ði] [pɔːr] , [pɔːr] [goʊst] !
But **now** **I** **kin** **tell** **the** **pore** **ghost** **of** **ye** **—** **I** **kin** **tell** **the** **pore** , **pore** **ghost** **!**
但 现在 我 亲属 告诉 这 孔隙 鬼 的 是的 — 我 亲属 告诉 这 孔隙 , 孔隙 鬼 !

但现在我可以告诉你们这些可怜的鬼魂了——我可以告诉你们这些可怜的鬼魂了！

" [ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər]['swoʊlən] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
" **She** **buried** **her** **swollen** , **tear** - **stained** **face** **in** **her** **hands** ,
" 她 埋葬 她 肿 , 撕 - 染色 脸 在 她 双手 ,

她用双手捂住自己红肿、泪痕斑斑的脸。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fjuːˈtɪləti]
and **shook** **her** **head** **to** **and** **fro** **with** **the** **realization** **of** **the** **futility**
和 摇晃 她 头 到 和 弗 和 这 实现 的 这 无用
[ʌv; əv] [leɪt] [rɪˈpentəns] .
of **late** **repentance** .
的 晚的 悔改 .

她摇了摇头，意识到亡羊补牢为时已晚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
As **she** **once** **more** **lifted** **her** **eyes** , **she** **was** **obviously** **surprised** **to** **see** **him**
作为 她 一次 更多的 抬起 她 眼睛 , 她 曾是 明显地 惊讶 到 看 他
[stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,
still **standing** **there** ,
仍然 常设 那里 ,

她再次抬起头时，显然很惊讶地看到他仍然站在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kraɪsɪs] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
and **the** **crisis** **seemed** **to** **restore** **to** **him** **the** **faculty** **of** **speech** .
和 这 危机 似乎 到 恢复 到 他 这 学院 的 演讲 .

这场危机似乎让他恢复了说话的能力。

“ ['mɪntə] ['ɛləˌdiːn] , ” [hiː; hi] [sed] ['hʌskɪli] [ænd; ənd] [proʊ'zeɪɪkli] , “ [aɪ] [eɪnt] [ded] !
“ **Minta** **Elladine** **,** **”** **he** **said** **huskily** **and** **prosaically** **,** **“** **I** **ain't** **dead** **!**
“ 明塔 艾拉迪娜 , ” 他 说 沙哑地 和 平淡地 , “ 我 不是 死的 !

“Minta Elladine，”他沙哑而平淡地说，“我还没死！”

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɪn'tent][ænd; ənd]
” **She** **sprang** **to** **her** **feet** **and** **stood** **gazing** **at** **him** **,** **intent** **and**
” 她 弹簧 到 她 脚 和 站立 凝视 在 他 , 意图 和
['kwɪvərɪŋ] .
quivering .
颤抖 .

她猛地站起身，目光专注而颤抖地凝视着他。

“ [aɪ][biː; bi]['truːli][ə'laɪv][æn; ən] - ['kɪkɪŋ] [æn; ən] - [ɛz] ['wɜːrθləs] [ɛz]['evər] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
“ **I** **be** **truly** **alive** **an** ' **kicking** **an** ' **ez** **worthless** **ez** **ever** **,** **”** **he** **went** **on** .
“ 我 是 真的 活 一个 - 踢 一个 - 易 毫无价值 易 曾经 , ” 他 去 在 .

“我真的还活着，而且活蹦乱跳，永远一文不值，”他继续说道。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][bent][ænd; ənd]['pælɪd] , [ænd; ənd] , ['kweɪkɪŋ] [ɪn] ['evri] ['mʌs(ə)l] ,

She	said	not	a	word	,	but	bent	and	pallid	,	and	,	quaking	in	every	muscle	,
她	说	不是	一个	单词	,	但	弯曲	和	苍白	,	和	,	震动	在	每一个	肌肉	,

她一言不发，只是佝偻着身子，脸色苍白，浑身肌肉都在颤抖。

[stʊd] ['pɪrɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [stɪl] [held] [bæk] [hɜːr; hər] [her] .

stood	peering	beneath	her	hand	,	which	still	held	back	her	hair	.
站立	窥视	下面	她	手	,	哪个	仍然	握住	后退	她	头发	.

她站在那里，从她仍然用手拢着头发的手下方往下看。

“ [its] [ɔːl][ə; eɪ] [mis'teik] , ” [hiː; hi]['ɝːdʒd] .

“	It's	all	a	mistake	,	”	he	urged	.
“	它是	全部	一个	错误	,	”	他	敦促	.

“这都是一场误会，”他恳切地说。

“ [ðɪs] [eint] [noʊ] [greɪv] .

“	This	ain't	no	grave	.
“	这	不是	不	严重	.

“这不是坟墓。”

[ðə; ði][tɑːp][wɔːr][dʌg][ə; eɪ] ['liːtl] [ter][tɜːrn][ɔːf][ə; eɪ] - [səs'piʃənz] [oʊ] - [ðə; ði] ['mʊnʃaɪnər] .

The	top	war	dug	a	leetle	ter	turn	off	a	revenuer's	suspicions	o	'	the	moonshiners	.
这	顶部	战争	挖	一个	小精灵	特尔	转动	离开	一个	-	怀疑	o	-	这	私酒贩	.

这场战争稍微打消了税务官对私酒贩子的怀疑。

[ðeɪ] [pʊt] [ðæt] [teɪl] [aʊt] .

They	put	that	tale	out	.
他们	放	那	故事	出去	.

他们把那件事说出去了。

” [stɪl] , ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [kə'læps] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] .

”	Still	,	evidently	on	the	verge	of	collapse	,	she	did	not	speak	.
”	仍然	,	显然	在	这	边缘	的	坍塌	,	她	做过	不是	说话	.

“然而，她显然已经濒临崩溃，一言不发。”

“ [jiː; ji] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'fiəd] [ɛz]

“	Ye	needn't	be	afeared	ez
“	叶	不必	是	恐惧	易

“你们不必害怕。”

[aɪ][biː; bi]['gɔɪn] - [ter] [teɪk] [fɜːr] [truː] [ɔːl][aɪ] [həːn] [jiː; ji] [seɪ] ;

I	be	goin	'	ter	take	fur	true	all	I	hearn	ye	say	;
我	是	去	-	特尔	拿	毛皮	真的	全部	我	听	是的	说	;

我会把你们说的一切都当真；

[foʊks] [er] [dʒɪn] [ter] - - [ðə; ði] [ded] , ” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

folks	air	gin	ter	vauntin	'	the	dead	,	”	he	paused	for	a	moment	,
各位	空气杜松子酒	特尔	-	-		这	死的	,	”	他	暂停	为了	一个	片刻	,

“人们在炫耀死者，”他停顿了一下，

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːstɪk] ['kɑːments] ['oʊvər][ðə; ði] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] , [ðen] ['ædɪd] ,

remembering	the	caustic	comments	over	the	deal	of	the	cards	,	then	added	,
记住	这	腐蚀性物质	评论	超过	这	交易	的	这	牌	,	然后	额外	,

想起发牌时那些尖刻的评论，然后补充道：

“ [ðoʊ] [aɪ] ['rekən] [aɪ][hɛv] [hɛd][sʌm; səm] - - - [ɛz][ə; eɪ] .

“	though	I	reckon	I	hev	hed	some	cur'ous	'	speriences	ez	a	harnt	.
“	尽管	我	估计	我	赫夫	头	一些	-	-	-	易	一个	哈恩特	.

“尽管我认为我获得了一些奇怪的经历。

” [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ʌp][bəuθ][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [skriːm] , [hæf] ['nɜːrvəs] [ɪg'zɔːstʃən] ,
” She suddenly threw up both arms with a shrill scream , half nervous exhaustion ,
” 她 突然 扔 向上 两个都 武器 和 一个 尖锐 尖叫 , 一半 紧张的 疲惫 ,
[hæf] [ˌɪnɪk'spresəbl] [dɪ'laɪt] .
half inexpressible delight .
一半 难以言喻的 喜 .

“她突然举起双臂，发出了一声尖锐的尖叫，一半是紧张的疲惫，一半是难以言喻的喜悦。

[ʃiː; ʃi] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['ɔːlmoʊst] ['feɪntɪŋ] , [hɜːr; hər] ['bæləns] ['feɪlɪŋ] .
She swayed to and fro , almost fainting , her balance failing .
她 摇摆 到 和 弗 , 几乎 昏厥 , 她 平衡 失败 .

她摇摇晃晃，几乎晕倒，失去了平衡。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['sɔbiŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
He caught her in his arms , and she leaned sobbing against his breast .
他 捕捉 她 在 他的 武器 , 和 她 倾斜 啜泣 反对 他的 胸部 .

他一把将她抱在怀里，她靠在他的胸膛上啜泣。

“ [aɪ][stænd][ter] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['broʊkən][ænd; ənd] [læpst]
“ I stand ter every word of it , ” she cried , her voice broken and lapsed
“ 我 站立 特尔 每一个 单词 的 它 , ” 她 哭 , 她 嗓音 破碎的 和 失效
[frʌm; frəm][kən'troʊl] .
from control .
从 控制 .

“我完全同意你说的每一个字，”她哭喊道，声音哽咽，难以控制。

“ [aɪ] [lʌv] [jiː; ji] , [æn; ən] - [aɪ] [dɪ'spaɪz] [ɔːl][ðə; ði][rest] ！ ”
“ I love ye , an ' I despise all the rest ! ”
“ 我 爱 是的 , 一个 - 我 鄙视 全部 这 休息 ！ ”

“我爱你，我鄙视其他人！”

“ [aɪ][biː; bi]['paʊərf(ə)l][waɪld] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] [kən'traɪtli] .
“ I be powerful wild , ” he suggested contritely .
“ 我 是 强大的 荒野 , ” 他 建议 懊悔地 .

“我强大而狂野，”他懊悔地说道。

“ [aɪ] [eint] - -
“ I ain't keerin '
“ 我 不是 - -

“我并不关心

[ˌiː'ɛf][jiː; ji][biː; bi][ɛz][waɪld][ɛz][ə; eɪ] [dɪr] . ”
ef ye be ez wild ez a deer . ”
ef 是的 是 易 荒野 易 一个 鹿 . ”

如果你是一只野鹿。”

“ [bʌt; bət][aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][kwɪt] ['geɪmsəm] ['kʌmpəni] [æn; ən] - ['pleɪɪn] - - [æn; ən] - [sek] .
“ But I'm goin ' to quit gamesome company an ' playin ' kyerds an ' sech .
“ 但 我是 去 - 到 辞职 游戏 公司 一个 - 玩耍 - - 一个 - sech .

“但我打算退出那些爱玩游戏的人，不再玩基尔德斯和塞奇了。”

[aɪ][ɛk'spɛk] - [ter] [mend] [maɪ] [weɪz] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ['iːgərli] .
I expec ' ter mend my ways now , ” he promised eagerly .
我 预期 - 特尔 修补 我的 方式 现在 , ” 他 承诺 急切地 .

“我希望我现在能改过自新，”他急切地承诺道。

“ [jiː; ji][kɪn] [mend] - [ɪm] [ɔːr][let] - [ɪm] [steɪ] [tɔːr] , [dʒɛs][ɛz][jiː; ji] [pliːz] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] ['rekləsli] .
“ Ye kin mend ' em or let ' em stay tore , jes ez ye please , ” she declared recklessly .
“ 叶 亲属 修补 - 呃 或者 让 - 呃 停留 撕裂 , 杰斯 易 是的 请 , ” 她 声明 鲁莽地 .

“你们一定要修补它们，否则就让它们被撕裂，天啊，拜托了，”她鲁莽地宣称。

“ [aɪ] [eint] [snætʃt] [maɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dʒɔːz][oʊ] - [deθ] [ter][wɑːnt][hɪm; ɪm] ['ʌðərwaɪz] ;
“ I ain't snatched my lovyer from the jaws o ' death ter want him otherwise ;
“ 我 不是 抢夺 我的 情人 从 这 下颚 o - 死亡 特尔 想 他 否则 ;

“我把他从死神手中救出来，绝不是为了让他变成别的样子；

[jiː; jɪ][biː; bɪ] [plʌm] [truː] - ['hɑrtɪd] , [aɪ] [noʊ] . ”
ye be plumb true - hearted , I know . ”
是的 是 垂直 真的 - 心地 , 我 知道 . ”

我知道你们是真心实意的。

“ [aɪ] [maʊt] [ɛz] [wel] [hɛv] [bɪn] ['berɪd] [ɪn] [ðɪs] [greɪv] ['fɝː, 'fɛr][ðə; ðɪ][læst] [ten] [jɪr] - ['fɝː, 'fɛr][ɔːl]
“ I mought ez well hev been buried in this grave fer the last ten year ' fer all
“ 我 应该 易 出色地 赫夫 到过 埋葬 在 这 严重 fer 这 最后的 十 年 - fer 全部
[ðə; ðɪ][juːz][aɪ][hɛv] [bɪn] ,
the use I hev been ,
这 使用 我 赫夫 到过 ,

“就我这十年来的所有用处而言，我倒不如一直埋在这个坟墓里。”

” [hiː; hɪ][prəu'testɪd] ['sɑːləmlɪ] ;
” he protested solemnly ;
” 他 抗议 庄严地 ;

他郑重地抗议道；

“ [bʌt; bət][aɪ][hɛv] [lɜːrnt] [ə; eɪ]['les(ə)n] [θruː] ['biːn] - [ə; eɪ] ['fɝː, 'fɛr][ə; eɪ] [waɪl] — [aɪ][hɛv][dʒɛs]
“ but I hev learnt a lesson through bein ' a harnt fer a while — I hev jes
“ 但 我 赫夫 学会了 一个 课 通过 是 - 一个 哈恩特 fer 一个 尽管 — 我 赫夫 杰斯
['kɛm] [ter] [laɪf] .
kem ter life .
肯 特尔 生活 .

“但我当了一段时间的混混后学到了一个教训——我只想好好活着。”

[aɪm]['gɔɪn] - [ter] [lɪv; laɪv] [naʊ] .
I'm goin ' ter live now .
我是 去 - 特尔 居住 现在 .

我现在要直播了。

[aɪl] [meɪk] [maɪ'self][sʌm; səm][juːz][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,
I'll make myself some use in the world ,
患病的 制作 我 一些 使用 在 这 世界 ,

我会在这个世界上有所作为。

[æn; ən] - ['fʌst] [ɔːf] [aɪ][biː; bɪ]['gɔɪn] - [ter] ['hɪndər][ðə; ðɪ]['mɜːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wʌt] [ðeɪ] [hɛv] [gɑːt]
an ' fust off I be goin ' ter hinder the murder of a man what they hev got
一个 - fust 离开 我 是 去 - 特尔 阻碍 这 谋杀 的 一个 男人 什么 他们 赫夫 得到
[træpt] [ʌp] ['jændər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [stɪl] .
trapped up yander at the still .
被困 向上 扬德 在 这 仍然 .

我马上就要去阻止他们谋杀那个被困在蒸馏器附近的人。

” [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l][də'vwɑː][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrefər'meɪʃn] , [haʊ'evər] , ['waɪət] [faʊnd] [noʊ] ['iːzi] ['mætər] .
” This initial devoir of his reformation , however , Wyatt found no easy matter .
” 这 最初的 责任 的 他的 改革 , 然而 , 怀亚特 成立 不 简单的 事情 .

然而，怀亚特发现，他最初的改造之路并不轻松。

[ðə; ðɪ] [ɪ'vent] [hæd; həd] [bɪn] ['kræftɪli] [plænd] [tuː; tə] [siːm] [æn; ən]['æksɪdənt] ,
The event had been craftily planned to seem an accident ,
这 事件 有 到过 巧妙地 计划 到 似乎 一个 事故 ,

这件事经过精心策划，旨在伪装成一场意外。

[ə; eɪ] [fɔːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪf] [ɪn] [pər'sʊ] [ðə; ðɪ]['wægən] ,
a fall from a cliff in pursuing the wagon ,
一个 落下 从 一个 悬崖 在 追求 这 车皮 ,

在追赶马车时从悬崖上坠落，

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd]['koʊdʒənt]['ɜːrdʒənsi][ɑːn] ['waɪəts] [pɑːrt] [priˈveild] [æt; ət]

and	only	the	most	ardent	and	cogent	urgency	on	Wyatt's	part	prevailed	at
和	仅有的	这	最多	热心	和	令人信服的	紧迫性	在	怀亚特的	部分	最终获胜	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

最终，只有怀亚特最热切、最有说服力的紧迫感才取得了胜利。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðɪs] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈzæstər] [wʊd] [nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz]

He	argued	that	this	interpretation	of	the	disaster	would	not	satisfy	the	authorities
他	争论	那	这	解释	的	这	灾难	会	不是	满足	这	当局

.

:
.

他认为这种对灾难的解释无法让当局满意。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['reɪdɚz] [laɪf] [ɪn'ʃʊrd] [dɪ'skʌvəri] , [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

To	take	the	raider's	life	insured	discovery	,	retribution	.
到	拿	这	突袭者的	生活	投保人	发现	,	报应	.

夺取劫匪的人身保险，进行报复。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

But	as	he	had	been	brought	to	the	still	in	the	night	,
但	作为	他	有	到过	带来	到	这	仍然	在	这	夜晚	,

但他是在夜里被带到静修处的，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [kən'veid] ['ʌndər] ['kʌvər][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]

it	was	obvious	that	if	he	were	conveyed	under	cover	of	darkness	and
它	曾是	明显的	那	如果	他	是	传递	在下面	覆盖	的	黑暗	和

[baɪ] ['raʊndəbaʊt] [treɪlz] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setlmənts] ,

by	roundabout	trails	within	striking	distance	of	the	settlements	,
经过	迂回	小径	之内	引人注目	距离	的	这	定居点	,

很明显，如果他在夜幕掩护下，沿着绕远路接近居民点，那么他就能轻易逃脱。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [ə'gen] [faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][loʊ'kæləti][ɪn][ðə; ði] [dens] ['wɪldərnəs] .

he	could	never	again	find	his	way	to	the	locality	in	the	dense	wilderness	.
他	可以	绝不	再次	寻找	他的	方式	到	这	地点	在	这	稠密	荒野	.

他再也无法在茂密的荒野中找到去往那个地方的路了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌnesə'seɾəli] ['lɜːrnɪd] ['nʌθɪŋ] [freʃ] ,

In	his	detention	he	had	necessarily	learned	nothing	fresh	,
在	他的	拘留	他	有	一定	学习	没有什么	新鲜的	,

在被拘留期间，他必然没有学到任何新东西。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli] [neɪmz] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌoʊvər'hɜːrd][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [əb'nɑːkʃəs] [tuː; tə]

for	the	only	names	he	could	have	overheard	had	long	been	obnoxious	to
为了	这	仅有的	姓名	他	可以	有	无意中听到	有	长的	到过	令人讨厌的	到

[səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːn,ʃainiŋ] ,

suspicion	of	moonshining	,
怀疑	的	私酿酒	,

因为他唯一可能听到的名字，都因为长期以来被怀疑与私酿酒有关而臭名昭著。

[ænd; ənd] [ə'fɔːd] [noʊ] [pruːf] .

and	afforded	no	proof	.
和	提供	不	证明	.

并且没有提供任何证据。

[ðʌs] [hjuːˈmænəti] , [ˌmæskəˈreɪdɪŋ] [æz; əz] [ˈkɔːʃ(ə)n] , [ˈfaɪnəli] [ˈtraɪʌmft] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfɪsər] ,

Thus	humanity	,	masquerading	as	caution	,	finally	triumphed	,	and	the	officer	,
因此	人类	,	伪装	作为	警告	,	最后	胜利	,	和	这	官	,

[ˈblaɪndfoʊldɪd] ,

blindfolded	,
蒙眼	,

于是，人性，伪装成谨慎，最终取得了胜利，而那位蒙着眼睛的军官，

[wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [θruː] [ˈdiːviəs] [ænd; ənd][ˈwaɪndɪŋ] [weɪz] [ˈmeni] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ,

was	conducted	through	devious	and	winding	ways	many	miles	distant	,
曾是	实施	通过	狡猾的	和	绕线	方式	许多	英里	遥远	,

行动路线曲折蜿蜒，远隔千里。

[ænd; ənd] [rɪˈliːst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [ˈtræv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [taʊn] .

and	released	within	a	day's	travel	of	the	county	town	.
和	发布	之内	一个	天	旅行	的	这	县	镇	.

并在距离县城一天路程的范围内获释。

[ˈwɔːltər][ˈwaiət][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈwelkəmd] [bæk] [tuː; tə][laɪf][baɪ][ðə; ði] [ˈdenɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊv]

Walter	Wyatt	was	scarcely	welcomed	back	to	life	by	the	denizens	of	the	cove
沃尔特	怀亚特	曾是	几乎	欢迎	后退	到	生活	经过	这	居民	的	这	海湾

[ˈdʒen(ə)rəli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm] [əˈtendənt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

generally	with	the	enthusiasm	attendant	on	the	first	moments	of	his
一般来说	和	这	热情	服务员	在	这	第一的	时刻	的	他的

[rɪˌsʌsɪˈteɪʃ(ə)n] ,

resuscitation	,
复苏	,

沃尔特·怀亚特死而复生后，海湾里的居民并没有像他刚被救活时那样热情地欢迎他回来。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] .

so	to	speak	.
所以	到	说话	.

可以说。

[hiː; hi][ˈnevər][fərˈgɑːt][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [ˈekstəsi] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈspɪriəns] ,

He	never	forgot	the	solemn	ecstasy	of	that	experience	,
他	绝不	忘了	这	庄严	狂喜	的	那	经验	,

他从未忘记那次经历带来的庄严狂喜。

[ænd; ənd][ɪn][ˈleɪtər] [ˈjɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [əˈnʌl] [ˈeni] [ˈmenəs] [ʌv; əv][ˈdɪskɔːrd][wɪð; wɪθ]

and	in	later	years	he	was	wont	to	annul	any	menace	of	discord	with
和	在	之后	年	他	曾是	惯于	到	废止	任何	威胁	的	Discord	和

[hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːrnɪŋ] ,

his	wife	by	the	warning	,
他的	妻子	经过	这	警告	,

晚年，他常常用这样的警告来消除与妻子之间任何不和的隐患：

[hæf][dʒəˈkoʊs] , [hæf] [ˈtendər] : “ [jiː; ji][hɛd] [ˈbetər] [maɪnd] ;

half	jocose	,	half	tender	:	“	Ye	hed	better	mind	;
一半	滑稽的	,	一半	投标	:	“	叶	头	更好的	头脑	;

半开玩笑，半温柔：“你最好记住；

[jɪl] [biː; bi] [ˈsɑːri] [sʌm; səm] [deɪ] [fɜːr] [ˈtriːtɪn] - [ˌem ˈiː][soʊ] [miːn] .

ye'll	be	sorry	some	day	fur	treatin	'	me	so	mean	.
叫喊	是	对不起	一些	天	毛皮	治疗	-	我	所以	意思是	.

总有一天你会后悔这样对我。

[rɪˈmembər] , [aɪ] [hɛv] [vjuːd] [jiː; ji][ə; eɪ] - [wiːpɪn] - [ˈoʊvər][maɪ] [greɪv] [bɪˈfɔːr] [naʊ] .

Remember	,	I	hev	viewed	ye	a	-	weepin	'	over	my	grave	before	now	.
记住	,	我	赫夫	已查看	是的	一个	-	哭泣	-	超过	我的	严重	前	现在	.

记住，我以前就见过你们在我坟前哭泣的样子。

" [ə; eɪ] [ˌrefər'meɪʃn] , [haʊ'evər] [kəm'pliːt] [ænd; ənd]['sæljəteri] , [wɜːrks][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][aɪ'dentəti] ,
" **A** **reformation** **,** **however** **complete** **and** **salutary** **,** **works** **no** **change** **of** **identity** **,**
" 一个 改革 , 然而 完全的 和 有益的 , 作品 不 改变 的 身份 ,

"然而，无论改革多么彻底和有益，都无法改变其本质。"

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɔːrdərli] , [ɪn'dʌstriəs] , [lɔː] - [ə'baɪdɪŋ] ['sɪtɪzn] ,
and **although** **he** **developed** **into** **an** **orderly** **,** **industrious** **,** **law** **-** **abiding** **citizen** **,**
和 虽然 他 发达 进入 一个 秩序 , 勤劳 , 法律 - 遵守 公民 ,

虽然他后来成长为一个守规矩、勤劳、遵纪守法的公民，

[hɪz; ɪz] ['præŋkɪʃ] ['temprəmənt] [rɪ'meɪnd] ['rekəgnaɪzəbl] [ɪn][ðə; ðɪ][fæn'tæstɪk] ['feiblz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
his **prankish** **temperament** **remained** **recognizable** **in** **the** **fantastic** **fables** **which** **he**
他的 调皮 气质 剩余 可识别的 在 这 极好的 寓言 哪个 他

[dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [æt; ət][sʌm; səm]['dʒiːniəl]['faɪərsaɪd][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]
delighted **to** **recount** **at** **some** **genial** **fireside** **of** **what** **he** **had** **seen**
高兴极了 到 叙事 在 一些 和蔼可亲 炉边 的 什么 他 有 已见

[ænd; ənd] [hɜːrd] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] .
and **heard** **as** **a** **ghost** **.**
和 听到 作为 一个 鬼 .

他顽皮的性情在他喜欢在和蔼的炉火旁讲述的那些奇幻寓言故事中依然清晰可见，这些故事讲述了他作为鬼魂所看到和听到的事情。

" [perz] [laɪk] , [wɑːt] , [jiː; ji][hɛd] [mɔːr] [iks'piəriənsiz] - [ded] [ðæn; ðən] ['lɪvɪŋ] " [sed] [æn; ən]
" **Pears** **like** **,** **Watt** **,** **ye** **hed** **more** **experiences** **whenst** **dead** **than** **living** **"** **said** **an**
" 梨 喜欢 , 瓦 , 是的 头 更多的 经历 - 死的 比 活的 " 说 一个
['ɔːdɪtər] ,
auditor **,**
审计员 ,

一位审计员说："像瓦特这样的人，死后的经历比活着时还要丰富。"

[æz; əz] [ðiːz] ['stɔːriz] ['mʌltɪplaɪd] .
as **these** **stories** **multiplied** **.**
作为 这些 故事 乘以 .

随着这类故事越来越多。

" [aɪ][dɪd] , [fɜːr][ə; eɪ] [fʌk] , " [wɑːt] [prəu'testid] .
" **I** **did** **,** **fur** **a** **fack** **,** **"** **Watt** **protested** **.**
" 我 做过 , 毛皮 一个 去他妈的 , " 瓦 抗议 .

"我做了，真的，"瓦特抗议道。

" [aɪ][wɔːr][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] - , - [goʊst] .
" **I** **war** **a** **powerful** **onchancy** **,** **onquiet** **ghost** **.**
" 我 战争 一个 强大的 - , - 鬼 .

"我是一个强大的偶然，一个不安的幽灵。"

[aɪ]['iːv(ə)n][dɪd][maɪ] ['kɔːrtɪn] - [waɪlst] [ɪn][maɪ] [rɛglɝ] [laɪn][oʊ] - ['bɪznəs] [ə; eɪ] - - - [ə; eɪ]
I **even** **did** **my** **courtin** **'** **whilst** **in** **my** **reg'lar** **line** **o** **'** **business** **a** **-** **hanatin** **'** **a**
我 甚至 做过 我的 考廷 - 而 在 我的 reg'lar 线 o - 商业 一个 - - - 一个
['greɪvjɑːrd] . "
graveyard **.** **"**
墓地 . "

我甚至在日常工作——打扫墓地——的时候，也谈起了恋爱。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神